



## Bénédiction des premiers travaux du pont par S. E. Mgr Langlois samedi

**L'hon. Maurice Duplessis à Valleyfield pour cette circonstance — M. Duplessis lui donne le nom de "Mgr Langlois" — Réception civique à l'Hôtel-de-Ville — Plusieurs orateurs**

Samedi après-midi dernier, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield avait l'honneur de recevoir dans ses murs la visite du premier ministre de la province de Québec, l'hon. Maurice Duplessis.

A son arrivée à Valleyfield, l'hon. Duplessis fut chaleureusement reçu à l'Hôtel-de-Ville par Son Honneur le Maire O. E. Caza, accompagné de plusieurs personnalités civiles et religieuses.

Après cette réception, le groupe

se rendit à l'endroit où débute les travaux du pont qui reliera Valleyfield à Côteau-du-Lac. Plusieurs milliers de personnes s'étaient réunies pour voir et entendre le premier ministre de la province de Québec.

La cérémonie débuta par la bénédiction des travaux du pont par S.E. Mgr Joseph Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield.

**Pont "Mgr-Langlois"**

Notons que M. Duplessis a donné

au nouveau pont le nom de "Mgr-Langlois". "Nous ne pouvions mieux marquer, a-t-il dit, le dévouement de l'évêque envers ses ouailles et les 50 ans de vie sacerdotale, dont 25 comme évêque, de ce digne prélat qui honore le clergé de la province."

Quant à S.E. Mgr Langlois, il a exprimé sa reconnaissance envers le premier ministre, "cet homme au grand cœur qui a su tirer de l'oubli la région de Valleyfield." Il a loué "l'idéal élevé" qui l'anime.

"Je connais des hommes, a-t-il dit, en faisant allusion au premier ministre, qui ne se diminuent pas en consacrant la province à la Bonne Sainte Anne et à la Vierge, et qui, chaque mercredi, s'agenouillent devant la statue du patron du Canada, saint Joseph, et chaque soir récitent les Ave du rosaire appris sur les genoux de leur mère. Ce sont ces hommes qui ont entrepris de grandes oeuvres pour le bien-être de leurs compatriotes, oeuvres temporelles en même temps que spirituelles.

**Reconnaissance**

Mgr Langlois a qualifié le pont, qui portera son nom, "d'oeuvre d'amour, de charité et de bienveillance." "C'est un symbole, dit-il, de l'union qui doit régner entre tous ceux appelés à vivre ensemble. Nous sommes vraiment reconnaissants envers l'hon. Duplessis et son gouvernement pour avoir mis sur pied une entreprise aussi importante. Nous voyons dans ce pont une grande joie et une source de progrès et de prospérité."

Mgr Langlois a rappelé en outre que ce pont concrétise les rêves que la population de Valleyfield caressait depuis 50 ans. "Pour vaincre le St-Laurent, dit-il, il a fallu des hommes capables de penser loin, de penser grand. Je souhaite au premier ministre de conserver ses sentiments actuels. C'est un grand homme, d'une activité bienfaisante, assuré d'une longue et durable popularité."

**Collaboration du fédéral**

M. Duplessis a souligné que la ville avait tout pour réussir: qu'elle avait une population saine et industrielle et qu'elle était à deux pas d'un des plus grands pouvoirs d'eau au monde. "Il y avait un inconvénient, dit-il, le même St-Laurent qui vous donne la richesse, vous empêche d'en profiter. C'est pourquoi nous vous construisons un pont qui vous unira dans le progrès et la prospérité. La charité humaine, l'entraide sont les grands piliers de toute véritable prospérité."

Le premier ministre a tenu à déclarer que les travaux seront effectués avec diligence. Il a tenu également à souligner la collaboration manifestée à ce sujet par le ministre fédéral des Travaux publics, l'hon. Fournier, qui à la demande de M. Duplessis, a présenté lui-même à la Chambre des Communes un projet de loi pour permettre à la province de Québec de construire un pont à cet endroit.

Plusieurs autres orateurs se sont fait entendre dont les députés de Beauharnois et de Vaudreuil-Sou-

langes, M. Edgar Hébert et le notaire J.-E. Jeannotte, le député de Huntingdon, M. J. G. Rennie, le député de Châteauguay, M. Arthur Laberge, le maire de Valleyfield, le Dr O. E. Caza. M. Horace Viau agissait comme maître de cérémonies.

## Conférence aux ligueurs dimanche

**M. l'Abbé Moreau Conférencier,**

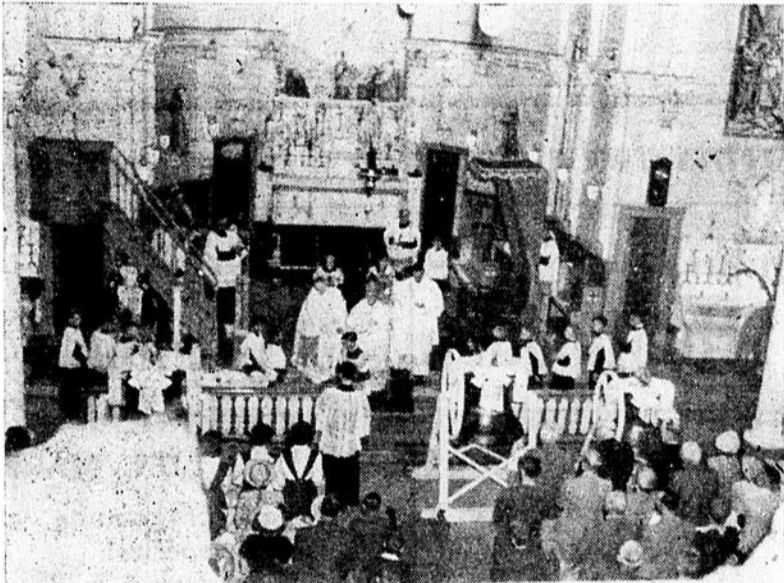
Dimanche prochain, le 2 septembre, au sous-sol de la cathédrale, à 10 heures A.M., une conférence sera donnée par M. l'Abbé Moreau à tous les ligueurs de la cathédrale, section des hommes mariés.

Avec le mois de septembre, reprennent les activités de la Ligue. Les vacances étant terminées, il est à espérer que les ligueurs se rendront en grand nombre à la première conférence de dimanche.

Le sujet qui sera traité par le conférencier aura comme titre: "La Paroisse."

Bienvenue à tous les ligueurs de la cathédrale, section des hommes mariés.

### BENEDICTION DES CLOCHES A ST-URBAIN



Dimanche dernier, une très belle cérémonie religieuse s'est déroulée dans la paroisse de St-Urbain, dont M. l'abbé Orphé Bayard, est le curé, à l'occasion de la bénédiction d'un carillon de trois cloches. La cérémonie fut présidée par S.E. Mgr J. Alfred Langlois, assisté de M. l'abbé Jean Denis Cadieux et M. l'abbé H. O. Vaillancourt. Cette photo fut prise au moment où S.E. Mgr LANGLOIS se prépare à bénir les cloches. — (Photo Studio Elie Gendron).

### 25e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Récemment quelques parents, et amis se réunissaient chez M. et Mme Raoul Leduc, à Valleyfield, pour célébrer d'une façon grandiose leur 25e anniversaire de mariage. Les jubilaires reçurent un magnifique cadeau. Il y eut en plus la lecture d'une adresse par leur fils, Raymond. La fille des jubilaires, Rita, fit la présentation d'une belle corbeille de fleurs. On voit ici les jubilaires, entourés de leurs enfants. On remarque Mme JOSEPH CHAYER, de St-Stanislas, mère de Mme Raoul Leduc; M. et Mme GERARD LEDUC, M. et Mme GUY MALLETT, M. RAYMOND LEDUC, ainsi que M. et Mme RAOUL LEDUC. — (Photo Studio Lavoie).

### VISITE DE L'HON. MAURICE DUPLESSIS A VALLEYFIELD



Ces différentes photos furent prises samedi dernier à l'occasion de la visite de l'hon. Maurice Duplessis, premier ministre de la province de Québec, à Valleyfield. L'hon. M. Duplessis est venu assister à la bénédiction des travaux du pont qui reliera Valleyfield à Côteau-du-Lac. Comme on sait maintenant ce fameux pont portera le nom de "Mgr Langlois". 1—A son arrivée à l'Hôtel-de-Ville, l'hon. DUPLESSIS est reçu par le premier magistrat de Valleyfield, le Dr

O. E. CAZA. 2—Le premier ministre de la province de Québec au moment où il signe dans le livre d'or de la Cité. 3—Après la bénédiction, S.E. Mgr J. ALFRED LANGLOIS, évêque du diocèse de Valleyfield, s'adresse à la foule de spectateurs, venus en grand nombre assister à cette cérémonie. 4—L'hon MAURICE DUPLESSIS prend la parole pour annoncer que le pont portera le nom de "Mgr Langlois". — (Photo Studio Elie Gendron).

En parcourant le  
**VALLEYFIELD GOLF & COUNTRY CLUB**  
Nouvelles • Potins • Projets

Samedi et dimanche derniers, au terrain de golf de Valleyfield, avait lieu les rondes de qualification pour l'entrée dans le concours de championnat du club pour les dames et messieurs. Voici la liste des personnes qui ont été qualifiées et la classe dans laquelle elles joueront. Chez les dames:

Classe A: Kay Turner, Doris Davidson, P. Anderson, Kay Woodhead.  
Classe B: Margaret Robb, Ruth Smith, Marthe Rousseau, Muriel Plante, Iris Amos, Jeannette Leduc,

Pat Petri et Ruth Wrightman.  
Chez les hommes:

Classe A: H. W. Davidson, P. L. Clark, T. Brault, C. Sinray, B. Brunet, J. P. Leduc, A. Woodhead, Roland Leduc.  
Classe B: J. Bell, D. Montgomery, G. Campbell, R. Plante, M. Quesnel, J. Schmidt, R. Wrightman, J. Faubert.  
Classe C: Dr. Talbot, Dave White, S. Sumka, A. Wishart, G. Felszegi, R. Bisson, R. Tessier, J. P. Faubert.  
Le concours pour le championnat

sera tenu au cours de la prochaine fin de semaine, 1, 2 et 3 septembre.

Mardi dernier le 28 août, le Club Rotary de Valleyfield a tenu son premier concours annuel avec environ une trentaine de participants.

## Nos malades se rendent à l'Oratoire

**Bénédition par S.E. Mgr J. Alfred Langlois**

Hier, mercredi, le 29 août, avait lieu à l'Oratoire St-Joseph, à Montréal, le grand pèlerinage des malades du diocèse de Valleyfield, organisé par Mmes Paul Charette, Elzire St-Onge et B. Bibaud.

Plus de cent voitures et 10 ambulances ont transporté les malades et les infirmes. Le départ eut lieu en face de la cathédrale de Valleyfield, à midi, au son des cloches.

S.E. Mgr J. Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, bénit les malades à leur départ et les accompagna à l'Oratoire.

En plus des malades des paroisses de la ville de Valleyfield, plusieurs autres paroisses prirent part au pèlerinage. On remarquait des malades de Beauharnois, Châteauguay, St-Stanislas de Kostka, les Cèdres, St-Timothée, Ste-Barbe, St-Louis de Gonzague, etc.

Le matin un grand nombre de pèlerins assistèrent à la messe de 10 heures. A 2 heures, il y eut la bénédiction des malades par S.E. Mgr J. Alfred Langlois. Puis tous les malades furent transportés dans la montagne par les escaliers roulants pour les exercices du chemin de la croix.

## Résultats de la loi d'habitation

**Quelques précisions fort utiles**

L'Office du crédit agricole du Québec, Service de l'habitation familiale, fournit quelques précisions concernant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.

Les chiffres ci-dessous attestent des résultats obtenus depuis la promulgation de la Loi, en janvier 1948, jusqu'au 31 juillet 1951.

Le requérant-emprunteur qui acquiert une maison entièrement construite depuis le 15 janvier 1948, ou qui en construit une, peut se faire rembourser la différence d'intérêt entre 2% et un maximum de 5%, et ce, pour une période pouvant aller jusqu'à trente ans, sur un capital de \$6,000.00, s'il y a un logement, et de \$10,000.00 s'il y a deux logements.

Les prêteurs sont toutes les caisses populaires et trente-sept compagnies prêteuses.

L'Office a ratifié à date 9,619 prêts, consentis par 37 compagnies prêteuses, pour un montant de \$51,639,938.06, et par 307 caisses populaires, pour \$8,811,709.73, formant un total d'hypothèques de \$60,451,647.79.

Les immeubles gagés ont coûté \$81,483,149.55.

La moyenne d'âge des emprunteurs est de 34 ans. Ces emprunteurs comptaient 11,057 garçons et 10,573 filles, d'une moyenne d'âge de 8 ans. De plus, 575 personnes étaient à leur charge.

Les logements construits logeaient donc 9,619 emprunteurs, 9,437 épouses et 22,205 dépendants.

Les statistiques indiquent 7,734 maisons familiales et 1,885 maisons semi-familiales. Un total de 11,504

logements a donc été construit en vertu de la Loi provinciale.

La Province s'est engagée à payer, en différence d'intérêt, pour toute la durée des prêts, une somme de \$18,395,839.39. Cet engagement de l'Office du crédit agricole du Québec, Service de l'habitation familiale, représente pour chaque emprunteur, une remise moyenne, pour toute la durée du prêt, de \$1,902.05.

L'Office a déboursé en différence d'intérêt, pour l'année 1949, \$150,030.65; en 1950, \$598,715.97; et du 1er janvier au 31 juillet 1951, une somme de \$714,952.20. Une somme de \$1,463,698.82 a donc déjà été déboursée aux emprunteurs assujettis à la Loi précitée.

L'Office du crédit agricole du Québec, Service de l'habitation familiale, réitère à tous ceux qui sont intéressés à bénéficier de la Loi de demander des explications avant de commencer la construction d'une maison ou d'acheter un terrain.

On précise de nouveau que la maison offerte en gage ne doit pas excéder un coût de \$11,500.00, y

compris le terrain, s'il s'agit d'une maison seule et \$17,000.00, s'il s'agit d'une maison à deux logements.

On ajoute que les maisons ne doivent pas avoir été évaluées, par le prêteur, à plus de \$10,000.00, si elles sont uni-familiales, et à \$15,000.00, si elles sont semi-familiales.

Cette Loi ne s'applique qu'aux maisons construites dans les limites d'une municipalité: l'Office ne peut pas accorder les bénéfices à ceux qui se construisent dans un rang où à la périphérie d'un village.

L'Office rappelle que les lots doivent avoir 50 pieds de largeur sur 75 pieds de profondeur, que chaque logement doit contenir au moins cinq pièces, dont trois fermées et qu'il ne peut pas y avoir plus de deux logements.

L'Office rappelle que les lots du Québec, Service de l'habitation familiale, met à la disposition de ceux qui s'intéressent à l'exécution de cette Loi, un dépliant intitulé: "Visez à acquérir une maison familiale".

## LEONARD vous présente les nouveaux manteaux d'AUTOMNE



**250 manteaux POUR DAMES**

Les caractéristiques de la mode automnale se retrouvent dans l'étoffe tout d'abord qui est extraordinairement épaisse et pourtant souple et soyeuse. La coupe est des plus nouvelles ainsi que les teintes.

Toutes les grandeurs.

Un léger dépôt vous réservera votre manteau jusqu'à l'automne.

**500 robes**

Nous avons la robe qui vous siera à ravir parmi notre collection nouvelle de modèles en vogue... tissu de qualité qui tombe élégamment et fait valoir toute votre élégance naturelle... lignes jeunes, détails nouveaux.

Venez nous voir alors que notre choix est complet.



## CHEZ LEONARD

J. M. Poirier, gérant

4, rue du Marché Valleyfield Téléphone 1087

*The exquis... saveur garantie*

## ORANGE PEKOE "SALADA"

### Films de la semaine à Huntingdon

#### Théâtre Huntingdon

SAM. DIM. LUN. MAR. "Tokyo File 212"

*Intrigue désespérée dans l'Orient propice à ce genre de drame!... avec*

Florence MARLY Robert PEYTON

Autre attraction

"Hurricane Island"

en COULEURS!

- avec -

Jon HALL Marie WINDSOR

Aussi

DIMANCHE seulement 3ième attraction en FRANCAIS

"Les aventuriers du désert"

*Passions violentes venant en conflit dans le désert... avec*

Randolph SCOTT Ella RAINES

Présentation continue à Huntingdon chaque dimanche de 1 à 11.30 p.m.

#### Théâtre O'Connor

SAM. DIM. LUN. MAR.

Un grand programme double spécial! Matinée samedi à 1.30 en TECHNICOLEUR

*L'aventure règne sur la côte hors-la-loi de la vieille Californie, dans*

"Mark of the Renegade"

- avec -

Ricardo MONTALBAN Cyd CHARISSE

En plus

*Un film concernant une famille prodigieuse*

"As Young as you Feel"

Le grand-père

Monty WOOLLEY

Ma Hodges

Thelma RITTER

Alice Hodges

Jean PETERS

A VENIR 5-6-7 SEPT.

Randy Turpin Sugar Ray Robinson

-o-

8-9-10-11 SEPTEMBRE "Showboat"

# Inauguration de la nouvelle centrale électrique à Beauharnois samedi dernier

L'hon. Maurice Duplessis, premier ministre de la province de Québec, inaugure l'usine No 2 à Beauharnois samedi dernier — Bénédiction par S.E. Mgr Percival Caza, évêque auxiliaire de Valleyfield

Samedi dernier, le 25 août, L'hon. Maurice Duplessis, premier ministre de la Province de Québec, a inauguré officiellement l'usine No. 2 de la Centrale électrique de l'Hydro-Québec, à Beauharnois. Le premier

ministre était accompagné de l'hon. J. S. Bourque, ministre des terres et forêts et des ressources hydrauliques et plusieurs autres personnalités civiles.

Tout d'abord, la nouvelle usine de Beauharnois a été bénie par S.E. Mgr. Percival Caza, évêque auxiliaire de Valleyfield. Il a attiré les bénédictions du Ciel sur l'une des plus riches sources d'énergie électrique au monde. On sait que la centrale de Beauharnois alimente Montréal et sa région. Une fois l'entreprise terminée, la centrale mesurera quelque 3,300 pieds, ou 2/3 de mille de longueur. "Comme le disait M. René Dupuis, commissaire de l'Hydro-Québec, qui a charge de la centrale, c'est une transformation complète et à fond d'un territoire considérable."

M. L. E. Potvin

M. L. E. Potvin, président de l'Hydro, a remercié chaleureusement le premier ministre et les membres de son gouvernement, en particulier, l'hon. Johnny Bourque, ministre des Terres et Forêts et des Ressources hydroélectriques, pour leur collaboration et leur empressement à résoudre les problèmes de l'Hydro-Québec. "Leur désir, dit-il, de donner à la province toute l'électricité dont elle a besoin, stimule le zèle des employés de l'Hydro-Québec.

C'est l'hon. Duplessis qui a inauguré l'usine No. 2 en pesant sur un bouton qui a mis en opération la génératrice No. 16. Les invités grâce aux haut-parleurs, ont pu entendre le bruit de tonnerre de l'eau dévalant des chutes.

M. Duplessis

Le premier ministre, dans ses remarques, a souligné les bienfaits qui découleront pour la province et plus particulièrement pour Montréal de ce nouveau développement hydro-électrique. Il a noté que l'énergie électrique, qui est synonyme de lumière et de force motrice, est un hommage à la puissance du cerveau humain et au Créateur, Roi du ciel et de la terre. "C'est un devoir important et agréable, a-t-il dit, pour un chef de gouvernement de demander aux autorités religieuses leur intercession auprès du Créateur. Car, en utilisant les choses créées pour le progrès et le bien être de l'homme, il ne faut pas oublier l'Être suprême."

M. Duplessis a souligné que la province de Québec a été généreusement dotée par la Providence de richesses de toutes sortes qui sont sources de progrès et de prospérité. Il a cité quelques statistiques.

Statistiques

La Norvège, par exemple, possède 1180 c.v. par 1,000 de population; le Canada 860; les Etats-Unis 160, et le Québec 1560. Ce qui est le double de la production électrique de tout le pays et dix fois celle des Etats-Unis. Mais il a noté que ce n'est pas tout de posséder des ressources, encore faut-il les utiliser. "L'énergie électrique, a-t-il dit, utilisée pour le développement commercial, industriel et agricole de la province, favorise l'essor de toutes les activités humaines."

Il a souligné qu'aux Etats-Unis, le coût d'un kilowatt-heure est de 1 cent 78; au Canada 0.58 cent et dans le Québec 0.46 cent. "Nous avons, a-t-il noté, une trinité d'avantages: des sources d'énergie électrique plus considérables que

n'importe où ailleurs, une distribution plus généreuse et plus avantageuse à un coût plus bas que tout autre pays du monde."

En terminant, M. Duplessis a déclaré qu'il est de notre devoir sacré de conserver l'héritage qui nous a été dévolu et de travailler à son agrandissement et à son épanouissement. "Faisons, dit-il, les 2-3 du chemin, la Providence fera le reste."

L'une des plus riches sources d'énergie au monde

La vaste concentration d'énergie hydroélectrique, aux limites mêmes de la ville de Montréal, constitue un potentiel industriel inégalé par aucune ville au monde.

C'est du moins le témoignage d'experts et de spécialistes qui ont travaillé aux gigantesques travaux exécutés par l'Hydro-Québec à Beauharnois. Lorsque le projet sera terminé, la puissance totale définitive d'énergie électrique sera de plus de 2,000,000,000 de chevaux-vapeur.

L'inauguration de la nouvelle centrale de distribution d'énergie électrique avait lieu samedi dernier, en présence de l'hon. Maurice Duplessis, premier ministre de la province de Québec, et l'hon. J.

S. Bourque, ministre des terres et forêts et des ressources hydrauliques.

Région Transformée

La Beauharnois, ce n'est pas seulement une Centrale, un édifice de 3,000 pieds de longueur et de 80 pieds de hauteur, mais c'est une transformation complète et à fond d'un territoire considérable.

C'est en quelque sorte, un monstre gigantesque dont le corps aurait quelque 15 milles de longueur — de Beauharnois à Valleyfield — avec, d'un côté des tentacules — lignes de transport d'énergie — de 300 milles pour se rendre à Toronto, et de l'autre côté, d'un groupe de pattes de 25 à 40 milles de longueur qui partent dans toutes les directions pour saisir Montréal. Lignes se rendant directement en passant par Caughnawaga; lignes passant par Chambly, St-Maxime; lignes passant par Saraguay, par le Nord pour finir l'encercllement de Montréal, et encore, ces lignes se ramifient-elles dans Montréal, par air et sous terre, pour faire un réseau serré qui couvre toute la ville.

On peut se rendre compte que le paysage d'une étendue considérable. Suite à la page 9

## Au théâtre Bellerive

HORAIRE

Dimanche

Le 2 septembre

'La loi de la forêt'

(couleur)

George Brent

'Le trésor de Sierra Madre'

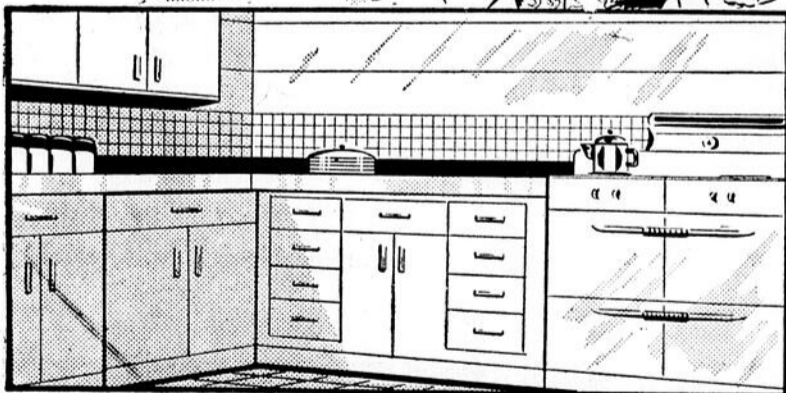
Humphrey Bogart

2 représentations

1ère représentation 1.30

2e représentation 7.00

J'en ai à dire...



"Pour redécorer la cuisine, nous nous sommes servis de la Modernite Murray. Et maintenant, j'explique à qui veut l'entendre, combien je trouve facile de garder ma cuisine propre... avec un linge humide, en un tour de main, tout reluit. En outre, nous avons décidé de refaire la salle de bain, et nous allons certainement nous servir encore de Modernite".

Laissez-nous vous expliquer en détails, comment la Modernite Alexander Murray... peut servir dans toutes les maisons.

**Modernite**  
MURRAY

**Dandurand & Frère**

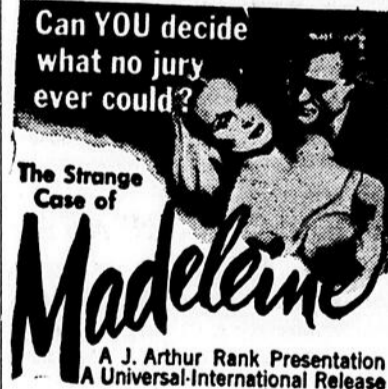
TELEPHONE 540

178, Jacques-Cartier

Valleyfield, P.Q.

## Au Théâtre Bellerive

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI  
6-7-8 SEPTEMBRE



— AUSSI —

"White Heat"

James Cagney  
Virginia Mayo

REPRISE:

"The Burning Cross"

Hank Daniel  
Virginia Patton



CO-STARRING VIRGINIA MAYO with EDMOND O'BRIEN FRED CLARK  
DIRECTED BY: RAOUL WALSH  
Screen Play by Ivan Goff and Ben Roberts  
Suggested by a Story by Virginia Kellogg • Music by Max Steiner

— AUSSI —

"Forbidden Journey"

Film tourné à Montréal

**A VENDRE**

Un parc de jeu pour enfant ainsi qu'un carrosse de bébé. Couleur bleu. S'adresser à 188, rue St-Jean Baptiste, tél. 2412-W, Valleyfield. 23-30-6-p

Un restaurant complet dont la bâtisse devra être déménagée dans un mois après la date de la vente. S'adresser à 91, Boulevard du Hâvre, Valleyfield, Qué. 23-30-6

**A VENDRE**

Trois chiens noirs épagneuls, un de 3 ans, un d'un an et un de 6 mois. S'adresser à Papa's Pool Room, Cazaville, tél. Huntingdon 2626.

16-23-30-p

Un poêle au bois et charbon, de marque Findlay, un buffet de salle, une table et quatre chaises, deux tables de salon un lit complet. S'adresser à 16a, rue Alfred, tél. 996 ou 381, Valleyfield.

16-23-30-p

3 chalets d'été modernes avec équipement nécessaire très moderne. Laisserait aller au prix coûtant. S'adresser à M. Antoine Poirier, Coteau Landing, tél. 42-s-11.

16-23-30-p

Camp d'été de 4 appartements bien fini, peut se transformer facilement en un cottage d'hiver et d'été. Prix d'aubaine. S'adresser à 5 rue Mignonne, tél. 2529-W, Valleyfield.

16-23-30-p

Commerce d'épicerie, restaurant situé à 2 Dion, Bellerive. S'adresser à 2 Dion, Bellerive, Valleyfield, tél. 2636.

16-23-30-c

Une motocyclette en très bonne condition. Seulement \$125.00. S'adresser à 367, rue Danis, Valleyfield.

16-23-30-c

**A VENDRE**

Une très belle maison, récemment construite, 6 chambres, avec toutes les commodités des villes, sur la route Montréal-Châteauguay. Arrêt d'autobus à la porte. Termes très faciles. S'adresser à

**J. PHILLIPS**

CHATEAUGUAY VILLAGE

23-30-6-c

**A VENDRE**

Terrains, 48 x 100, situés aux limites de la cité en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés dans le Rang du Milieu. Conditions: comptant ou à terme. S'adresser à Ernest Leduc, No. 87, Rang du Milieu, tél. 891-W-1, Valleyfield.

16-23-30-6-13-20-27-4-p

**A VENDRE**

Une maison avec 2 logis, un de 4 appartements et l'autre de 3 appartements, construite en 1948, située aux limites de la Cité de Beauharnois, revenu annuel \$780.00. Le logis du bas est libre. M. Philippe Vinet, Chemin St-Louis, Beauharnois. Tél. 620s11. [xc]

**AUBAINE**

J'ai actuellement en mains 450 livres de jeuné lard salé, gras et épais, à 39c la lb. Quantité illimitée pour toute personne qui désire s'en procurer. S'adresser au Marché Ste-Catherine, M. Hervé Jeanneau, prop., boucher-épicer, 21 rue Ste-Catherine, Beauharnois, Tél. 907. [24-31-7]

**Vente et Service ELECTROLUX CANADA LTD.**

Rép.: THEO MYRAND  
44a, St-Laurent  
Valleyfield Tél. 2616  
Réfrigérateurs, Baleyeuses électriques et polisseuses.  
(30 Dec. 51)

**TERRE A VENDRE**

75 acres, 40 acres labourables, maison et bâtiments en bonne condition, chemin pavé ouvert l'hiver, près de l'école et du magasin. S'adresser à 11 rue Châteauguay, Huntingdon, tél. 5045. 23-30-6-p

**PERDU**

Chapelet en argent et crystal de roche dans un étui d'argent en forme de livre perdu entre le Séminaire et la salle des Chevalliers de Colomb. Récompense promise. Rapporter à M. Aimé Monette, 17 St-Joseph, Valleyfield. 23-30-6-p

**Hôtel Chateau Salaberry Valleyfield, Qué.**

Venez dans notre "Grill", durant les chaleurs de l'été, respirer l'air frais des plages américaines.

Notre système d'air climatisé est constamment en opération.

Spécialités: Mariages, banquets, réunions d'amis, etc.

Une visite est sollicitée

**UNE VRAIE AUBAINE!**

Un beau lot, idéal pour la construction d'une maison avec une bâtisse de 115 x 30 pieds x l'arrière du lot. Cette bâtisse peut être démantibulée pour matériaux de construction. Vendra à un taux très raisonnable. Termes faciles. S'adresser à

**J. PHILLIPS**

CHATEAUGUAY VILLAGE

23-30-6-c

**A VENDRE**

Une maison de touristes de 13 appartements, située à Coteau Landing, en face du Parc Wilson. Bonne condition. S'adresser à Mme Henri Brideau, Coteau, tél. 89.

9-16-23-p

Un Oldsmobile sedan 1948, noir, Hydramatic, licence, chaufferette, radio, mécanique en parfait ordre, intérieur et extérieur très propre. Sacrifierait \$1850.00 comptant. S'adresser à 26, rue Lasnier, tél. 2498-W Valleyfield. 23-30-6-p

Une bâtisse 18 x 22; aussi portes et châssis au complet avec boîtes. S'adresser à 89, rue Hébert, Valleyfield, tél. 2329-J. 23-30-6-p

Un frigidaire Coca-Cola, une balance Toledo, une caisse enregistreuse National, deux cabinets à cigarettes, une machine à pistaches, une machine à boules, un orthophonique, un radiateur électrique, un réservoir à l'huile de 170 gallons, un bicycle pour homme, deux brûleurs à l'huile Silent-Glow. S'adresser à M. Gérard Prud'homme, Ste-Martine, tél. 91.

**Autres annonces classées page 6****ATTENTION!**

Construisez votre maison dans le beau district du village de Châteauguay (projet de logement Labergeville). Vous pouvez obtenir un emprunt jusqu'à \$6,000. pour y construire votre propre maison. S'adresser à

**J. PHILLIPS**

CHATEAUGUAY VILLAGE

23-30-6-c

**AVEZ UNE BELLE POITRINE**

— Mesdames, mesdemoiselles, demandez notre prescription pour acquérir une belle poitrine. Informations gratuites.

— S'adresser: Pharmacie Labrosse, 56, rue St-Laurent, tél. 2080, Ville.

**BUREAUX A LOUER**

De magnifiques bureaux environ 12 x 18, chauffés, éclairés, air conditionné, eau courante. S'adresser à Bellerive 5c-\$1.00, Maurice Lapointe, prop. 73, Grande Ile, Bellerive-Valleyfield, tél. 412.

30 mai 52

**AVEZ - VOUS DE LA COUTURE?**

Couture pour enfants: Si vous avez des robes à faire au "smocking", adressez-vous à 47A, rue St-Louis, Valleyfield.

X.N.O.

**AU BON ENDROIT POUR L'INTERESSE**

Un grand et spacieux lot pour y construire une maison. Poulailier moderne entièrement construit pour abriter 700 poules sur les lieux. Situé à l'arrière du lot. Termes faciles. S'adresser à

**J. PHILLIPS**

CHATEAUGUAY VILLAGE

23-30-6-c

**POUR LES ENFANTS**

Ecole maternelle pour les enfants de 4 à 6 ans. Entrée le 4 septembre. S'adresser à 69, rue Penon, tél. 2427-J, Valleyfield. 23-30-p

**AGENTS DEMANDES**

Hommes et femmes demandés pour offrir un nouveau produit. Forte commission; échantillons et détails complets. S'adresser à M. Lucien Pouliot, C.P. 306, Beauharnois, Qué. 23-24-31-p

**A VENDRE**

Deux propriétés neuves, une de 9 pièces et l'autre de 4 pièces, finies en chêne, planchers de bois dur, chauffage central à l'huile, prêtes à être habitées. S'adresser à 21, rue Alexandre, Valleyfield. Tél: 227. (2-9-16-23-30-6-P)

**La Gazette de Valleyfield**

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

La direction de ce journal fait toujours en son possible pour éviter des erreurs. Nos annonceurs sont priés de noter que nous ne serons pas tenus responsables d'erreurs typographiques dans les annonces publiées dans ce journal, à moins qu'une demande écrite ait été faite pour approuver la preuve de l'annonce en question et que ce journal n'ait pas alors fait la correction voulue. Dans cette dernière circonstance seulement, le journal publiera de nouveau cette même annonce sans frais aucun. Il faut noter aussi que le journal ne sera pas tenu responsable de payer un montant plus élevé que le coût de l'annonce en question, si le client refuse d'accepter la réimpression gratuite de cette même annonce.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Cassier postal N

44, rue Ste-Cécile

Téléphone 735

Vol. 16

Jeudi, le 30 août 1951

No 13

**Secrétaire-sténographe demandée**

On demande une secrétaire-sténographe d'expérience pour notre département d'achat. L'applicante doit être bilingue et avoir reçu l'instruction d'hautes études. Seulement celles qui pourront répondre à ces qualifications seront considérées.

S'adresser à:

**Canadian Schenley Ltd.**

VALLEYFIELD

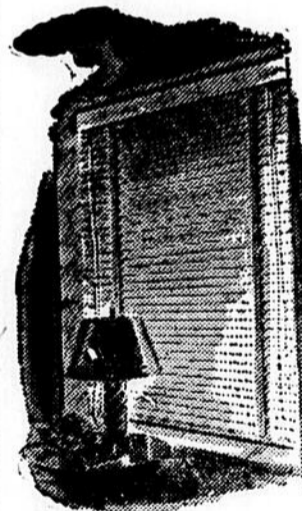
(Vétérans)

**Georges Packwood**

MANUFACTURIER

**Stores - Venitiens**

GROS et DETAIL



Georges Packwood, manufacturier de stores-venitiens, vous offre un choix des plus complets. Ces stores sont fabriqués en lattes d'aluminium flexibles. Boîtes de métal. Gratis support à draperies.

Conditions faciles à terme

- Couleurs désirées
- Estimation et installation gratuite
- Réparation générale

S'adresser à

Tél. 1860 76, Sullivan Quartier Nord - Valleyfield

**RESTAURANT A VENDRE****Paul's Snack Bar**

Situé au centre de la ville de Huntingdon, coin des rues Châteauguay et Dalhousie, au dessous du Théâtre O'Connor.

Les fixtures sont comme suit: 1 frigidaire de 30 pieds cubes, 1 comptoir comprenant 8 sièges, aussi 14 tables et 48 chaises, tout l'équipement de cuisine, une enseigne Néon au dehors.

Pour toute information voyez

**M. PAUL DEREPIENTIGNY**

3 Dalhousie,

Huntingdon

**PREMIERE**  
**Grande Vente Anniversaire**  
 au  
**Magasin de confections pour dames**  
*Marguerite Filiatrault*



Pour remercier les nombreuses clientes qui ont bien voulu lui accorder leur encouragement, Mlle MARGUERITE FILIATRAULT, propriétaire du magasin de confections pour dames du même nom, offre des aubaines incroyables dans les articles suivants:  
**ROBES • BLOUSES • BAS • JUPES**  
**IMPERMEABLES • MANTEAUX, etc.**



**JUPONS**

Un beau choix de jupons en crêpe de soie lavable; coupe sur le droit, garniture de dentelle, blanc et rose.  
 Grandeurs: 32 à 40 et 42 à 50

**SPECIAL \$2.49**

**BLOUSES**

Magnifiques blouses en crêpe lavable, manches à même, courtes ou longues, couleur: blanc, rose, bleu-pâle, jaune.  
 Grandeurs: 12 à 20 ans

**SPECIAL \$2.69**



**BAS**

Beaux bas de nylon, ces bas parfaits vous sont offerts à prix de rabais. Aiguille 45-51. Choix de teintes d'été et d'automne.

Pointures: 8½ à 11.

**SPECIAL la paire \$1.19**

**Venez visiter notre magasin et profitez-en pour économiser**



**JUPES**

Belles jupes de laine dans les coupes droites et circulaires. Couleur: gris, rouge-vin, beige, noir, brun et vert.

Grandeurs: 10 à 18 ans.

**SPECIAL \$7.49**



**ROBES**

Robes de crêpe et de laine dans les nouveaux modèles d'automne. Les teintes d'automne les plus nouvelles. Grandeurs: 8 à 20 ans et 40 à 44 ans.

**SPECIAL \$11.95**

**IMPERMEABLES**

Trench coat en gabardine de laine dans le bleu-marine et gris foncé. Modèle militaire toujours à la mode. Grandeurs: 8 à 18 ans.

**SPECIAL \$22.95**

**MLLE MARGUERITE FILIATRAULT**

*Confections pour dames*

8, rue Nicholson

Valleyfield

Tél. 583-R

### Autres annonces classées page 4

#### A LOUER

Chambres chauffées par radiateurs, eau chaude à l'année, meublées ou non, bien éclairées, ménage fait à neuf. Service de concierge, personnes distinguées. S'adresser à 26, rue Ste-Hélène, Valleyfield. Tél. 879. 30-p

Trois (3) appartements pouvant servir de bureau, louerait les trois à la fois ou séparément. Chauffé, éclairé, situé à 43 Ste-Cécile, dans le centre des affaires. S'adresser à Emile Hébert, 1 Montcalm, 245 ou 908, Valleyfield. 30-6-13-p

Chambres à louer. S'adresser à 37 Stewart, Valleyfield. 30-p

Un logement de 5 appartements, situé à 26, rue Vallée, Valleyfield. S'adresser à 24, rue Vallée, tél. 787-M. 30-6-13-p

Un logis de 5 appartements avec salle de bain. S'adresser après 6 heures à M. Romuald Filion, Chemin Larocque, aux limites de la cité. 30-p

#### A VENDRE

Une table de pool Snooker. S'adresser à M. S. Latreille, Hemmingford, tél. 302-15. 30-c

Prélarts, tapis, stores venitiens ainsi que divers autres articles. S'adresser à 80, Chemin Larocque, tél. 1658-M, Valleyfield. 30-c

Propriété moderne comprenant 7 appartements, garage, et terrain de 50' x 300'. Conditions faciles. S'adresser sur les lieux à 240 Jacques-Cartier, Valleyfield, tél. 2366-W. 30-6-13-20-p

Deux bicyclettes pour hommes. S'adresser à 102, rue Champlain, Valleyfield, tél. 149. 30-6-13-p

Une motocyclette en très bonne condition. Seulement \$125.00. S'adresser à 367, rue Danis, Valleyfield. 30-6-13-p

Bois de service: bois de corde, et de chauffage, érable et bois mélangé. S'adresser à 2317 Huntingdon ou 692R Valleyfield. 30-6-c

#### ON DEMANDE

Une personne âgée voudrait du travail dans une maison privée pour personne seule ou couple sans enfants. S'adresser à La Gazette de Valleyfield, 44 rue Ste-Cécile, tél. 735. 30-p

#### Perdu

Sur la rue St-Charles près de la rue Dufferin, samedi soir dernier, a été perdu un morceau du dossier d'une chaise roulante de paraplégique, le morceau en question est en crême. Pour toutes informations, appeler 1285-J, Valleyfield. 30-c

#### P.-OSEE LEDUC, ENRG.

ASSURANCES GENERALES  
VIE, FEU, VOL, AUTOMOBILES  
126, St-Laurent Tél. 693  
SECURITE: Service prompt et discret  
Valleyfield, P.Q.

"L'homme bien mis s'habille" chez **HENRI** 11a, Chaussée VALLEYFIELD

#### AVOCAT



Me ROGER SAVARD exercera maintenant sa profession à l'étude légale de Me Albert Lemieux, C.R., 32, rue Ste-Cécile, sous la raison sociale de Lemieux & Savard.

Me Savard est natif de Montréal. Il a fait ses études classiques au Collège Ste-Marie, à Montréal, et ses études de Droit à l'Université du même lieu. En juin 1950, il a obtenu une licence en loi et il fut admis au Barreau de la Province, au mois de juillet suivant.

Depuis un an, il a exercé sa profession à St-Jérôme, au bureau de Me Joseph Fortier, C.R., dont il était l'associé.

#### CORSETIERE

Mme F. Dandurand

CHEZ FRANCOISE

97, du Marché, Tél. 2697-W  
Valleyfield, Qué.

## Menace d'une grève à la Mtrl Cottons

Si les négociations échouent on fera la grève

Le Local 100 de l'Union des ouvriers du textile, affiliée à la Fédération américaine du travail, a tenu une grande assemblée générale hier soir (mercredi) en la salle de l'hôtel-de-Ville à laquelle plusieurs centaines d'ouvriers étaient présents.

M. Kent Rowley, le directeur canadien de l'Union, adressa la parole pour donner un compte rendu des négociations entreprises entre l'Union et la Montreal Cotton en vue de la signature du nouveau contrat.

Dans ses remarques, M. Rowley a laissé entendre que, si les négociations échouaient, on aurait recours à la grève pour faire entendre raison à la Montreal Cotton.

En terminant la réunion, le directeur canadien a annoncé qu'il devait rencontrer un conciliateur provincial mardi prochain et qu'il attendrait le résultat de cette rencontre pour prendre une décision.

On peut lire ailleurs dans ce journal les demandes que réclament les négociateurs ainsi que le point de vue de la Montreal Cottons.

## Les annuaires de téléphone dans la région

Surplus distribués à Valleyfield cette semaine

Le surplus d'annuaires téléphoniques distribués aux abonnés de Valleyfield cette semaine est une preuve tangible de l'évolution de cette progressive municipalité au cours de la dernière année.

M. Marcel Grégoire, gérant régional de la Compagnie de Téléphone Bell du Canada, a révélé, en effet, qu'il a fallu imprimer quelque 17,283 annuaires, cette année, comparativement à seulement 15,178, en 1950.

Le nouvel indicateur renferme, sous une couverture chamois, plus de 5,000 inscriptions nouvelles ou modifiées. On en a imprimé une quantité suffisante pour en remettre un à chaque abonné du téléphone et à tous ceux qui recevront le service au cours des 12 prochains mois.

A cause des nombreux changements que renferme le nouvel annuaire, M. Grégoire conseille aux usagers du téléphone de vérifier leurs listes personnelles de numéros erronés et il en résulterait moins de pertes de temps pour les gens qui appellent et ceux qui sont appelés. Il a ajouté que l'on doit demander "information" seulement pour obtenir des numéros de téléphone qui ne sont pas inscrits dans l'annuaire.

Le nouvel indicateur, qui est l'un des 50 publiés par la compagnie Bell dans son territoire du Québec et de l'Ontario, contient aussi les inscriptions des abonnés de Beauharnois, Huntingdon, Châteauguay, Franklin Centre, Howick, Ormstown, St-Chrysostome, Ste-Martine et plusieurs localités avoisinantes. Il renferme de plus des instructions sur l'usage du téléphone, et des taux de service interurbain. Un espace a été laissé en blanc, dans la première page, pour que les abonnés puissent y inscrire les numéros de téléphone des services d'urgence.

#### Ste-Philomène

A Ste-Philomène de Châteauguay, le 24 avril 1951 est décédé à l'âge de 46 ans M. Albert Picard époux de Pauline Prud'homme. Le défunt laisse outre son épouse, 2 enfants: Jean-Claude 7 ans et Jeannine 3 ans, sa mère Mme Jos. Picard, son beau-père et sa belle-mère M. et Mme Joseph Prud'homme, ses frères Joseph, Paul, Jean, Georges, Benoit, Laurent, André; 3 soeurs Mme Marc Gervais (Yvette), Adélarde Lavoie (Denise), Roland Arsenault (Elise); ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Paul-Emile Prud'homme, Jean, Laurent et Benoit Picard, Marc Gervais, Adélarde Lavoie, Rolland Arsenault.

M. Picard était secrétaire-trésorier de la paroisse de Ste-Philomène depuis quelques années. Sincères sympathies à la famille.

#### Souhaits

Meilleurs souhaits de bonheur à Mlle Monique Parent de Montréal qui célébrait son anniversaire de naissance le 27 août. De la part de ses parents.

Souhaits de bonheur à Marcel Lazure qui célébrait son 9ème anniversaire de naissance le 27 août. De la part de son père, sa mère, ses frères et ses soeurs.

M. et Mme Léonidas Péladeau et leurs enfants de Howick chez Zénon Tisseur dimanche.

Mlle Louise et Réal Desgens en promenade chez leur oncle Louis Desgens.

M. Roméo Parent de Montréal chez son frère Mathieu Parent en fin de semaine.

## Notes Sociales

Samedi, le 15 septembre prochain, aura lieu le mariage de Mlle Hortense Dupuis, fille de M. et Mme A. Dupuis, de St-Anicet, à M. Armand Miron, fils de M. et Mme Miron, de la paroisse de la Grande Ile. La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église paroissiale de St-Anicet.

Meilleurs vœux de bonheur à M. et Mme Antonio Leduc, de Valleyfield, - actuellement à Saybec, Co. Matapédia, Qué., qui célébreront leur anniversaire de mariage, le 6 septembre prochain. De la part de M. et Mme Emile Pilon et de Paul, de Valleyfield.

Bonne fête à Mme Armand Dandurand qui célébrera son anniversaire de naissance le 1er septembre. De la part de sa petite fille Ghislaine.

Le Révérend frère Philippe Marie de l'ordre des Dominicains est présentement de passage à Valleyfield chez des parents.

Bonne fête à Richard Larocque, enfant de M. et Mme Raymond Larocque de Valleyfield qui célèbre dimanche son premier anniversaire de naissance.

M. et Mme Ambroise Poulin et leur fils Eugène de Downers Grove, Ill. étaient de passage à Valleyfield cette semaine.

Mlle Henriette Gauthier de Valleyfield est de retour d'un voyage à Hamilton, Niagara Falls, Toronto et Buffalo.

M. et Mme Aimé Gervais de Belleville assistaient dernièrement au mariage Lauzon-Brodeur à St-Anicet.

#### Mariage

LAROCQUE-BOULERICE — Samedi, le 25 août 1951, à 8 heures a été béni le mariage de M. Aimé Larocque, fils de feu M. Joseph Larocque et de Mme Larocque à Mlle Marielle Boulerice, fille de M. et Mme Lucien Boulerice. M. Réginald Larocque servit de témoin au marié.

La mariée au bras de son père portait une robe de satin blanc garnie de tulle illusion, un long diadème et un bouquet de lys.

Après une réception chez les parents de la mariée les nouveaux époux partirent pour leur voyage.

Mme Larocque portait alors un costume de lainage brique avec accessoires vert bouteille.

## Les Zouaves en campement à Ste-Clothilde

Samedi et dimanche prochains

La Cie 27 des Zouaves Pontificaux Canadiens de Valleyfield se rendra à Ste-Clothilde samedi et dimanche prochain pour leur campement local annuel.

A leur arrivée dans cette municipalité, les Zouaves seront reçus par le curé de la paroisse M. l'abbé Rodrigue Daoust.

Dimanche matin, les visiteurs assisteront à la grand'messe en l'église de Ste-Clothilde et les frais du chant seront fournis par la chorale des Zouaves.

Le midi un grand diner réunira les dirigeants des Zouaves, dont M. l'abbé Gérard Théorêt est l'aumônier, ainsi que les autorités religieuses et civiles de la paroisse.

## Une belle fête Champêtre pour enfants

A l'occasion de la Fête du Travail, lundi prochain

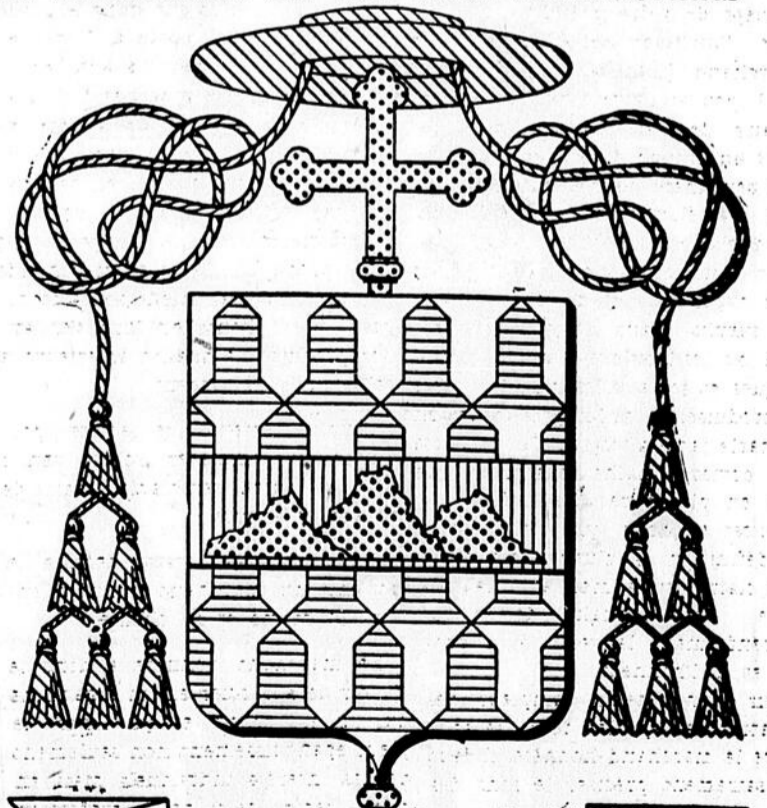
Lundi prochain, le 3 septembre, une grande fête champêtre pour tous les enfants de la ville de Valleyfield à l'occasion de la Fête du Travail. Les diverses associations religieuses de la Cité ont élaboré un vaste programme qui saura intéresser toute la jeunesse.

La journée débutera par une messe à 9 heures en la cathédrale de Valleyfield.

Dans l'après-midi, à 2 heures, au terrain de l'exposition, il y aura des courses, des jeux et des joutes de balle molle. On distribuera des prix aux gagnants. Tous les enfants recevront également gratuitement de la crème glacée.

La journée se terminera par une grande veillée populaire au Parc Sauvé. Tous les enfants sont les bienvenus.

#### LES ARMOIRIES DE S.E. MGR DESROCHERS



PLENITUDO LEGIS DILECTIO

Voici les armoiries de S.E. Mgr Bruno Desrochers telles que préparées et réalisées par l'Institut Drouin de Montréal. Ces armes se blasonnent: De vair à la fasce de gueule chargée de trois rochers d'or. Le devise: "L'amour est l'accomplissement plénier de la loi".



## COMBATTONS LA HAUSSE DES PRIX

Souliers pour hommes \$3.71

Tant qu'il y en aura

MAGASIN E. JULIEN (autrefois Julien & Marleau)

173, RUE VICTORIA

VALLEYFIELD

TELEPHONE 822

### Me Albert Lemieux parle aux membres de l'Association des Marchands Détaillants du Sud

Lors du congrès de l'Association, tenue à Longueuil mercredi dernier — Valleyfield est bien représentée par une quinzaine de marchands — Le congrès fut sous la présidence de M. Daniel Lefebvre de Valleyfield

Mercredi dernier, le 22 août, avait lieu à Longueuil le congrès de l'Association des Marchands Détaillants, section sud. M. Daniel Lefebvre, président de l'Association pour cette section, présidait le congrès.

A cette occasion Me. Albert Lemieux de Valleyfield était le conférencier invité. Il fut présenté par M. Josaphat Girouard, marchand de St-Lambert, et fut remercié par M. Roger Billette, de Valleyfield.

Au nombre des nombreux congressistes on remarquait de Valleyfield: MM. Maurice Roy, Henri Latour, W. Daigneault, D. Haineault, Latulippe, Antonin Caillier, A. Lefebvre, Réal Leduc, R. Lanctôt, Roger Billette, Rolland Théorêt, Louis Quevillon, Rodolphe Lemieux. Voici un résumé de l'intéressante conférence de Me Albert Lemieux: Mesdames, messieurs:

Votre président, M. Daniel Lefebvre, m'a prié de vous entretenir d'un sujet susceptible de vous intéresser. C'est une précaution que devraient prendre tous ceux qui sont chargés d'inviter un conférencier. On éviterait ainsi d'être ennuyés par des conteurs d'histoires qui n'intéressent pas, ou encore d'être harangüés par des conférenciers ennuyants. Il faut espérer que vous ne me classerez pas dans l'une ou l'autre de ces catégories après m'avoir entendu. Si jamais ce malheur allait vous accabler, je vous demande à l'avance votre clémence et vous prie de m'excuser.

En vue de me conformer à la requête de votre président, j'ai décidé d'insulter cette causerie "le Marchand honnête." J'ai pensé qu'il pouvait être pratique et salutaire de parler d'honnêteté devant un groupe d'hommes réunis ici non seulement pour étudier les moyens d'améliorer leurs intérêts individuels et collectifs, mais aussi pour faire bénéficier la société de leur expérience et de leurs talents. Au surplus, dans notre monde actuel où les bouleversements économiques et sociaux les plus étranges se produisent, j'ai l'impression qu'on ne parle jamais trop de cette qualité qui devient malheureusement de plus en plus rare: L'honnêteté.

Qu'est-ce donc que l'honnêteté? La définition la plus simple et la plus claire est, à mon avis, la suivante: c'est la qualité de ce qui est conforme à la vertu, à la probité et à l'honneur.

Pour bien retenir l'ampleur des obligations auxquelles devra se soumettre le marchand honnête, il faut nécessairement préciser le sens des mots vertu, probité, honneur.

La vertu, c'est la disposition ferme et constante de l'âme, qui porte à faire le bien et à fuir le mal. La probité, c'est la droiture du

coeur qui porte à l'observation stricte des devoirs de la justice et de la morale.

L'honneur, c'est le sentiment qui nous fait agir de telle manière que nous conservions l'estime, la considération de nous-mêmes et des autres.

En conséquence, le marchand honnête est le commerçant qui s'efforce de rallier toutes ces qualités dans sa vie privée et dans sa vie publique.

Le marchand, par exemple, qui ne met pas d'abord sa conscience en accord avec les prescriptions de la loi divine, ni avec les principes immuables de la justice, n'est pas honnête. S'il s'imagine qu'il doit s'adonner à une vie de relâchement ou encore à jouer au plus fin dans les marchés qu'il conclut avec ses fournisseurs ou ses acheteurs, pour faire de grosses affaires, il se prépare souvent ainsi de tristes déboires. Certes il pourra réussir de nombreuses entreprises durant un certain temps en pratiquant cette politique du "tout est permis" mais l'écueil viendra presque infailliblement un jour, et le pécule, la fortune même amassés sans considération pour le bien ou pour le mal se fracasseront impitoyablement.

Premièrement, respecter les lois de la mesure et de la pesée.

Deuxièmement, ne réclamer qu'un prix pour le même objet, peu importe l'état financier du client.

Troisièmement, ne pas exercer trop de pression sur le client pour vendre. De nos jours plus que dans le passé, le marchand est porté à forcer en quelque sorte le client à acheter.

Mais ce que le marchand doit éviter de faire c'est de vendre sa marchandise à une personne qui ne veut pas l'acheter ou encore qui n'a pas les moyens de la payer.

Quatrièmement, ne vendre que de bons produits. Certains marchands pas toujours mal intentionnés trompent leurs clients en leur vendant des produits de qualité inférieure à celle qu'ils annoncent.

Cinquièmement, ne jamais permuter ou remplacer l'objet vendu par un autre semblable, mais de valeur inférieure.

Voilà à larges traits dessiné le portrait du marchand honnête envers lui-même et sa clientèle.

Le marchand honnête a donc le devoir de s'associer en un organisme qui lui est propre et qui assure le plein épanouissement non seulement de ses intérêts individuels mais en même temps celui de la profession et de la société.

Vous me direz, mesdames et messieurs, que l'idée d'association n'est pas facilement acceptable par la

majorité? Je le sais. Et les plus grands adversaires de cette idée sont l'égoïsme et l'individualisme.

Pourtant, si l'on pensait jusqu'à quel point l'idée d'association répond en elle-même aux exigences de la vie nationale et civique? Mais il ne faut pas trop être surpris de la lenteur avec laquelle elle poursuit sa route dans le monde. Supposant une certaine hauteur d'âme, une certaine abnégation et un désintéressement assez considérable chez son disciple, l'idée d'association ne les trouve réunies qu'à l'état d'exception dans nos sociétés contemporaines.

C'est à vous, messieurs les marchands, qui êtes réunis ici, de populariser davantage l'idée qui a présidé à la formation de votre association, à vous surtout qui en avez compris les excellents effets et la nécessité.

Le marchand honnête s'efforcera donc de s'intégrer à des organismes ou à des cadres qui, tel l'association des Marchands détaillants, ordonneront les entreprises commerciales ou bien général de la société et de la nation.

A n'avoir d'autre ambition que d'encaisser toujours plus d'argent et de s'enrichir, il trahirait sa vocation, car on peut bien appeler de ce nom la mission que Dieu lui assigne, surtout dans des conjonctures particulièrement difficiles, en tant que commerçant. Il ferait ainsi le jeu des malveillants qui tendent à faire, du commerce, un vampire vivant aux dépens de la vie économique.

S'il vise, au contraire, et s'il s'applique à faire circuler les biens de la terre, destinés par Dieu à l'avantage de tous en sorte de les amener là où ils doivent servir et de manière à les mettre en mesure de bien servir alors, oui, le commerçant est un bon et vrai serviteur de la société, un garant contre la misère, un promoteur de la prospérité générale.

**Meloche et Perron**  
**AVOCATS**  
 31, rue du Marché Tél. 691  
 VALLEYFIELD, P.Q.  
 (30-7-48)

### Emprunteurs qui paient à l'avance

L'Office du crédit agricole du Québec, qui a consenti des prêts depuis le 20 mars 1937 pour une somme totale de \$82,117,170.00, signale que les cultivateurs, au 9 août 1951, avaient payé en versements réguliers et d'avance, une somme se totalisant à \$25,000,000.00. De ce montant de \$25,000,000.00, une somme de \$14,690,364.64 a donc été payée d'avance. En effet, les cultivateurs se libèrent de leur dette envers l'Office du crédit agricole avec ponctualité et fidélité, et de plus ils saisissent toutes les occasions favorables pour payer d'avance des sommes parfois minimes et parfois substantielles.

Quoiqu'il en soit, ils agissent avec sagesse et prévoyance en s'employant à libérer leurs terres le plus tôt possible afin de pouvoir ultérieurement laisser à leurs fils une terre peu ou pas grevée.

CONNOR  
THERMO

LAVE  
ESSORE  
REMPLE et  
VIDE la CUVE  
*très facilement*

*Une réelle économie de temps!*

**ELLE FAIT LE TRAVAIL pendant que vous vaquez à vos autres occupations**

- La cuve Thermo fait du lavage un travail agréable parce qu'elle maintient la chaleur de l'eau et la fraîcheur de la cuisine.
- L'essoreuse automatique, recouverte de porcelaine vitrifiée, s'ajuste d'elle-même pour la pression et tous les tissus y passent sans inconvénient.
- La cuve intérieure indestructible est en nickel-cuivre ou en métal "Monel" inusable.
- Remarquez les superbes lignes aérodynamiques.
- Un choix de cinq belles nuances.
- Seul Connor fabrique la laveuse Thermo.

FACILITÉS DE PAIEMENT

*Voyez ces nouveaux modèles*

**AUJOURD'HUI CHEZ**

**VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN ET NOUS VOUS DONNERONS TOUTES LES INFORMATIONS NECESSAIRES.**

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**

Ferronnerie  
VALLEYFIELD

213, rue Victoria Téléphone 46

GARANTIE DE 4 ANS

## Les NOUVELLES EN RACCOURCI

### Sur la Scène Canadienne

La marche des événements économiques de 1951 révèle que si l'activité des affaires est restée très grande, leur déroulement a différé de bien des façons des prévisions antérieures. Ainsi, jusqu'ici, le programme de réarmement a eu des effets plus marqués sur le développement des forces productives essentielles et le mouvement du commerce extérieur que sur l'offre des biens de consommation. En outre, le conflit des forces inflationnistes et anti-inflationnistes a inévitablement gêné le fonctionnement harmonieux de l'économie et des déséquilibres temporaires sont de plus en plus évidents depuis quelques mois.

Un trait essentiel de la situation a été le décalage entre les dépenses pour la défense et les prévisions budgétaires et l'apparition d'un excédent exceptionnel. Les dépenses du Ministère de la Défense nation-

le, pour lequel le budget prévoyait \$1,614 millions ou une moyenne de \$134 millions par mois durant l'exercice commencé le 1er avril dernier, n'ont atteint pour les trois premiers mois qu'une moyenne de \$60 millions, et \$82 millions seulement en juin. Ce fait, joint à un niveau des recettes supérieur aux prévisions, a déterminé un excédent des recettes sur les dépenses de \$336 millions pour le trimestre, soit onze fois les \$30 millions d'excédent prévus pour toute l'année financière. Le niveau plutôt modeste des dépenses publiques pour la défense porte à croire qu'elles pourraient bien s'accroître plus rapidement dans les mois à venir. Pour le moment, les impôts fédéraux retirent davantage du courant de la dépense que les dépenses du gouvernement n'y ajoutent, d'où un effet anti-inflationniste sur l'ensemble de l'économie.

## P. J. Brodeur

Optométriste diplômé

201, Victoria

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

### Accroissement des déboursés

Le relevé prévoit encore un accroissement de 28% des déboursés pour outillage et installations, en regard d'un accroissement de 15% pour la construction. Cependant, dans les sept premiers mois de 1951, la valeur des contrats de construction adjugés atteint plus que deux fois celle de la même période de 1950, avec un accroissement du quintuple pour les ouvrages d'art, et du quadruple pour les projets industriels. Par contraste, les contrats pour locaux de commerce ont accru de 49% et les contrats pour maisons ont baissé de 13%.

### Notre commerce extérieur

La tendance de notre commerce extérieur a très visiblement reflété à la fois la vigueur de la demande intérieure en général et le degré auquel le programme d'expansion dépend des sources extérieures d'équipement de production et de pièces. De plus, encore que les faits n'aient pas été pleinement révélés, les déclarations officielles reconnaissent que les achats du Canada aux Etats-Unis pour la défense ont jusqu'ici grandement dépassé la valeur des commandes américaines au Canada. Cet ensemble de facteurs a porté le total des importations du Canada à fin juin cette année à \$650 millions, ou 45%, de plus qu'au premier semestre de 1950, le gros de l'accroissement étant de provenance américaine et avec des produits tels que les machines, les autos et pièces d'autos, les autres produits métallurgiques, le pétrole, la laine et le coton venant au premier rang.

### L'embauchage industriel

L'embauchage industriel accuse quelque ralentissement durant les mois d'été, après une période de rapide expansion. Pendant les cinq premiers mois de l'année, le per-

sonnel des principaux groupes d'industries a enregistré des gains cons-

tants par rapport aux mois correspondants. Suite à la page 11

## AUTOUR DU FOYER



Construisez un siège agréablement ombragé, autour d'un arbre. Largeur: environ 16". Utilisez des planchettes de bois corroyé. Montants: 2 x 4; traverses: 2 x 2. "Ceinture" du siège en contre-plaqué mince.

### Il est facile de tracer des SILHOUETTES sur du verre

Placez la vitre sur le dessin. Tracez des lignes vigoureuses avec de l'encre de Chine. Une fois l'encre sèche, fixez la vitre sur un carton blanc épais, à l'aide de ruban gommé noir.



# Bienvenue A LA FETE DU TRAVAIL

## LUNDI, 3 SEPTEMBRE

9.00 heures a.m.

Parade avec  
chars allégoriques

11.00 heures a.m.

Discours au Parc Sauvé

1.00 heures p.m.

Jeux pour tous au parc  
Sauvé

8.00 heures p.m.

Danse pour tout le monde  
à l'aréna

## LOCAL 100

### OUVRIERS UNIS DES TEXTILES D'AMERIQUE

41, rue Nicholson

Valleyfield

Tél. 329

## Inauguration de la nouvelle

Suite de la page 3

ble est modifié — pas en beauté, c'est la rançon de l'électricité! — par les pylônes d'acier qui passent à travers le tout, qui enjambent même le Saint-Laurent en plusieurs endroits avec des structures de 300 pieds de hauteur.

### Canal de 15 Milles

Le corps du monstre, dont la centrale constitue la tête de béton et d'acier, est le canal de 15 milles de longueur, de 3,300 pieds de largeur de chaque côté pour recevoir le matériel enlevé par son creusage. Il faudra en effet enlever 230,000,000 de verges cubes de matériel pour compléter ce canal à demi-creusé actuellement.

Il faut souligner ici que se canal de 15 milles de longueur, fera partie du projet de canalisation du Saint-Laurent, lorsque ce projet sera entrepris. Une bande de 600 pieds de largeur, tout le long du canal, sera creusée sur une profondeur de 27 pieds pour permettre aux océaniques de poursuivre leur route vers les Grands Lacs.

Le canal, dont l'embouchure est dans le lac St-François, à 2 ou 3 milles au sud du centre de Valleyfield, débouche au lac St-Louis et se trouve à créer une île de 15 milles de longueur et de 5 milles dans sa plus grande largeur. La géographie de tout un district a été modifiée: un morceau de terre ferme est devenu une île!

Pour reconstituer l'ordre, il a fallu déplacer au delà de 20 milles de routes; il a fallu relocaliser, 11½ milles de chemin de fer; il a fallu déplacer la rivière St-Louis sur plusieurs milles de son parcours.

### Quatre Ponts

Pour permettre la communication entre la nouvelle île et la terre ferme, il a fallu, et il faudra construire quatre ponts à voitures ou à chemins de fer, pont de quelque 3,000 pieds de longueur c'est-à-dire, plus longs que le pont de Québec.

L'alimentation en eau de cette centrale gigantesque, dont la puissance ultime sera de 2,000,000 de chevaux-vapeur, constituera un pro-

blème d'envergure. Son appétit sera considérable.

### Le St-Laurent Intercepté

En effet, elle n'exigera rien de moins que tout le Saint-Laurent avec son débit normal de 200,000 pieds cubes à la seconde. Il a donc fallu intercepter le cours du fleuve ou son chenal naturel. C'est ce qui a été fait entre Valleyfield et Côteau, en contruisant une série de digues avec vannes, chevauchant d'une île à une autre! Ce travail d'art comporte 44 vannes de 42 pieds de largeur, capables d'intercepter tout le débit du fleuve ou de laisser passer 285,000 pieds cubes à la seconde, au cas d'arrêt de la centrale — à un moment où le débit du fleuve serait au delà du débit normal.

Un peu plus bas, soit presque vis-à-vis St-Thimothé, un autre barrage de même nature traverse encore le Saint-Laurent: celui-là a pour but de diriger l'eau non absorbée actuellement par Beauharnois vers la Centrale des Cèdres.

Ces quelques détails nous donnent une bonne idée de l'immensité du projet de captage d'une puissance hydro-électrique considérable. Ce n'est jamais une entreprise localisée à un point: c'est à peu près toujours un district entier qui est modifié à fond!

### Hommages

Il faut rendre hommage aux initiateurs et aux promoteurs du projet. Ils avaient vu juste en 1925: ils avaient en effet constaté qu'il y avait une source d'énergie de 2,000,000 de chevaux-vapeur entre le lac St-François et le lac Saint-Louis; que l'emplacement de la Centrale était à quelques milles seulement de Montréal et que l'accès de courant produit pourrait se transporter à Toronto; que la topographie des lieux et la composition du sol se prêteraient au creusage par drague hydraulique, le seul économique; que le canal pourrait servir aux fins de navigation; et qu'en fin, il y aurait moyen de faire un aménagement progressif en trois stades où les capitaux ne seraient immobilisés qu'au moment où ils seraient productifs.

Le projet fut lancé en temps opportun pour obtenir les capitaux nécessaires au financement.

La Centrale de Beauharnois a une longueur d'au delà de 3,000 pieds. Le surintendant qui partira de son bureau pour aller voir la dernière génératrice qui sera le numéro 36, aura parcouru 1¼ mille avant de revenir à son bureau. La Centrale a d'ailleurs acheté des voitures à moteur pour le transport d'un bout à l'autre de l'édifice. Les génératrices ont 43 pieds de diamètre. La partie tournante, dont la vitesse à la périphérie est de plus de 90 milles à l'heure, pèse au delà de 300 tonnes.

### Chef-d'oeuvre de l'homme

L'homme a capté à Beauharnois l'une des plus riches sources d'énergie au monde: il a asservi au progrès économique de la province de Québec une partie de la puissance du fleuve Saint-Laurent. L'entreprise de Beauharnois, sera une fois terminée, l'une des plus grandes productrices d'énergie hydro-électrique au monde. La Commission hydro-électrique de Québec est fière, à juste titre, de l'oeuvre qu'elle a entreprise et qu'elle entend mener à bonne fin.

Ces développements hydro-électriques assureront, en tout temps, une abondance d'électricité au foyer, au commerce et à l'industrie.

## Retraites Fermées

### Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque Tél. 625 Valleyfield, P.Q.  
S'inscrire à l'avance! Bienvenue à toutes!

Du 30 août au 3 septembre — Vie intérieure, (Dames et demoiselles), par un Jésuite.

Du 28 septembre au 1 octobre: Demoiselles — Rév. Père O. Genest, S.J.

Du 4 octobre au 7 octobre: Dames.

## BINGO

Bingo annuel Villa Sancta Maria au profit des retraites fermées, au sous-sol de la cathédrale, jeudi le 27 septembre 1951. 12 parties pour .50c. Bienvenue.

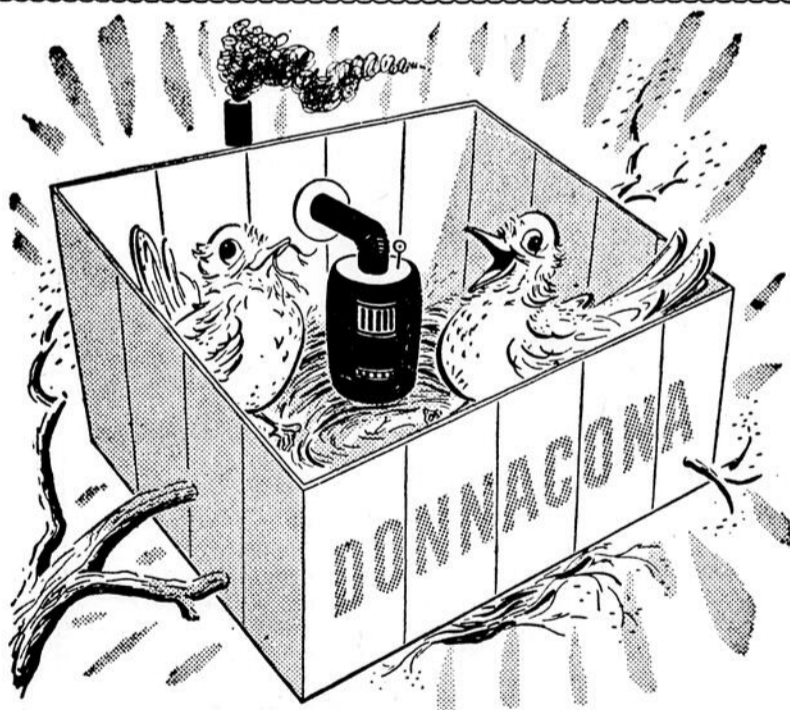
Magnifiques prix exposés chez Mlle Bariteau,  
259, Victoria, Tél. 832

### RECOLLECTION

Dimanche, le 23 septembre, recollection des Anciennes retraitantes, au sous-sol de la cathédrale à 9.00 heures a.m. Conférencière, Mlle Françoise Benoit. Sujet: "L'enfant, univers fabuleux".

Mlle Françoise Benoit, assistante sociale médicale à la Clinique des tumeurs de l'Hôtel-Dieu de Montréal, y développera le sujet propre à intéresser toutes les mamans et futures mamans et celles qui s'intéressent au problème de l'éducation en traitant de l'enfance, de ses lois psychologiques et de ses lois éducationnelles.

BIENVENUE A TOUTES



## DONNACONA

confort et économie

La Planche Isolante Donnacona garde la chaleur là où vous en avez besoin, ce qui vous permet d'épargner sur le combustible. C'est aussi une planche de construction à la fois pratique et décorative. Elle économise du temps, tant dans les constructions neuves que dans les travaux de rénovation. Exigez Donnacona. Pour renseignements complets, un coup de téléphone ou une visite.

MIRON & FRERE

TELEPHONE 150

Bue Lasnier Valleyfield



## L'entrée des classes

Dans quelques jours vos enfants seront de retour à l'école. Préparez-les maintenant en achetant leurs articles de classe à notre magasin.

NOTRE CHOIX EST DES PLUS COMPLETS

- CRAYONS
- ENCRE
- CAHIERS
- LIVRES
- PLUMES
- SACS
- SERVIETTES EN CUIR

- ENCRIERS
- COFFRETS
- VENEZ NOUS VOIR ET NOUS NOUS CHARGERONS D'EQUIPER VOS ENFANTS POUR LA CLASSE
- REGLES
- AIGUISOIRS



## L. N. LEDUC ENRG.

J. L. Lamothe, prop.

10, RUE NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 127

# SURVEILLEZ L'HEURE "H" A L'EPICERIE A. MONETTE ENRG

21, rue Ellice

Valleyfield

## A PARTIR DU 13 SEPTEMBRE

vous pourrez réaliser plusieurs économies sur divers articles d'épicerie

TOUS LES JEUDIS DE 3.30 HEURES A 4.30 HEURES

*Aucune commande téléphonique sur ces articles*

CES ARTICLES DEVRONT ETRE PAYES COMPTANT

### Négociations entre l'Union et la Montréal Cotton en vue du nouveau contrat commencées

Les négociations ont débuté le 20 août dernier — Trois sessions ont été tenues à date — Programme présenté par le Local 100 — La Compagnie est prête à considérer une augmentation de salaires

Les négociations en vue du nouveau contrat entre la Montréal Cotton et le Local 100 des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique, ont débuté le 20 août dernier et se continuent. A date trois sessions ont été tenues entre les deux partis. Dans ces trois sessions, la Compagnie n'a aucunement pris en considération les projets présentés et veut avant tout faire entendre à l'Union qu'il faut que la direction

de la Compagnie ait le droit de diriger. La direction a demandé à l'union d'inclure ces principes essentiels dans le contrat, mais l'Union a déclaré que les propositions ne sont pas acceptables.

Voici le programme présenté à la compagnie par l'Union:

- 1 25c l'heure d'augmentation pour tout le monde.
  - 2 \$1.00 minimum pour toutes les opérations.
  - 3 \$1.50 pour tous les corps de métiers.
  - 4 Taux objectif deviendra garanti minimum pour les opérations à la pièce.
  - 5 Atelier d'Union.
  - 6 Pensions de vieillesse: \$75.00 minimum par mois à 65 ans après 20 ans de service.
  - 7 Huit fêtes payées au lieu de six.
  - 8 Demi-heure pour manger payée pendant chaque chiffre de 8 heures.
  - 9 Assurance: \$15.00 par semaine pour hommes et femmes en cas de maladie au lieu de \$8.00 et \$12.00; et opérations payées jusqu'à \$134.00 (et continuation des autres bénéfices).
  - 10 Paiement du temps pour machines arrêtées pour les ouvriers à la pièce.
  - 11 Garanti contre tout changement qui peut augmenter les tâches ou réduire le salaire réel.
  - 12 Amélioration du système de vacances pour payer 5% aux ouvriers avec 15 ans de service.
- D'autres amendements étaient présentés aussi à la compagnie lors de leur première session.

La compagnie fait face en ce moment à une situation très grave. La grande concurrence de la part d'autres compagnies au Canada, aux Etats-Unis et Outre-Mer a empêché la compagnie de vendre ses marchandises et c'est pour cette raison que les moulins, comme tous le savent, ont marché à temps partiel et continuent d'opérer de la même manière.

Cette situation signale donc par elle-même combien il est nécessaire avant tout que la compagnie soit libre d'opérer ses moulins de la manière la plus progressive possible.

Il est entendu que la compagnie ne peut pas accepter toutes les demandes de l'Union dans le même contrat, et il est certain que son acceptation à ce principe fondamental — "que la direction ait le droit de diriger", rendrait possible la discussion d'autres points qui intéressent vitalemment les employés. La compagnie apprécie volontiers que l'augmentation toujours croissante du coût de la vie affecte tout le monde, et elle est prête à considérer une augmentation de salaires lorsque d'autres obstacles seront enlevés.

Voici maintenant quelques détails sur les points du programme présenté par l'Union.

3 \$1.50 pour tous les corps de métiers; l'Union voudrait que tous les hommes de métiers reçoivent le même salaire, qu'ils soient techniciens, machinistes, électriciens et de quelques métiers qu'ils soient.

7 Huit fêtes payées au lieu de six. Dans le moment, les employés ont 8 journées chômées par année, mais seulement 6 sont payées excepté L'Assomption et l'Immaculée Conception.

8 Demi-heure pour manger, payée pendant chaque chiffre de 8 heures. Sur chaque chiffre de 8 heures, les employés sont obligés de manger en travaillant et l'Union voudrait que la compagnie accorde une demi-heure pour permettre de manger et 10 minutes pour se laver, ce qui veut dire que l'employé travaillerait seu-

lement 7 heures et 20 minutes par chiffre.

12 Système de vacances: Actuellement les employés de 5 ans ont 2% du salaire annuel pour leurs vacances et 5 à 25 ans, 4%.

L'amélioration serait de 2 pour cent pour 5 ans de service, 4 pour cent pour ceux de 5 à 15 ans, de 5 pour cent pour ceux de 15 à 25 et de 6 pour cent pour ceux de 25 ans et plus de service pour la compagnie.

Les négociations se continuent cette semaine et se continueront la semaine prochaine alors que les deux partis en cause essayeront d'en venir à une entente le plus vite possible pour signer ensuite un nouveau contrat.

## DANSE

Tous les  
Samedis soirs

A

La salle  
Tougas & Nicholson

8 h. 30 p.m.

Orchestre  
Prairie Rangers

L'Heureux gagnant du fameux paletôt

### "Cavatwill"

offert par CHARLIE ROSEN lors de l'exposition, est  
M. Fernando Bougie, 28, rue de l'Eglise,  
Valleyfield.

Le nombre exact de "Life Savers" dans le bocal était de  
2750 et M. Bougie avait deviné le nombre 2790.

**Charlie Rosen**

40, rue St-Laurent, Valleyfield Téléphone 607  
Achète bien qui achète chez CHARLIE

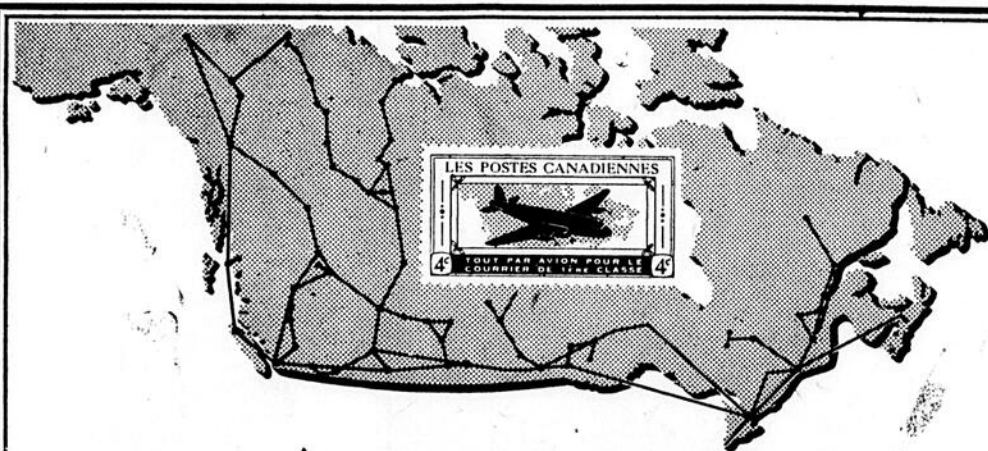
## Labatt's

il n'y a rien pour la battre

Tougas et Nicholson

AGENTS

comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon  
1, Dufferin Tél. 1038 Valleyfield



Nous BÂTISSONS le Canada...  
en ABRÉGEANT les distances!

... Pour 4 cents seulement, les postes canadiennes rapprochent  
à 24 heures d'intervalle les limites du Canada, par le service  
TOUT-PAR-AVION pour le courrier de la première classe

Le courrier mettait jadis cinq jours à se rendre de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique. Le même trajet ne prend maintenant que 24 heures grâce au service postal TOUT-PAR-AVION pour le courrier de la première classe! Quelle précieuse accélération des communications pour un pays qui progresse à pas de géant... et il ne vous en coûte que 4 cents!

Aujourd'hui, tout le courrier de la première classe (jusqu'à une once) portant une adresse canadienne prend l'avion sur tous les réseaux réguliers des compagnies aériennes, quand il y a de la place à bord. Naturellement, pour être sûr de ce service, il est préférable d'apposer le timbre familial de 7c qui donne à votre envoi la priorité sur tout le reste du courrier.

AVIS IMPORTANT: Pour avoir la priorité absolue dans la poste aérienne, assurez-vous que votre courrier est suffisamment affranchi. Dans le cas contraire, le destinataire devra payer le double du montant manquant, sur réception, ce qui est particulièrement coûteux pour les envois aériens outre-mer. Dans le doute, faites peser votre lettre ou colis. Il faut que l'adresse soit lisible, exacte, complète et sans abréviations.

## POSTES CANADA

Hen. G.-Édouard Rinfret, C.R., M.P., Ministre des Postes



W. J. Turnbull, sous-ministre des Postes

# LES Nouvelles EN RACCOURCI

Suite de la page 8

pondants de 1950 — de 7% en janvier à 10% en mai — mais en juin, le gain n'a été que de 8%.

Cependant, il s'est produit depuis quelques mois des déplacements exceptionnels de travailleurs. Il y a eu des renvois chez les fabricants de biens de consommation durables à cause de la réduction de la demande et dans d'autres entreprises à cause des pénuries de matières, tandis que les industries comme l'avionnerie, la construction navale et le matériel roulant de chemin de fer n'ont cessé d'accroître leurs effectifs. En même temps, on constate une pénurie de bras dans un nombre grandissant d'entreprises et de régions.

### Baisse générale des ventes

Pour beaucoup la baisse générale des ventes de détail a tenu à une réduction marquée de la demande de certains articles coûteux, pour lequel le crédit joue normalement un grand rôle et dont la vente avait antérieurement accusé des hausses extraordinaires. Ainsi, les ventes des magasins d'appareils domestiques et de radios et des magasins de meubles, qui avaient augmenté de 25% et 13% respectivement dans les quatre premiers mois, étaient en recul de 7% et 10% respectivement en mai. Le nombre des autos de promenade neuves vendues, après avoir dépassé de 31% jusque fin avril celui de l'an dernier, a décliné de 15% en mai et de 35% en juin, ce dernier chiffre représentant un recul de 20% des voitures du type américain et de pas moins de 80% des voitures an-

glaises. D'autre part, il est évident que l'alimentation exige une part plus grande du dollar des consommateurs. Les chaînes de magasins d'alimentation en mai ont enregistré une plus forte augmentation des ventes — 32% — qu'aucune autre branche du commerce; en juin, ces mêmes magasins accusent un gain de 23% sur l'année d'avant.

### Le Commerce dans le Québec

QUEBEC — Le commerce de gros en juillet se compare bien avec le mois d'avant et l'emporte un peu en volume sur la période correspondante de l'an dernier. En général, le tempo du commerce de détail a peu différé du mois dernier ou d'il y a un an. Les rentrées restent passables ou bonnes, mais les demandes de délais s'accroissent. La demande de bois à construire et à pâte ralentit et dans certaines régions les prix baissent. Les commandes de bois des Etats-Unis ont beaucoup diminué par rapport à il y a un an. Les fabriques de pâtes et papiers continuent de produire à plein. Les vacances ont baissé la production de plusieurs usines textiles. Les fabricants de lainages ont réduit la production, tandis que les détaillants surveillent les prix de la laine et retiennent leurs commandes. Si les producteurs de vêtements travaillent généralement à temps entier, certaines maisons subissent un recul d'activité. Les fabriques de chaussures et les tanneries restent en-deçà de leur capacité. Le marché des peaux brutes est inactif et les prix sont plus bas. Presque toutes les fabriques de meubles sont actives. L'embauchage dans les industries lourdes garde un niveau élevé, bien que l'acier soit encore rare. Les chantiers navals sont occupés aux contrats du gouvernement. Les rapports des stations des Laurentides indiquent un fléchissement du tourisme par rapport à il y a un an, qu'on attribue en partie au mauvais temps.

BUVEZ  
**Coca-Cola**  
Rafraîchissement économique 7¢

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

## Phil-Mo

Elle est délicieuse et nourrissante

Vous trouverez des billets de \$2.00 dans les briques  
Plusieurs gagnants par semaine

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

Aidez à enrayer la hausse du coût de la vie en dépensant sagement!

Vous pouvez aider à enrayer la hausse du coût de la vie en n'achetant que les marchandises dont vous avez réellement besoin

Chaque famille canadienne devrait avoir comme but de se débarrasser de ses dettes le plus tôt possible et d'économiser pour l'avenir.

85% des prêts de HFC sont consentis pour régler des comptes en souffrance, frais médicaux ou scolaires, taxes,

réparations, ou pour d'autres bonnes raisons. Le remboursement de ces emprunts à la même valeur déflationnaire qu'un plan régulier d'épargne.

Les gérants de HFC sont bien qualifiés pour aider les familles à régler leurs problèmes financiers.

DE L'ARGENT QUAND VOUS EN AVEZ BESOIN!  
**HFC HOUSEHOLD FINANCE**

2 rue du Marché, deuxième étage, téléphone 1320  
VALLEYFIELD, P.Q.

Les prêts consentis pour l'achat de produits de consommation sont soumis aux règlements du crédit aux consommateurs

# GRANDE VENTE

## D'échange de batteries



Nous vous allouons  
**\$4.00**  
pour votre vieille batterie

Cette valeur d'échange est additionnelle aux nombreux prix d'économie réguliers de notre magasin.

## MOR-POWER

est la meilleure batterie au Canada

Le PLOMB est un matériel stratégique:—A cause de l'état d'urgence national, chaque petit morceau de plomb doit être recueilli si l'on veut que l'industrie marche. C'est pourquoi notre magasin vous paiera la somme de \$4.00 pour votre vieille batterie contre l'achat de toute batterie MOR-POWER. L'état de votre vieille batterie importe peu pourvu que nous recevrons tout le plomb qu'elle contient. Le plomb seulement a de la valeur. Les autres matériaux sont jetés. Aidez à circonvier une rareté de matériel tout en réalisant une grande économie.

### Voici la batterie pour votre auto

Voici le prix de liste

Groupe	No	Type	Plaques	Emp.	Prix de manufacture	Prix de vente
1-M	N-14	Heavy Duty	39	96	\$17.65	\$14.55
1-M	N-15	Super Service	45	110	21.30	16.20
1-M	N-23	Super Service	45	120	24.95	16.95
1-M	N-49 H.W.	Armor Glass, Hi-water	51	135	30.95	21.25
2-L	N-24	Heavy Duty	45	105	21.30	15.75
2-L	N-25	Super Service	51	120	24.95	17.65
2-L	N-51	Armor Glass	51	120	28.80	19.55
2-E	N-31	Heavy Duty	45	125	26.50	17.70
2-E	N-32	Super Service	51	135	30.55	19.55
2-E	N-33	Armor Glass	51	135	34.10	21.95
2-M	N-27	Super Service	51	135	29.45	18.80
2-M	N-52 H.W.	Armor Glass, Hi-water	51	135	36.00	23.45
2-FH	N-38	Heavy Duty	45	120	24.90	16.95
2-FH	N-35	Super Service	51	152	30.25	19.55
2-FH	N-53 H.W.	Armor Glass, Hi-water	57	154	36.00	23.70
Spéc.	N-17	Super Service	54	(12 volt)	33.95	24.10

### Charte d'application pour batteries

Pour:	Choisissez le groupe	Pour:	Choisissez le groupe	Pour:	Choisissez le groupe
Autos Anglaises	N17	Ford 41-42	2L	Nash jusqu'à 50 (6 cyl.)	1M
Buick jusqu'en 37 (petit)	1M	Ford 40-50	2FH	Oldsmobile 38-48	2E
Buick jusqu'en 37 (la plupart)	2M.	Frazier 46-50	1M	Oldsmobile 49-50 (6 cyl.)	1M
Buick 38-50	2E	Hudson 34-47 et 50	2L	Plymouth	1M
Chevrolet 37-39	2L	Hudson 48-50	2FH	Pontiac 35-40	1M
Chevrolet (autres)	1M	Kaiser 46-50	1M	Pontiac 41-48	2E
Chrysler DeSoto	2M	Mercury 39	2L	Pontiac 49-50 (c-cyl.)	1M
Dodge	1M	Mercury 40-50	2FH	Studebaker 37-38	2M
Ford (4 cyl.)	1M	Météor 49-50	2FH	Studebaker 39-50	1M
Ford 33-39	2L	Monarch 46-50	2FH		

**GARANTIE:** Toute batterie Mor-Power est garantie pour 18-24 ou 36 mois (ceci dépend du modèle); vous êtes en même temps assurés contre tous dommages causés par les accidents, incluant le feu, le gel, la brisure, etc. La batterie est remplacée ou bien on vous retourne votre argent. Vous payez pour le temp d'usure seulement.



"Save Safely"

**CANADIAN TIRE CORP. N**  
ASSOCIATE STORE

29 NICHOLSON ST.  
Phone 1235 Valleyfield, Que.  
Valleyfield Auto Supply A. J. Hickey



# COMBATTONS LA HAUSSE DES PRIX

Habits pour hommes  
30 à 50 pour-cent de réduction

MAGASIN E. JULIEN (autrefois Julien & Marleau)  
VALLEYFIELD

173, RUE VICTORIA

TELEPHONE 822

## De nombreux exposants à l'Exposition

Liste complète des gagnants pour les chevaux, vaches, cochons et moutons — Tous les coins du district de Beauharnois représentés — Une organisation du Club Rotary

Les exposants qui prirent part à la grande exposition de Valleyfield, organisée par le Club Rotary, ont été plus nombreux que jamais cette année. C'est un très bel encouragement pour le domaine agricole qui était cette année sous la direction de M. Sauveur Gosselin, agronome. Ce dernier fut aidé de quelques membres. Tous méritent des félicitations pour leur beau travail.

Comme on pourra le constater par la liste des gagnants, publiée ci-dessous, les exposants ont été très nombreux dans toutes les classes pour les chevaux, les vaches, les cochons et les moutons. La liste des gagnants pour les fruits, légumes, travail à la main, etc. sera publiée la semaine prochaine.

Prix décernés à l'Exposition de Valleyfield, en 1951

### RACE BELGE

#### Chevaux enrégistrés

Pouliche de 2 ans—1 Jean Guy Poirier, St-Timothée.  
Jument de 3 ans—1-2, Donat Legault, St-Stanislas.

### Race Canadienne

Etalon de 4 ans et plus—1 Oliva Girouard, St-Stanislas.

### Race Standard Bred

Etalon de 2 ans—1 Médard Leduc, Valleyfield.

Pouliche de 2 ans—1 Emile Castonguay, Nitro.

Jument de 3 ans—1 Achille Picard, Huntingdon.

Jument sous harnais [simple]—1-3 Donat Legault, St-Stanislas; 2 Jean Guy Poirier.

Paire, juments sous harnais—1 Donat Legault, St-Stanislas.

### Chevaux croisés de trait

Pouliche ou hongre de 2 ans—1 Albert Gendron, St-Stanislas; 2-3 Amédée Legault, Valleyfield.

Jument ou hongre de 3 ans—1 Zéphir Major, St-Timothée; 2 Roma Poirier, Valleyfield.

Jument ou hongre de 4 ans et plus—1-2 Romuald Daoust, St-Timothée; 3 Albert Gendron, St-Stanislas; 4-5 Romuald Brunet, Valleyfield.

Jument avec poulain—1 Germain Himbeault, St-Stanislas.

### Chevaux de voiture ou de route

Pouliche ou hongre de 1 an—1 Arthur Guérin, Valleyfield; 2 Thos. L. Irving, St-Anicet.

Pouliche ou hongre de 2 ans—1 Emilien Miron, Valleyfield; 2 Arthur Miron, Valleyfield; 3 Romuald Brunet, Valleyfield; 4 Thos. L. Irving, St-Anicet.

Jument ou hongre de 3 ans et plus—1 Emilien Miron, Valleyfield; 2 Gaston Haineault, Valleyfield; 3 Emile Poirier, St-Timothée; 4 Joseph Ste-Marie, Valleyfield; 5 Romuald Daoust, St-Timothée.

Jument avec poulain—1 Amédée Legault, Valleyfield; 2 Thos. L. Irving, St-Anicet.

### Chevaux sous harnais

Jument ou hongre, 1,200 à 1,350 lbs, livraison—1 Armand Mallette, Valleyfield; 2-Emile Poirier, St-Ti-

mothée; 3 Emilien Miron, Valleyfield; 4 Gaston Haineault, Valleyfield; 5 Romuald Daoust, St-Timothée.

Jument ou hongre, pesant moins de 1,500 lbs.—1-2 Albert Gendron, St-Stanislas; 3-4 Zéphir Major, St-Timothée; 5 Roma Poirier, Valleyfield.

Paire, jument ou hongre, pesant moins de 1,500 lbs.—1 Albert Gendron, St-Stanislas; 2 Zéphir Major, St-Timothée.

Jument ou hongre, pesant plus de 1,500 lbs.—1-2 Romuald Daoust; 3-4 Romuald Brunet; 5 Germain Himbeault, St-Stanislas.

Paire, jument ou hongre, pesant plus de 1,500 lbs.—1 Romuald Daoust; 2 Romuald Brunet.

Jument de route—1 Eugène Bergeron, St-Etienne.

### RACE AYRSHIRE

#### Bestiaux enrégistrés

Taureau né en 1951—1 Oscar Vaillancourt, Franklin Centre; 2 Mrs. R. L. McCaig, Ormstown.

Taureau né entre le 1er janvier et le 1er juillet 1950—1 Thos. L. Irving, St-Anicet; 2 Mrs. R. L. McCaig, Ormstown.

Taureau né entre le 1er juillet 1949 et le 1er janvier 1950—1 Thos. L. Irving, St-Anicet; 2 J. S. Rodger, Ormstown; 3 Erskine McClintock, Ormstown.

Taureau né entre le 1er juillet 1948 et le 1er juillet 1949—1 Oscar Vaillancourt, Franklin Centre.

Taureau né avant le 1er juillet 1948—1 J. S. Rodger.

Génisse née en 1951—1 Oscar Vaillancourt; 2-3 Mrs. R. L. McCaig.

Génisse née entre le 1er juillet 1950 et le 1er janvier 1951—1-2 Oscar Vaillancourt; 3 Mrs. R. L. McCaig.

Génisse née entre le 1er janvier et le 1er juillet 1950—1-2 Amos Vaillancourt, Franklin Centre; 3 Oscar Vaillancourt; 4-5 Mrs. R. L. McCaig.

Génisse née entre le 1er juillet 1949 et le 1er janvier 1950—1-2 Oscar Vaillancourt; 3-4 Mrs. R. L. McCaig.

Vache née entre le 1er juillet 1948 et le 1er juillet 1949—1-3 Oscar Vaillancourt; 2-4 Mrs. R. L. McCaig; 5 Thos. L. Irving.

Vache née entre le 1er juillet 1947 et le 1er juillet 1948, tarie—1 Oscar Vaillancourt; 2 Mrs. R. L. McCaig.

Vache née entre le 1er juillet 1947 et le 1er juillet 1948, tarie—1 Oscar Vaillancourt.

Vache née avant le 1er juillet 1947, tarie—1-3 Oscar Vaillancourt; 2 Thos. L. Irving; 4-5 Mrs. R. L. McCaig.

Vache née avant le 1er juillet 1947, en lait—1-2 Oscar Vaillancourt; 3 Thos. L. Irving; 4-5 Mrs. R. L. McCaig.

### RACE HOLSTEIN

Taureau né en 1951—1 Donat Legault, St-Stanislas; 2 Humphrey Thurston, St-Anicet.

Taureau né entre le 1er juillet 1950 et le 1er janvier 1951—1 Gus-

tave Pilon, St-Timothée.

Taureau né entre le 1er janvier et le 1er juillet 1950—1 Armand Gagné, St-Louis de Gonzague; 2 Emile Poirier, St-Timothée.

Taureau né entre le 1er juillet 1949 et le 1er janvier 1950—Honoré Himbeault, St-Stanislas.

Génisse née en 1951—1 Humphrey Thurston; 2 Léo Cazalais, St-Etien-

ne; 3 Donat Legault; 4 Armand Gagné; 5 Richard Leduc, St-Stanislas

Génisse née entre le 1er juillet 1950 et le 1er janvier 1951—1 Humphrey Thurston; 2 Léo Cazalais, St-Etienne; 3 Donat Legault; 4 Armand Gagné; 5 Richard Leduc, St-Stanislas

Suite à la page 13



ÉLÉGANCE ET PERFORMANCE

LE NOUVEAU  
**Westinghouse**  
"Beverley"

RADIO-PHONOGRAPHE  
ENTIÈREMENT AUTOMATIQUE

AVEC

1 JOURNÉE-DISQUES À 3 VITESSES

- REPRODUCTION "POLYPHONIC" EXCLUSIVE
- BANDE D'ONDES COURTES ÉLARGIE

Comparez la sonorité du superbe nouveau "Beverley" à celle de tout autre récepteur, et vous conviendrez qu'aucun autre radio-phono n'a jamais reproduit la musique aussi fidèlement et aussi parfaitement! Grâce à la reproduction "Polyphonic" Westinghouse, vous entendez chaque haute délicate et chaque forte basse de l'interprétation originale. Beaux finis en chêne cerné, acajou rouge ou noyer! Lignes modernes... portes pivotantes avec garnitures assorties en bronze brossé... deux casiers pour disques... antenne-boucle à même.

VENEZ VOIR NOS FAMEUX  
RADIO WESTINGHOUSE A  
NOTRE MAGASIN

## PLANTE & CLAIRMONT

MARCHANDS DE MEUBLES

Au 3e étage de la Cie Dion Ltée

241, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

Téléphone 309

## De nombreux exposants

Suite de la page 12

1950 et le 1er janvier 1951—1-2 Humphrey Thurston; 3 Emile Poirier; 4 Romuald Daoust.

Génisse née entre le 1er janvier et le 1er juillet 1950—1 Donat Legault.

Génisse née entre le 1er juillet 1949 et le 1er janvier 1950 — 1-2 Humphrey Thurston; 3 Armand Gagné.

Vache née entre le 1er juillet 1948 et le 1er juillet 1949, tarie—1 Humphrey Thurston; 2 Armand Gagné.

Vache née entre le 1er juillet 1948 et le 1er juillet 1949, en lait—1 Humphrey Thurston.

Vache née entre le 1er juillet 1947 et le 1er juillet 1948, tarie—1 Humphrey Thurston.

Vache née avant le 1er juillet 1947, en lait—1-2 Humphrey Thurston.

### RACE JERSEY

Taureau né en 1951—1-3 Wm. T. McEwen, Ormstown; 2-4 J. Edmund Sproule, Franklin Centre.

Taureau né entre le 1er juillet 1950 et le 1er janvier 1951—1 J. Edmund Sproule; 2 Wm. T. McEwen.

Taureau né entre le 1er janvier et le 1er juillet 1950—1 M. Tillston, Ormstown; 2 J. Edmund Sproule.

Taureau né entre le 1er juillet 1948 et le 1er juillet 1949—1 William T. McEwen.

Génisse née en 1951—1 William T. McEwen; 2-3 J.-Edmund Sproule.

Génisse née entre le 1er juillet 1950 et le 1er janvier 1951—1-2

Wm. T. McEwen; 3-4 J. Edmund Sproule.

Génisse née entre le 1er janvier 1950 et le 1er juillet 1950—1 J. Edmund Sproule.

Génisse née entre le 1er juillet 1949 et le 1er janvier 1950—1-2 Wm. T. McEwen; 3-4 J.-Edmund Sproule.

Vache née entre le 1er juillet 1948 et le 1er juillet 1949, tarie—1-2 Wm. T. McEwen; 3 J.-Edmund Sproule.

Vache née entre le 1er juillet 1948 et le 1er juillet 1949, en lait—1-2 Wm. T. McEwen; 3-4 J. Edmund Sproule.

Vache née entre le 1er juillet 1947 et le 1er juillet 1948, tarie—1-2 Wm. T. McEwen; 3-4 J.-Edmund Sproule.

Vache née entre le 1er juillet 1947 et le 1er juillet 1948, en lait—1 Wm. T. McEwen; 2-3 J. Edmund Sproule.

Vache née avant le 1er juillet 1947, tarie—1-2 Wm. T. McEwen; 3 J. Edmund Sproule.

Vache née avant le 1er juillet 1947, en lait—1 Wm. T. McEwen; 2-3 J. Edmund Sproule.

### HOLSTEIN

#### Bestiaux croisés

Génisse née en 1951—Roger Adé- lard Viau, St. Etienne; 2 Camille Horace Daigneault, St. Etienne; 3 Emile Zotique Montpetit, St. Etienne; 4 Gilles Donat Legault, St- Stanislas; 5 Pierre Ubald Montpetit, St-Etienne; 6 Emilien Miron, Valleyfield.

Génisse née en 1950, 1 an—1 Em- mile Omer Mallette, St-Etienne; 2-5 Emile Poirier, St-Timothée; 3 Em- ile Zotique Montpetit; 4-5 Zéphir Major, St-Timothée; 6 Emile Poi- rier.

Taureau née en 1949, 2 ans, non vélée—1 Emile Poirier; 2 Thos. L. Irving.

Vache née en 1947 ou avant, tarie —1 Romuald Daoust, St-Timothée.

Vache née en 1947 ou avant, en lait—1 Armand Gagné, St-Louis de Gonzague; 2 Zéphir Major, St-Ti- mothée.

### AYRSHIRE

#### Bestiaux croisés

Génisse née en 1951—1-3 Thos. L. Irving; 2 Amos Vaillancourt.

Génisse née en 1950—1-2 Thos. L. Irving.

Taureau née en 1949, non vélée—1-2 Thos. L. Irving.

Vache née en 1949, en lait—1-2 Thos. L. Irving.

Vache née en 1948, tarie—1-2 Thos. L. Irving.

Vache née en 1948, en lait—1-2 Thos. L. Irving; 3 Zéphir Major.

Vache née en 1947, ou avant, tarie—1 Thos. L. Irving; 2 Amédée Legault.

Vache née en 1947, ou avant, en lait—1-2 Thos. L. Irving.

### RACE YORKSHIRE

#### Porcs enregistrés

Verrat né en 1951—1-2 J.-Adé- lard Daoust.

Verrat né avant le 1er juin 1949 —1 J.-Adé- lard Daoust.

Truie née en 1951—1-3 J.-Adé- lard Daoust; 2 Yvan Daoust; 4 J. Ed- mund Sproule.

Truie née avant le 1er juin 1949— 1-2 J.-Adé- lard Daoust.

### RACE TAMSWORTH

Verrat né en 1951—1-2 J.-Edmund Sproule.

Truie née en 1951—1-2 J.-Edmund Sproule.

### Type Yorkshire, à bacon

#### Porcs croisés

Truie née en 1951—1 Raymond Poirier; 2 Emilien Miron; 3-5 Emile Poirier; 4 Albert Gendron.

Truie née en 1950—1 Léopold Leduc; 2 Emile Poirier.

Truie née en 1949 ou avant—1 Em- ilien Miron; 2 Emile Poirier; 3 Zéphir Major.

Porcs à bacon, 3 sujets—1 J.-Adé- lard Daoust; 2 Emilien Miron; 3 Emile Poirier; 4 Léopold Leduc.

### RACE SHROPSHIRE

#### Moutons enregistrés

Agneau né en 1951—1 J.-Adé- lard Daoust.

Bélier né en 1949, ou avant—1 J. Adé- lard Daoust.

Agnelle née en 1951—1-2 J.-Adé- lard Daoust.

## 2 championnes de tennis sur tables

A l'occasion de l'Initiation annu- elle de nouveaux membres de la Garde Dollard des Ormeaux, di- manche soir, le 9 septembre, un événement sportif sera au program- me de la soirée.

En effet, pour cette occasion, on a réussi à obtenir la performance de deux jeunes étoiles du tennis sur table, en l'occurrence deux jeun- es demoiselles de la Métropole: Mlle Pauline Miron, championne de la ville de Québec en double mixte pour l'année 1950 et championne de Montréal en simple dames pour l'année 1951 jouera une série de 3 de 5 contre Mlle Hélène Boyer, championne de Montréal 1950 en double mixte, championne de l'E- cole St-Stanislas 1951 en simple et championne de l'Est du Canada 1951 en simple.

Comme on le constate, ce court programme sportif suscitera un vif intérêt chez les amateurs de ce sport, en plus de faire de nom-

## Une fermière électrocutée à St-Urbain

Mardi soir, une jeune mère de quatre enfants a été électrocutée a- lors qu'un fil électrique à haute ten- sion tomba dans un champ, non loin de son domicile. Le fil en tombant sur une clôture électrocuta en même temps un cheval et un veau.

La victime est Mme Fernand Lemieux, 32 ans, domiciliée à St-Urbain, comté de Châteauguay.

Le détective Arthur Normandeau, de l'escouade provinciale des homi- cides, qui fit enquête, a raconté que la jeune femme s'était rendue dans un champ voisin de la ferme des Lemieux. La police n'a pas encore pu établir les causes de la chute du fil.

Dans sa chute, le fil de transmis- sion électrique frôla la jeune mère de famille et deux animaux. Tous trois furent électrocutés. Un méde- cin pratiqua vainement la respira- tion artificielle.

Le corps de Mme Lemieux fut transporté à la morgue de St-Urbain pour enquête.

Brebis née en 1950—1 J.-Adé- lard Daoust.

Brebis née en 1949, ou avant—1-2 J.-Adé- lard Daoust.

### RACE OXFORD DOWN

Agneau né en 1951—1-2 N.-J. Fennell, Huntingdon.

Bélier né en 1950—1 Donat Le- gault, St-Stanislas.

Agnelle née en 1951—1-2 N. J. Fennell.

Brebis née en 1950—1-2 N. J. Fen- nell.

Brebis née en 1949, ou avant—1-2 N. J. Fennell.

### Moutons croisés

Brebis née en 1950—1 Donat Le- gault; 2 Emile Poirier; 3-5 N. J. Fennell; 4 Raymond Poirier.

Brebis née en 1949, ou avant—1 Lucien Girouard, St-Etienne; 2-4 N. J. Fennell; 3-5 Donat Legault.

Agnelle née en 1951—1-2 Donat Legault; 3 Emile Poirier; 4 N. J. Fennell; 5 Raymond Poirier.

### DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge, Bureau: L'après-midi de 2 à 5 h, sauf les jeudi et samedi; Pour appointment tél. MA. 4184 3744, rue St-Denis, Montréal.

breux adeptes au tennis sur table. Les membres bienfaiteurs, hono- raires et actifs, de même que le pu- blic en général, sont cordialement invités à assister à une exhibition hors-concours donnée par ces deux jeunes étoiles qui ont à leur crédit de nombreux trophées. L'entrée est gratuite. Bienvenue à tous!

ACHETEZ VOS PRODUITS PHARMACEUTIQUES A LA

## Pharmacie Labrosse

56, St-Laurent Tél. 2080 Valleyfield, P.Q.

### MAMMITE

Pénicilline 100,00 unités le tube, 80c

Pénicilline 75,000 unités le tube, 75c

Mypens, tube ..... \$1.00

Pénicilline Viobin, le tube, 75c

Peni-mycin contre la mam- mite, \$1.00

Verres à soleil, 98c à \$10.00 la paire

### YARDLEY

For Luxurious Shaving



\$1.50

The famous Yardley Wooden Bowl.

Bas élastique en coton ..... \$ 12.00

Bas élastique en nylon. Spécial ..... 11.25

Apportez-nous vos prescriptions. Elles seront remplies avec soin par un pharmacien diplômé

nouveautés Ayer pour la beauté

### COLOGNE GOLDEN CHANCE

Avec Trois Semaines

d'Essai Gratis de

Désodorant Ayer Dry



Paquet Beauté-Prime de Harriet Hubbard Ayer

Les Deux 1.25

Subtly Charming LOTUS COLOGNE by YARDLEY

A sophisticated scent—so delightful and different. Lotus Cologne is a beguiling way to stay flower-fresh all day. Use it lavishly after the bath . . . lightly throughout the day. Lotus Cologne helps to create an aura of fastidious grace and beauty wherever you go.

\$1.75 and \$3.00



## Pharmacie Labrosse

56, St-Laurent Tél. 2080 Vall

## Courses du Club Cycliste

Dimanche dernier le 26 août

Dimanche dernier, le 26 août, avait lieu le programme de courses annuelles du club Cycliste Salaberry, qui a remporté un vif succès.

La course de 25 milles, ouverte dans le comté de Beauharnois, a été remportée par Louis Boivin dans 1 heure, 9 minutes et 13 secondes. Le deuxième fut Maurice Auclair, 1 heure, 10 minutes, 3e: René Grégoire en 1 hre, 10 min. et 14 sec.; 4e Antoine Jourdain, 1hre, 16 min. et 12 sec; 5e: Jean-Claude Paquette, 1hre, 24 min.

Course de 17 milles chez les amateurs: 1, Jean-Guy Garand, 41 minutes, 2, Yvon Demers, 43 minutes; 3, Paul-Emile Prégent, 47 minutes.

Course de 17 milles également pour les débutants: 1, Richard De-Suco, 45 minutes; 2, Roland Jourdain, 47 minutes; 3, Dollard Labrie, 47 minutes, 10 secondes.

Course de 6 milles pour les novices: Antoine Jourdain a remporté les honneurs de cette course.

Le Club Cycliste profite de l'oc- casion pour remercier sincèrement les membres de la force constabulaire de Valleyfield pour leur coopération ainsi que tous les marchands qui ont donné des prix.

Liste des donateurs: Agence Brin- dia, Omer Bourdeau, Alcide Daigneault, Arthur Langevin, Arthur Legault, Breuvages John Collins, Phil-Mo, Léo Desrosiers, J. Beau- doin taxi, Pharmacie Labrosse, Cha- teau Salaberry, Hôtel Larocque, Paul-Emile Bourdon, Hôtel Marquet, P. Loisselle, R. Côté, Oscar Guérin, Alcide Benoit, Compagnie Kik; J. A. Vachon, René Bonhomme, Fran- cois Labrie, Librairie Bellelve, Na- tional Médecine, Henri Cousineau, Alpha Leblanc, Charlie Rosen, Res- taurant Chez-Frère, Latour & Frère, Aimé Haineault, Paul Daigneault, Roy & Oudgins.

Le monde à la croisée des chemins ou Le problème du Communisme

Jamais au Canada, il ne fut question de démocratie avant l'année 1917, l'année même où Lenin et Trotsky établissaient le bolchevisme sous le nom de démocratie en Russie; il avait toujours été question de monarchie constitutionnel, de régime constitutionnel. Aux Etats-Unis, aucun président américain n'avait osé parler de démocratie avant Woodrow Wilson en 1917; tous préchaient "la république", le système américain, et exprimaient leur horreur pour le chaos qui doit fatalement couronner la démocratie. En France, avant 1917, il n'avait été sérieusement question de démocratie que lors des insurrections communistes (les Communes) de 1848 et 1871, et en Russie lors de la révolution communiste ratée de 1905.

Pour tout historien du Communisme, il apparaît très clairement que le mot démocratie forme la première arme de propagande dans l'arsenal politique du communisme, que cette arme est employé indistinctement dans les pays monarchiques, républicains, totalitaires; il apparaît encore plus clairement, du côté moral, que les principes de base qui peuvent actionner la démocratie doivent inéluctablement conduire au communisme; que même en triomphant de la Russie communiste dans une épreuve de force armée, le communisme sortira vainqueur dans les

pays victorieux si les racines en ont été plantées. Ce n'est pas avec des armes qu'on détruit des idées, c'est avec des idées meilleures et plus saines.

Les Césars romains ont, pendant plusieurs siècles, épuisé leur fureur et leur violence contre l'idée chrétienne, qui est sortie triomphante en des arènes ensanglantées et des catacombes obscures. Puisque l'idée communiste n'a pu prendre racine qu'à la faveur d'un déséquilibre social, provoqué et empiré par toute une série de conditions qui réagissent les unes sur les autres, il ne sera possible de la vaincre que par une autre idée qui inspirera et ramènera l'équilibre dans la société, à tous les points de vue et dans tous les domaines.

La croisade anti-communiste arrive sur le tard et les grandes puissances ne s'y sont décidées que devant la menace à leurs intérêts matériels; c'est pourquoi il semble impossible que le conflit ne se décide pacifiquement, sans effusion de

J. - M. LAFLEUR ARCHITECTE D.B.A. Tél. 700 VALLEYFIELD, P.Q. Résidence: 72, rue Ste-Cécile.

sang, soit sous la forme de guerres civiles qui embraseront les pays communistes ou les pays démocratiques, (ou les deux groupes à la fois), ou une troisième guerre mondiale. De même, il semble impossible qu'une formule d'équilibre, qui comportera l'apaisement social, puisse être établie avant que la querelle ne soit vidée. Antérieure à la querelle communisme-démocratie, il y a celle de l'être humain et de la société, qui dure depuis quelques siècles et qui forme un conflit de conscience, cause du déséquilibre trouvé à l'origine des maux modernes. Ce déséquilibre, qui provoque dans le monde tant de perturbations et de tumultes, de misères et de malheurs, est avant tout, un déséquilibre spirituel. Il résulte de ce fait que le citoyen a des convictions spirituelles, ne seraient-ce que celles émanant de la loi naturelle écrite dans sa conscience, tandis que l'état qui le régit n'en a aucune. Le citoyen a des croyances, l'état n'en a pas et, suivant les principes admis du naturalisme ou modernisme, il ne doit pas en avoir. Cette terrible situation, qui a faussé tous les rapports individu-société, est née de ce que l'on a interprété par "séparation de l'Eglise et de l'Etat". On se s'est pas contenté de faire le partage des pouvoirs, la détermination des sphères d'action; l'état a mis de côté toute spiritualité, toute croyance. Sous le prétexte de neutralité, il a ignoré, il a écarté, il a souvent combattu le côté animique de l'être humain. Pour l'état moderne ("démocratique" comme communiste), l'être humain est un corps vivant, capable de penser, et pas autre chose. Il violerait les lois fondamentales de la "démocratie" s'il admettait l'existence de l'âme humaine, ayant des fins particulières ou générales, ayant des droits formels et des devoirs impérieux. Aussi, l'état moderne a-t-il dû devenir exclusivement matérialiste, qu'il soit libéral-démocrate, socialiste-démocrate, ou communiste-démocrate. Un état de conception essentiellement matérialiste gouvernant des êtres avant tout spirituels, puisque le corps n'est que temporaire et que l'âme vivra toujours, voilà le plus grand désordre qui pouvait surgir en ce monde. Nous y sommes depuis longtemps, et c'est aux échéances de ses conséquences que nous devons faire face. Les états païens de l'antiquité avaient au moins la logique et le bon sens de gouverner de pair avec les croyances spirituelles générales des populations et de leur époque. L'état moderne, orienté avec constance par l'idée d'émancipation qui a présidé à sa naissance, par des absolus illusoire auxquels on a donné les noms "d'égalité naturelle" et de "liberté indistincte", s'est toujours éloigné davantage, par son matérialisme, du caractère spiritua- liste des individus qu'il gouverne. Aussi, la première formule de retour à l'équilibre social ne peut-elle être que de redéfinir l'être humain, origine première de toute société, et d'échafauder le régime politique, la législation et l'administration sur cette définition. Tout autre fondement à l'édifice social ne pourra être que faussé et branlant.

C'est donc sur la définition de l'être humain que devra reposer le monde nouveau de demain, lorsque le monde d'aujourd'hui aura été "liquéfié" dans l'effondrement de ses propres erreurs. Et il faudra que cette définition de l'Homme soit juste, qu'elle soit la bonne, sans quoi, le nouvel édifice social croulera encore plus vite que son prédécesseur.

der à tendre le plus normalement et le plus facilement au but de son existence. Toute institution, tout état, tout système politique, toute forme de gouvernement qui n'a pas cette ligne de conduite comme guide de son activité, va à rebours de sa raison d'être et ne peut qu'être funeste à l'être humain. Aucune institution n'a jamais pu faire un homme, mais des hommes ont fondé et composé les institutions.

L'Homme avant les institutions C'est librement que les hommes fondent, ou doivent fonder, les institutions, et qu'ils doivent pouvoir s'en retirer. En consentant à en faire partie, ils consentent à s'y soumettre, à obéir aux lois et règlements qu'elles pourront promulguer. C'est ainsi que les institutions, fondées librement par des hommes libres, peuvent restreindre la liberté pourvu que cette restriction concorde avec le but essentiel de toute bonne institution: servir et protéger l'homme. Toute institution imposée aux hommes contre leur gré est essentiellement mauvaise, et ne produit que tyrannie et destruction. Toute institution, bonne à son origine, devient essentiellement mauvaise lors-

que, cessant de servir l'être humain, elle veut s'en faire servir.

L'homme étant antérieur à toute institution et devant servir de base fondamentale à toute association, il est d'importance majeure de savoir ce qu'il est, afin que les associations supérieures auxquelles il se soumettra librement puissent le gouverner sagement, c'est-à-dire, conformément à sa nature, ses besoins, ses fins.

Dans le monde civilisé, partiellement subjugué ou envahi par la barbarie, il n'y a que deux définitions de l'être humain: la définition naturaliste, et la définition chrétienne.

A suivre,

MORPHEE



Couvrez 100 milles pour \$100 DANS LES NOUVELLES VOITURES MORRIS Valleyfield Service Station 27, rue Alexandre Valleyfield Téléphone 444

Rafraîchissez - vous avec la GAGNANTE du GRAND PRIX BRADING'S OLD STOCK ALE SOYEZ LE JUGE - ESSAYEZ - LA AUJOURD'HUI ET VOUS VOUS ACCORDEREZ A DIRE QUE BRADING c'est la BIÈRE des BIÈRES

Il ne reste qu'un morceau ?

Installez MAINTENANT TIMKEN Silent Automatic OIL HEAT WALL-FLAME METHOD

Nul autre achat ne vous donnera autant de confort douillet tout en vous libérant d'un travail ingrat... des années durant... que le chauffage à l'huile Timken Automatique et Silencieux. Dé- cidez dès maintenant de faire de l'hiver prochain le premier d'un grand nombre d'hivers pendant lesquels vous goûterez pleinement les avantages de propreté, de tranquillité et de sûreté de fonctionnement et d'économie que procure le chauffage à l'huile Timken Automatique et Silencieux.

LES CELEBRES BRU- LEURS A L'HUILE A "FLAMME MURALE", prêts à être installés dans votre chaudière ou four- naise actuelle, épargnent constamment un gallon d'huile sur quatre du com- bustible employé dans les brûleurs à l'huile ordi- naires.

Vendu et installé par RAOUL VIAU 53, St-Lambert VALLEYFIELD Tél. 407-M

# Dépêchez-vous! La vente durera jusqu'au 8 septembre



NOTRE MINISTRE! NOS CONSEILLERS EN ECONOMIE! nous supplient de maintenir le niveau des prix et d'empêcher l'inflation de montrer son affreux visage. LA BIJOUTERIE BRODEUR, 201, rue Victoria, Valleyfield, fait beaucoup plus que d'aider simplement à maintenir le niveau des prix dans son désir de prouver sa coopération, nous avons oublié nos profits, oublié notre coût, afin d'apporter à la population de Valleyfield ces valeurs, fatales pour l'inflation. Ne manquez pas D'EXAMINER CHACUN DES ITEMS dans notre magasin. Venez à bonne heure quand le choix est à son meilleur.

## SPECIAL BAGUES

HOMMES et FEMMES  
Valeur allant jusqu'à \$13.95  
**\$3.88**

● BIJOUTERIE BRODEUR

## SPECIAL Bracelet-Extension

Plaqué Or pour DAMES  
Régulier: \$5.50  
**\$1.88**

● BIJOUTERIE BRODEUR

## SPECIAL COUPELLERIE

Régulier \$12.50  
**\$5.88**

26 morceaux plaqués argent  
● BIJOUTERIE BRODEUR

### 4 Modes d'Achat

1. COMPTANT
2. COMPTE COURANT
3. MISE DE COTE
4. VERSEMENT FACILES

**Diamants pour Dames**  
MONTURE OR SOLIDE  
**\$22.50**



**DIAMANTS**  
POUR DAMES  
**\$11.88**  
Monture or solide 14 kt.  
Quantité limitée  
HATEZ-VOUS et EPARGNEZ

**DIAMANT PARFAIT**  
Régulier: \$265.00  
**\$121.00**  
Monture or solide  
POUR DAMES

**JONC OR SOLIDE**  
Rég. \$12.95  
**\$5.88**

● BIJOUTERIE BRODEUR



## SPECIAL MONTRES pour Hommes

A l'épreuve de l'eau et anti-choc  
15 pierres  
Rég. \$39.95  
**\$16.88**

● BIJOUTERIE BRODEUR

201, VICTORIA VALLEYFIELD

Tél. 111



BIJOUTIER A CREDIT

## SPECIAL MONTRES pour Dames

17 pierres  
Garantie 1 an  
**\$24.88**

● BIJOUTERIE BRODEUR

# Ouverture de l'Ecole Supérieure Ste-Cécile

**Le 4 septembre marquera une date importante dans l'histoire de l'instruction publique à Valleyfield — Des chrétiens personnels — Un bel avenir — Quelques renseignements utiles pour les parents**

Le 4 septembre 1951 marquera une date importante dans l'histoire de l'instruction publique à Salaberry-de-Valleyfield.

Ce sera l'ouverture de la première école supérieure sous le contrôle des Commissaires de la Cité.

A cause du manque d'espace actuel dans les différentes écoles paroissiales, l'école Sainte-Cécile recevra cette année les élèves (garçons et filles) qui se sont inscrits au cours complémentaire [8e et 9e années].

Bien que tous les locaux de la nouvelle école ne seront pas disponibles à l'ouverture des classes, les cours se donneront dans des salles provisoires et tout le monde étudiant sera au travail dès le commencement.

L'enseignement sera donné par un groupe de professeurs dûment qualifiés: tous ont été choisis avec soin, et par leurs connaissances étendues et spéciales et par leurs qualités reconnues d'éducateurs.

Monsieur Jean-Marie Léger, tout en conservant la direction de l'Ecole Emard, dirigera la section des garçons de l'Ecole Supérieure et Mlle Berthe E. Monette, continuera d'assumer la direction des filles au cours primaire, élémentaire, complémentaire et supérieur.

**Le cours primaire supérieur**

Bien que l'Ecole Sainte-Cécile reçoive provisoirement les élèves des 8e et 9e années de la Cité, elle est surtout destinée à ceux et celles qui continueront leurs études dans les classes de 10e, 11e et 12e années,

c'est-à-dire au cours primaire supérieur.

Ce cours est le fruit de multiples adaptations faites au cours des années et destinées à répondre à des besoins fort divers.

Ce cours de trois ans, 10e, 11e et 12e année, dispense d'abord la formation générale à tous les élèves, puis une formation professionnelle et spécialisée. En termes d'années, la 10e est consacrée à la première, la 12e à la dernière, alors que l'année intermédiaire la 11e, continuant la formation générale, prélude déjà aux études spécialisées de la 12e. Celle-ci compte une section commerciale, une autre où les études scientifiques dominent et une zone neutre donnant une formation dite générale.

**Pour les jeunes filles**

Voilà pour les garçons. Les jeunes filles qui sortent de la 9e, voient s'ouvrir devant elles les écoles primaires supérieures. Le programme de celles-ci, suivant plus ou moins le programme des écoles de garçons, fait une large place à l'enseignement ménager et à la formation domestique et sociale.

**Des chrétiens personnels**

La formation religieuse dans ces années prend une tournure plus personnelle et plus sociale à la fois. "L'Ecole primaire supérieure accorde une attention spéciale à la formation religieuse. Tout le personnel s'efforce de plus à faire comprendre à la jeunesse étudiante le sens de la vie moderne, les problè-

mes d'ordre social qu'elle aura à résoudre un jour, les responsabilités qu'elle devra assumer et les difficultés économiques qui se dresseront sur sa route. Ce personnel expérimenté et compétent travaille à rendre les élèves meilleurs et plus heureux par les moyens mis à sa disposition. Il s'efforce d'en faire des fils moins ingrats, des élèves plus savants, des citoyens mieux avertis." (Paul Barry, l'Enseignement primaire supérieur.)

**Un bel avenir**

On peut se demander à quel aboutissant conduit le cours primaire supérieur. Les garçons qui ont opté pour la section commerciale en 12e année peuvent aspirer aux carrières supérieures du commerce et de l'industrie. Ces diplômés sont admis dans les différentes écoles supérieures des commerce affiliées à nos u-

niversités, comme l'Ecole des Hautes Etudes commerciales.

Les élèves qui ont suivi le cours scientifique peuvent être admis aux écoles scientifiques universitaires, comme l'Ecole Polytechnique de Montréal. Devant le diplômé des Ecoles supérieures s'ouvrent au moins dix-huit routes différentes: Ecoles techniques, Ecole des arts graphiques, Ecole du meuble, Ecole des beaux-arts, Ecole des hautes études commerciales ou Ecole universitaire de commerce. Ecole polytechnique, Ecole d'optométrie, Facultés d'agriculture, Ecole de médecine vétérinaire, Facultés des sciences, Faculté de pharmacie, Ecole de technologie médicale, Ecole de service social, Ecole des bibliothécaires, Ecoles normales, Baccalauréat es arts, extra-collégial, Faculté des sci-


Suite à la page 22

EXAMEN DE LA VUE. Heures de bureau: 9 a.m. à 9 p.m.  
Ajustement et réparations de verres

**Louis Brouillette, B.A.O.**  
BACHELIER EN OPTOMETRIE  
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile, VALLEYFIELD TEL. 1377-J

**Autos usagées**  
à vendre ou à échanger - aussi - Divers articles de ménage usagés




GLACIERES • REFRIGERATEURS • POELES  
Propriété et commerce à vendre


S'adresser à  
410, Dufferin Valleyfield Tél. 2093-W  
(9-16-23-30)

**Voici les nouveaux modèles de poêles à gaz ENTERPRISE**

**ENTERPRISE**  
Poêle combiné à l'huile et au gaz  
Modèle No 4165

Ce poêle vous procure la rapidité et les avantages insurpassables de la cuisine au gaz et la souplesse du chauffage à l'huile. La section du brûleur à l'huile est construite du côté gauche. L'air réchauffé par le brûleur à l'huile s'échappe par la grille supérieure en volume plus ou moins considérable, suivant que désiré, simplement en tournant la manette au degré requis. L'électricité n'est pas nécessaire. Quatre brûleurs de surface et des brûleurs pour le four et le gril- leur semblables à ceux fournis sur le No 4162.






**ENTERPRISE**  
Poêle à gaz  
Modèle No 4016

Ce nouveau modèle allie une élégance suprême à toutes les commodités les plus modernes. Fini tout en porcelaine émaillée blanche avec garnitures chromées. Brûleurs; un extra-grand et trois de dimensions standard, avec centre mijoteur, à allumage automatique. Le fourneau de porcelaine sans joints, est muni d'un contrôle de température. Le gril est inséré dans un tiroir, avec tôle de cuisson. Lampe et compte-minutes fournis.

**ENTERPRISE**  
Poêle combiné au charbon bois et gaz  
Modèle No 4162

Confort en été et chaleur en hiver ajoutés aux autres avantages d'un poêle à gaz moderne, voilà ce que le No 4162 vous offre. La section de gauche, au charbon et au bois avec espaces chaque côté pour la circulation d'air fournit la chaleur nécessaire en hiver. Un poêle à gaz complet bâti à même l'unité qui vous permet d'utiliser le gaz si rapide et propre et qui ne réchauffe pas la cuisine en été. Style moderne d'une beauté saisissante. Fini en procelaine émaillée blanc avec garnitures chromées.



NOUS AVONS AUSSI UNE QUANTITE DE POELES A BOIS ET CHARBON USAGES A PRIX D'AUBAINES.

**LOYAL GAS LOYAL ENR'G.**  
18, RUE ELLICE VALLEYFIELD TEL. 1585-J

# Malgré les décisions critiques des arbitres, les Chiefs réussissent à l'emporter par 3 à 2

Dans une joute des plus intéressantes disputée ici samedi soir — Glaude donne la victoire à son club avec un hit à la neuvième manche — Valleyfield prend l'avance de deux joutes en remportant cette victoire — Samcomb fait compter le point égalisateur

Malgré deux décisions critiques des arbitres à la fin de la 8e manche, le Valleyfield a remporté la victoire au compte de 3 à 2 pour prendre une avance de 2 à 0 dans la série de 4 dans 7 contre le Montréal-Est. La joute fut des plus intéressantes et peut-être la meilleure que le Montréal-Est a disputé ici. Tous les amateurs qui ont assisté à cette joute ont quitté le terrain de l'exposition, satisfaits de leur soirée, mais tout de même heureux que la joute soit

terminée après avoir été sur le qui vive durant toute la joute jusqu'à ce que Glaude frappe son hit pour donner la victoire aux Chiefs. Le Valleyfield aurait pu perdre cette joute ou même la joute aurait pu être prolongée alors que les arbitres donnèrent deux décisions critiques à la fin de la huitième manche. Si ce n'eût été de ces décisions, le Valleyfield aurait été assuré de la victoire à la 8e manche. Le compte était égal, 2 à 2, par le

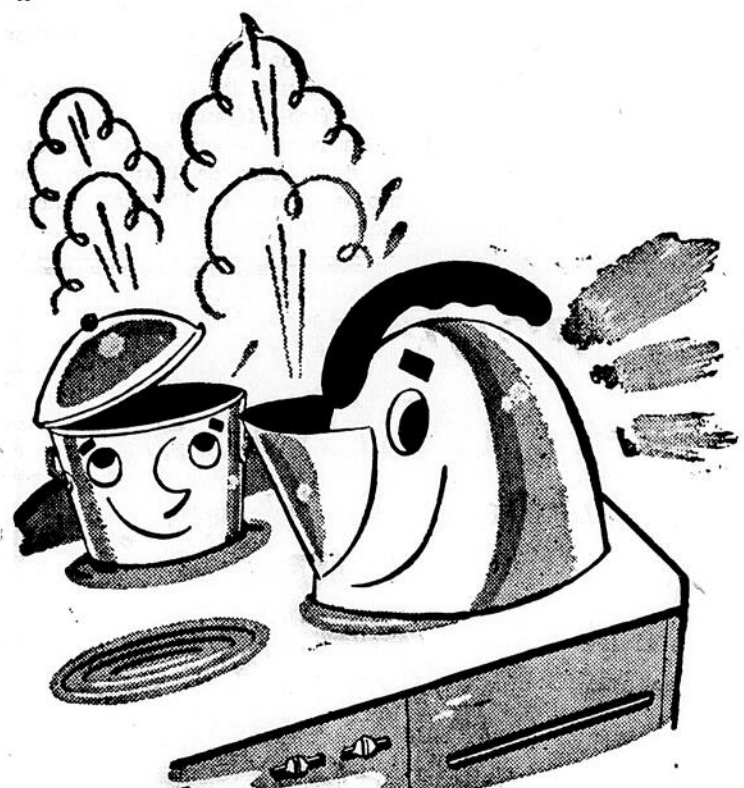
point compté par Couillard sur un double de Samcomb. Ce dernier était au troisième-but et se préparait à voler le marbre tandis que Robitaille était au bâton. Le lanceur fit sa motion et Samcomb partit en direction du marbre. Le lanceur voyant le joueur courir en direction du marbre arrêta sa motion pour lancer au receveur. Samcomb voyant ceci, arrêta et retourna au troisième. Réalisant en suite ce que le lanceur venait de faire, il retourna sur ses pas pour croiser le marbre et c'est alors que la discussion commença. Le coach du Valleyfield argumenta sur le fait que le lanceur avait fait un "box". L'arbitre du marbre consulta l'arbitre du troisième-but qui accorda le point. Mais le Montréal-Est n'accepta pas cette décision et continua à argumenter. Alors les trois arbitres se réunirent au centre du terrain et se consultèrent pour rendre une décision. Résultat: le point ne fut pas accordé. La joute se continua et Robitaille qui était au bâton frappa un roulant à l'arrêt-court qui prit du temps à s'en emparer et lança ensuite au premier pour retirer Robitaille. Mais apparemment Robitaille n'était pas hors jeu parce que le joueur de premier-but fut obligé de laisser son coussin pour s'emparer de la balle et toucha le coussin avec son gant en même temps que Robitaille arrivait au but. Mais l'arbitre Petit avait rendu sa décision et Robitaille était retiré.

**Avance du Montréal-Est**  
Le Montréal-Est a pris une avance de 2 à 0 dans la troisième manche de jeu. Le premier homme au bâton fut retiré sur 3 prises. Sheasgreen, le frappeur suivant, frappa un double et compta ensuite quand Lefebvre frappa dans les mains de Glaude qui échappa la balle. Lefebvre parvint à se rendre au troisième sur un long coup dans le champ droit et vola ensuite le marbre pour donner l'avance 2 à 0 à son club.

Les Chiefs diminuèrent l'avance en comptant 1 point dans la 5e manche. Le point fut compté par Jepson après avoir pris son but sur une erreur. Il se rendit au troisième sur un "bunt" sacrifice de Hunter et compta sur le long coup de Bougie dans le champ droit. Le deuxième point, le point égalisateur, fut compté dans la 8e manche par Couillard sur un double de Samcomb. Le dernier point qui assura la victoire aux Chiefs fut compté par Bougie sur un hit de Glaude. A la neuvième manche, Hunter fut retiré par un roulant au lanceur. Bougie frappa ensuite un double et Notte fut retiré dans le champ centre. Glaude, le dernier homme à venir au bâton dans cette manche permit à son club de l'emporter en frappant un solide coup pardessus le deuxième-but pour faire compter Bougie.

Bougie, Glaude, Couillard et Samcomb ont frappé chacun deux hits pour les Chiefs tandis que Bessette en frappa un. Sheasgreen, Lefebvre et Lachaine frappèrent ceux du Montréal-Est. Robitaille fut le lanceur gagnant et retira 10 frappeurs sur des prises tandis que Thibeault fut crédité de la défaite et retira 5 frappeurs sur des "strikes".

**Sommaire**  
Montréal-Est 002 000 000 - 2 3 1  
Valleyfield 000 010 011 - 3 9 1  
Thibeault et H. Thibeault; Robitaille et Notte.



**100% Efficace 100% du Temps!**

L'électricité est le seul combustible qui vous donne 100% d'efficacité de consommation — le seul combustible qui ne se gaspille jamais!

Vous économisez en employant un **POÊLE ÉLECTRIQUE**, et vous économisez de diverses façons:

- ★ Vous faites deux fois plus en moitié moins de temps — des contrôles automatiques régissent tout votre travail.
- ★ Vous tirez plus de profit alimentaire de vos mets — et perdez moins de vitamines.
- ★ Vous ménagez chaudrons et marmites — qui n'exigent plus d'écuration.
- ★ Vous ne déplorez plus la souillure des rideaux et des boiseries — et il n'y a plus de vapeurs qui épuisent l'oxygène.

**SÉCURITÉ: PAS DE FLAMMES LIBRES-D'ALLUMETTES-DE DANGER.**

**VOYEZ VOTRE MARCHAND D'APPAREILS ÉLECTRIQUES AUJOURD'HUI**

De concert avec la Shawinigan Water and Power Company, votre marchand accorde une allocation spéciale pour la pose de la filerie nécessaire à un poêle électrique.

**15 AVRIL — 30 SEPTEMBRE**



Delpha Sauvé Robert Sauvé, B.A.  
**Assurances - Immeubles**  
VOYEZ  
**SAUVÉ & FRÈRE**  
57, rue Nicholson Valleyfield, P.Q.  
TEL. 706

**COURTIERS EN IMMEUBLES**  
Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce?  
Adressez-vous à  
**SAUVÉ & FRÈRE**  
Delpha Sauvé Robert Sauvé  
Courtiers licenciés en immeubles  
57, rue Nicholson Tél. 706 Valleyfield, P.Q.  
Si vous êtes vendeur, nous avons l'acheteur  
Si vous êtes acheteur, nous avons le vendeur

- RESIDENCES PRIVEES ET LOTS VACANTS**  
Lots, Paroisse Ste-Cécile, Valleyfield  
Cabines de touristes et résidence d'été, Baie des Brises, St-Stanislas de Kostka  
Résidence privée, rue Pringe, Huntingdon (un logis)  
Résidence privée, rue Viau, Valleyfield (un logis)  
Résidence d'été Paroisse Grande Isle, Valleyfield  
Résidence privée et d'été, Côteau Landing, Valleyfield  
Résidence privée, R.R. No 3, Paroisse St-Timothée, Qué.  
Bâtisse commerciale, rue Victoria, Valleyfield  
Résidence privée, rue Des Erables, Valleyfield  
Résidence privée, deux logis, rue Champlain, Valleyfield (centre)  
Résidence privée, 1 logis, rue Champlain, Valleyfield (ouest)  
Résidence privée, un logis rue Dufferin, Valleyfield  
Bâtisse commerciale, rue Dufferin, Valleyfield  
Résidence privée, un logis rue Dufferin, Valleyfield  
Résidence privée, deux logis, rue Penon, Valleyfield.  
Résidence privée, Côteau Station, Co. Soulanges, Qué.  
Bâtisse commerciale, Pont Masson, Paroisse St-Timothée, Qué.  
Bâtisse commerciale à louer Pont Masson, Paroisse St-Timothée.  
Résidence privée un logis, rue Dufferin, Valleyf'd  
Résidence privée, rue Dufferin, un logis, Valleyf'd  
Résidence privée, deux logis, rue Jacques-Cartier, Valleyfield  
Lots Chemin de Ligne, Paroisse Grande-Isle, Valleyfield

- COMMERCES A VENDRE**  
Magasin de coupons, Valleyfield  
5c, 10c, 15c, \$1.00 à Valleyfield  
Magasin de mdses sèches  
Restaurant, rue Ste-Cécile, Valleyfield  
Commerce, rue Victoria, Valleyfield  
Commerce de bois, Valleyfield  
Magasin de chapeau, rue St-Laurent, Valleyfield  
Terrain à louer, Chemin Larocque, Valleyfield  
Restaurant rue Champlain, Valleyfield  
Magasin Merceries pour hommes, centre, Valleyfield  
Epicier-boucher licencié, centre, Valleyfield  
Petite épicerie et restaurant, Bellerive, Valleyfield  
Commerce d'épicerie, Chemin Larocque, Valleyfield  
Restaurant, ville de Huntingdon, Qué.  
**FERMES A VENDRE**  
Ferme située Paroisse Grande Isle, Valleyfield  
Petite terre à Ormstown, Qué.  
Ferme à St-Stanislas de Kostka, Qué.

# Cinq joutes trois victoires

— 22 AOUT —  
Valleyfield 3 Montréal-Est 0  
Valleyfield

	AB	R	H
Hunter	4	0	0
Bougie	3	0	1
Notte	4	0	1
Glaude	3	0	1
Couillard	3	2	1
Samcomb	4	1	2
Bessette	4	0	1
Jepson	4	0	1
Jeanneau	3	0	0

Montréal-Est

	AB	R	H
Sheasgreen	4	0	0
Lefebvre	2	0	0
A. St-Jean	4	0	0
Dubé	4	0	0
Mitchell	4	0	0
Lessard	4	0	1
H. Thibeault	1	0	0
O'Gleman	2	0	0
Lachaine	1	0	0
Jarry	1	0	0
Lecompte	2	0	1
Paquette	1	0	0

— 25 AOUT —  
Montréal-Est 2 Valleyfield 3  
Montréal-Est

	AB	R	H
Sheasgreen	4	1	1
Lefebvre	3	1	1
A. St-Jean	4	0	0
Mitchell	4	0	0
Lessard	4	0	0
H. Thibeault	3	0	0
Paquette	2	0	0
Lachaine	1	0	1
Turgeon	2	0	0
Thibeault	3	0	0

Valleyfield

	AB	R	H
Hunter	4	0	0
Bougie	5	1	2
Notte	4	0	0
Glaude	5	0	2
Couillard	4	1	2
Samcomb	3	0	2
Bessette	4	0	1
Jepson	3	1	0
Robitaille	3	0	0

— 26 AOUT —  
Montréal-Est 3 Valleyfield 3  
Montréal-Est

	AB	R	H
Sheasgreen	4	0	2
Lefebvre	3	0	2
A. St-Jean	5	0	0
Lachaine	4	1	1
Dubé	1	0	0
Mitchell	3	1	0
Lessard	4	0	0
Thibeault	2	1	1
O'Gleman	0	0	0
Paquette	3	0	0
Lecompte	4	0	0

Valleyfield

	AB	R	H
Hunter	6	1	1
Bougie	5	0	1
Notte	3	0	0
Glaude	6	0	1
Couillard	4	0	2
Samcomb	5	0	2
Bessette	4	0	0
Jepson	1	0	0
Morrisson	3	0	0

— 26 AOUT —  
Valleyfield 6 Montréal-Est 1  
Valleyfield

	AB	R	H
Hunter	3	1	1
Bougie	2	1	0
Notte	2	0	0
Glaude	3	1	1
Couillard	4	1	2

Jarry (8)	0	0	0
Lachaine (8)	0	1	0
Paquette	3	1	1
Thibeault (5)	1	0	0
Cyr	1	0	0
Mondor (8)	1	1	1
Lecompte (8)	0	0	0

Valleyfield

	AB	R	H
Hunter	4	1	1
Bougie	4	0	1
Notte	4	1	2
Glaude	4	0	0
Couillard	4	1	1
Samcomb	3	0	1
Bessette	4	1	1
Jepson	2	0	0
Joannette	1	0	1
Zolner	3	0	0
Lemieux	0	0	0
Parent	0	0	0

**Pour  
REPARATION  
MONTRE - HORLOGE  
APPELEZ  
1807**

## Tous invités à l'exposition de Huntingdon

On pourra être témoin de plusieurs changements qui seront faits lors de l'exposition '51 à Huntingdon. Signalons entr'autres que les bâtisses ont été repeintes et quelques-unes réparées, ce qui ne gâte rien.

Un programme de qualité a été préparé pour les deux soirs vendredi, 31 août, et samedi, 1er septembre. M. J. G. Rennie député procédera à la cérémonie d'ouverture vendredi tandis que Son Honneur le maire L. Cappiello souhaitera la bienvenue samedi soir. On annonce également pour vendredi soir une grande parade qui se fera sur la rue Chateauguay et se rendra au terrain de l'exposition. Garçons et filles sont invités à se déguiser en bouffons pour l'occasion des prix seront accordés aux meilleurs d'entr'eux. En tête du défilé sera la Huntingdon Citizens' Band, suivront plusieurs attractions de la foire pour rappeler l'événement à l'attention des gens.

Une autre parade, d'animaux celle-là, aura lieu au terrain de l'exposition, samedi après-midi, à 1.30, il y aura des courses ce même

après-midi. Le Midway Ted's Broadway Shows est déjà au terrain avec une partie de l'équipement et le reste sera ici jeudi soir et à temps pour l'ouverture vendredi. Il y aura des distractions, des spectacles, du plaisir pour tous le jour et le soir. Le prix d'entrée pour cette année donne droit à un siège aux estrades ou au rond de courses.

Les spectacles de la soirée où figureront entr'autres des jongleurs et des acrobates auront lieu en face des estrades sous les lumières et seront différents chaque soir. La fanfare Huntingdon Citizens' Band donnera un concert les deux soirs et samedi après-midi. Les présentations de vendredi se termineront par une danse monstre. Les courses de poney devraient en distraire plusieurs avec les prix qui seront distribués chaque soir aux gagnants. Pour ce qui est de la lutte à la corde elle vaudra une coupe à l'équipe gagnante.

L'exposition a l'air de vouloir apporter des attractions réellement différentes cette année. Aussi il serait sage de projeter de s'y rendre. N'oubliez pas la Journée Noir et Blanc pour les éleveurs d'Holstein vendredi. Et comme beaucoup d'entrées ont été reçues dans tous les domaines, les exhibits promettent d'être intéressants.

Des repas seront servis pendant les deux jours de l'exposition, les profits iront à l'hôpital Barrie Memorial.

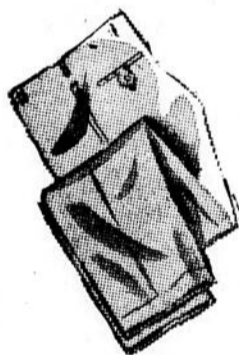
# TOUS SE PREPARENT POUR UN JOYEUX RETOUR A L'ECOLE

D'abord...chez HENRI COUSINEAU, ensuite... EN classe



Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour les écoliers et les collégiens à notre magasin à des prix des plus raisonnables.

- Coupe-vents
- Paletôts
- Blazer bleu-marin
- Pantalons gris



- Chemises
- Chandails
- Souliers
- Cravates, etc.



Henri "L'HOMME BIEN MIS S'HABILLE CHEZ HENRI"

# COUSINEAU

Merceries pour Hommes

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

Tél. 1403-W



## COMBATTONS LA HAUSSE DES PRIX

Paletôts d'automne et d'hiver

A très grande réduction . . . des prix qui vous surprendront

Une visite vous convaincra

**MAGASIN E. JULIEN** (autrefois Julien & Marleau)

173, RUE VICTORIA

VALLEYFIELD

TELEPHONE 822

## M. Julien Lefebvre est le premier apiculteur de la province à pasteuriser son miel

Un jeune apiculteur de Beauharnois — Une nouvelle initiative — Entièrement équipé pour la pasteurisation du miel — Nombreux avantages

Grâce aux conseils des techniciens de la division apicole du ministère provincial de l'agriculture, et notamment à ceux de M. S.-M. Deschênes, l'assistant chef de cette division importante de ce ministère, une nouvelle initiative vient d'être prise dans l'industrie apicole québécoise.

L'un des plus jeunes apiculteurs de la province, M. Julien Lefebvre, de Beauharnois, vient de donner le ton aux autres apiculteurs en étant le premier dans la province de Québec à s'équiper pour procéder à la pasteurisation du miel.

### 5,500 apiculteurs

On estime à environ 5,500 le nombre des apiculteurs, dans le Québec, et sur ce nombre, environ 4,000 sont dans un rayon d'une centaine de milles autour de Montréal, et les principaux ruchers se trouvent aussi dans les environs de la métropole canadienne. La production totale de miel, bon an mal an, est de quelque 4,500,000 livres, ce qui représente un revenu considérable.

Le rucher de la province le plus considérable compte 1,200 colonies, mais d'après le président de l'Association des apiculteurs, monsieur Louis Bossé, de Sainte-Martine, comté de Châteauguay, les apiculteurs ont en général de 200 à 350 colonies, classe dans laquelle se trouve Julien Lefebvre, qui exploite à peu près 350 colonies et produit environ 30,000 livres de miel par année.

### La pasteurisation inconnue

Dans la province de Québec, la pasteurisation du miel était à peu près inexistante, jusqu'à cette année, et pour avoir un produit pasteurisé, il fallait acheter du miel de l'Ontario ou des provinces des Prairies.

D'après M. Bossé, la pasteurisation du miel, dans les Prairies, est très répandue, mais ce sont les coopératives qui possèdent l'équipe-

ment nécessaire à cette fin. Toutefois, dans la province d'Ontario, bon nombre d'apiculteurs ont tout ce qu'il leur faut pour pasteuriser leur miel, et ainsi offrir un produit de meilleure qualité aux consommateurs.

### Les avantages

La pasteurisation du miel n'est pas recommandée pour les mêmes raisons que lorsqu'il s'agit du lait ou de la crème. D'après les experts, on ne trouve pas de microbes dans le miel, pour la bonne raison que le miel absorbe l'humidité, et pour vivre, les microbes doivent avoir de l'humidité.

Le but de la pasteurisation du miel est, par ailleurs, de détruire les levures qui pourraient s'y trouver et provoquer de la fermentation, si le produit n'est pas conservé dans les conditions voulues.

Il se trouve aussi dans le miel ordinaire, des cristaux grossiers qui agissent comme semence, et si le miel n'est pas pasteurisé, il s'en suit une cristallisation grossière du miel, ce qui, encore, a pour effet de diminuer la qualité du produit.

### Après la pasteurisation

La pasteurisation du miel se fait d'après les mêmes principes que celle du lait et de la crème, et la machine dont on se sert ordinairement pour ce travail a été mise à point par le professeur Dyce, qui était alors professeur à Guelph, en Ontario, et enseigne présentement à la faculté d'agriculture de l'Université Cornell, aux Etats-Unis.

Une fois pasteurisé, le miel est refroidi rapidement, puis pour en assurer la cristallisation dans les meilleures conditions possibles, on introduit comme semence, dans le produit pasteurisé, du miel à cristallisation fine, de sorte que l'on obtient ainsi un produit crémeux beaucoup plus agréable au goût que le miel ordinaire non traité.

### Une révolution dans

## Elections à la Caisse Populaire

Assemblée annuelle de la Caisse Populaire Ste-Cécile

Lundi soir dernier, le 27 août, avait lieu au sous-sol de la cathédrale l'assemblée générale annuelle de la Caisse Populaire Ste-Cécile. Plusieurs sociétaires se rendirent à cette réunion, présidée par le président, M. Antonin Cailhier. On pouvait remarquer la présence de M. le curé A. Patenaude, de la cathédrale.

Après un rapport détaillé de l'état financier de la Caisse par M. J. Valérien Montpetit, secrétaire-gérant, on procéda aux élections des membres du bureau de direction qui sortaient de charge.

M. A. Barrette fut choisi pour présider ces élections tandis que Mlle Marchand occupait le poste de secrétaire. Le résultat fut le suivant: Dans le conseil d'administration le seul membre qui sortait de charge était M. J.-Valérien Montpetit, secrétaire trésorier. Il fut réélu pour un autre terme. Deux nouveaux directeurs furent également choisis dans la personne de MM. Tessier et Gérard Lehoux.

M. J.-A. Larin qui faisait partie de la commission de crédit donna sa démission et il fut remplacé par M. le Dr B. Bibaud.

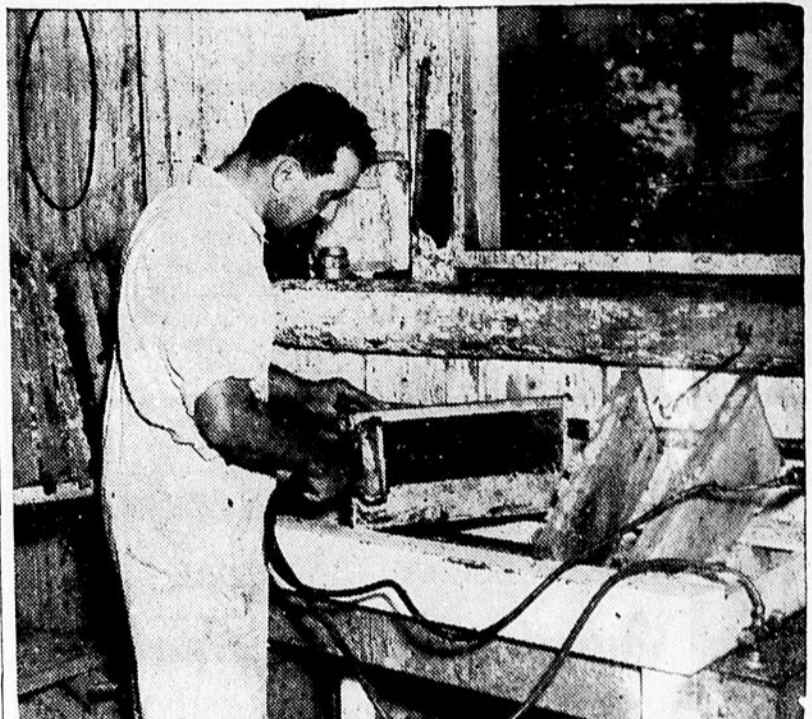
Pour la commission de surveillance, le Dr J. P. A. Prigent, démissionnaire, fut remplacé par M. Léo Provost.

### cette industrie

D'après M. Bossé, le miel du Québec est essentiellement supérieur à celui des autres parties du pays, et même une fois la pasteurisation répandue dans la province, les apiculteurs québécois n'auront pas de peine à offrir un produit supérieur à celui de l'étranger, d'où qu'il vienne.

Aussi, beaucoup d'apiculteurs ont-ils déjà pris des mesures pour faire traiter leur miel chez M. Lefebvre, et il est probable que d'ici quelques années, on ne trouvera plus, sur le marché, que du miel pasteurisé, tant le produit traité est supérieur au miel non pasteurisé.

## EN TRAIN DE DESOPERCULER LES RAYONS DE MIEL



L'apiculteur JULIEN LEFEBVRE, de Beauharnois, est en train de désoperculer les rayons de miel blanc qui sera ensuite extrait des alvéoles au moyen de l'extracteur radiaire qui tourne à une vitesse extraordinaire et fait sortir le miel des cellules.

## LE MIEL EST MIS EN BIDONS



L'apiculteur JULIEN LEFEBVRE met en bidons le miel qui a subi le traitement de la pasteurisation, ce qui lui permet d'offrir un produit de premier choix aux consommateurs. A gauche, ADRIANO GAMBECHA, aide fermier récemment arrivé d'Italie, le seconde dans son travail.

## LE PROCÉDE DE LA PASTEURISATION



Dans quelques instants, il y aura suffisamment de miel dans le pasteurisateur pour que l'apiculteur JULIEN LEFEBVRE mette la machine en marche et une fois le traitement terminé, le miel aura une saveur plus agréable au goût et le produit sera purgé de tous les éléments qui pourraient contribuer à en diminuer la qualité.

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUEBEC

# Grande parade de chars allégoriques à Valleyfield lundi prochain

Célébration de la Fête du Travail organisée par le Local 100, des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique — Discours, jeux de toutes sortes

Tous les ouvriers de Valleyfield fêteront d'une façon grandiose la Fête du Travail, lundi prochain, le 3 septembre. Un programme des plus élaborés a été préparé pour la circonstance par le Local 100, des Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique. Plusieurs manifestations auront lieu au cours de cette journée auxquelles tout le public est invité à prendre part.

Plusieurs compagnies et organisations seront représentées dans la grande parade de chars allégoriques qui partira du Parc Sauvé à neuf heures du matin.

Il y aura l'Union Musicale de la Ville de Valleyfield, des chars de

la Cie Montreal Cottons, Schenley's Huntingdon Woollen Mills, Local 100 Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique, et d'autres. Il y aura même un char des ouvriers de la Cie. Dominion Textiles de Montréal, le Local 102, Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique. Les ouvriers de chaque compagnie et Union vont marcher dans la parade.

A 11 heures au Parc Sauvé il y aura une assemblée pour marquer la signification de la Fête du Travail avec orateurs et la présentation de la coupe pour le meilleur char par Son Honneur le Maire O. E. Caza. Un programme est déjà préparé pour les jeux dans l'après-

midi au Parc, — des courses pour des enfants et adultes, plusieurs jeux différents, une partie de balle-molle, etc., et il y aura un grand nombre de prix à gagner pour chaque contestation.

Le soir à L'Aréna de Valleyfield, la grande danse de la Fête du Travail, avec l'Orchestre Henley, danses modernes et du bon vieux temps, avec prix pour certaines danses.

La Fête est organisée par les Unions Internationales sous la direction du Local 100, Ouvriers Unis des Textiles d'Amérique. M. Oscar Longtin en est l'organisateur. Tout le monde est invité à participer.



## Paul E. Bourdon

MERCERIES POUR HOMMES

Habits et paletots SEMI-READY tout faits ou sur mesure

Chapeaux Buckley-Brooks

SOULIERS, CHEMISES, GANTS

ARTICLES DE TRAVAIL — OVERALLS —

BAS DE TRAVAIL, ETC

PAUL E. BOURDON

5, rue du Marché Tél. 631 Valleyfield

SPECIALITE: Tissage de la marchandise déchirée ou brûlée, etc.

# Exposition de Huntingdon

Vendredi, 31 août 1951 Samedi, 1er septembre

## Exhibits d'animaux

Les juges commenceront leur travail à 9.30 vendredi matin

— AUTRES EXHIBITS —

- Pâtisserie
- Fruits et légumes
- Fleurs
- Volaille
- Conserves
- Travaux de fantaisie
- Artisanat, etc.

SPECIAL— JOURNEE NOIR & BLANC — VENDREDI

Sous les auspices des Clubs d'Eleveurs Holstein de Huntingdon et Ormstown

## Grande parade d'animaux

samedi après-midi

SAMEDI— Courses de chevaux — COMMENCANT à 1.15  
4 CLASSES

2 JOURS— GRAND MIDWAY — 2 SOIRS  
TED'S BROADWAY SHOWS

- Chevaux de bois
- Grande roue
- Terraplane
- Attractions pour les enfants
- Spectacle
- Amusements

LES DEUX SOIRS Spectacles devant les estrades A 8.30

- Vaudeville
- Courses de Pony
- Concours
- Plaisir

3 EQUIPES— LUTTE à la CORDE — COUPE D'ARGENT  
Vendredi soir: Dundee vs. Elgin — Samedi soir: Gagnant vs. Ville

VENDREDI— DANSE — COMMENCANT à 9.00  
St-Lawrence Valley Boys — Musique moderne et ancienne

Fanfare Huntingdon Citizen's

VOYEZ-LES — ENTENDEZ-LES — VOUS EN JOUIREZ

FILLES et GARCONS— COURSES — PRIX en ARGENT  
Ouvertes à tous les enfants de 12 ans ou moins

COMMERCIAUX— EXHIBITS — MACHINERIE DE FERME

"VOUS Y SEREZ, N'EST-CE PAS?"

SOCIETE AGRICOLE DE HUNTINGDON  
DIVISION "A"

# Hotel Chateaugay

CHATEAUGAY, NEW YORK

Nouvelle section Arabe

Maintenant ouverte

Pour votre divertissement

CLARE TARO et Son Orchestre

DU VENDREDI AU DIMANCHE

Ni charge minimum, ni frais de couvert

Cette nouvelle section des plus modernes est entièrement air-conditionnée

— ARGENT CANADIEN AU PAIR —

(Seulement 12 milles de Huntingdon sur la route 52)

Qu'est-ce qui fait un champion?



C'EST "L'EXTRA"

Tout le monde est d'avis que c'est "l'extra" qui fait la différence. Voilà ce qui fait de la bière O'Keefe's le premier choix des Canadiens. La bière O'Keefe's "Extra Old Stock" possède cette saveur "extra"-douce, ce goût "extra"-subtil et cette consistance "extra"-riche. Si vous désirez une bière "extra"-spéciale, demandez toujours la bière "O'Keefe's Extra Old Stock".



## Valleyfield prend une avance de 3 à 0 dans la série alors que Bessette frappe 4 hits

Les Chiefs remportent la victoire au compte de 6 à 1 en 7 manches — Jeanneau est de nouveau le lanceur gagnant — Quatres points sont comptés dans la première manche — Montréal-Est réussit 4 coups sûrs

Les Chiefs de Valleyfield, actuellement dans une série de 4 dans 7 avec le Montréal-Est, sont en train d'éliminer ces derniers en 4 joutes alors qu'ils ont remporté leur troisième victoire de la série contre aucune défaite dimanche soir dernier.

Après avoir annulé au compte de 3 à 3 dans l'après-midi à Valleyfield, les Chiefs se sont ensuite rendus à Montréal-Est pour infliger une autre défaite à ce dernier club au compte de 6 à 1, et remporter ainsi leur 3e victoire consécutive.

L'artilleur des Chiefs, Jacques Jeanneau s'est de nouveau signalé au monticule en remportant sa deuxième victoire contre le même club. Dans cette joute, il a accordé 4 coups sûrs espacés, tandis que ses coéquipiers en ont frappé 11 aux dépens de Mondor. Dans ces deux joutes, disputées à Montréal-Est, Jeanneau qui a lancé les deux parties a accordé seulement 1 seul point et 6 hits tandis que trois lanceurs du Montréal-Est ont accordé 9 points et 17 hits.

Dans les 4 premières joutes, le Montréal-Est a compté 6 points et frappé 15 hits. Pour Valleyfield, 15 points ont été comptés et 34 coups sûrs ont été frappés.

Les Chiefs se sont assurés cette victoire en comptant 4 points dans la première manche de jeu. Marcel "Basket" Bessette a été la vedette

de son club en frappant 4 fois en lieux sûrs en autant de présence au marbre. Ce n'est pas la première fois que Marcel se signale. A chaque joute, il s'avère un très bon joueur et même un redoutable frappeur. Marcel a fini en 3e place chez les frappeurs des Chiefs avec une moyenne de .340 et nul doute qu'il continuera à afficher la même tenue. Il se classera sans doute parmi les premiers pour les séries éliminatoires.

Couillard s'est aussi signalé en frappant deux hits, tandis que Hunter, Glaude, Samcomb, Jepson et

**HEINZ**  
Condensed  
CREAM OF  
TOMATO  
SOUP  
57 VARIETIES

57

Une variété pour chaque goût

Jeanneau en ont frappé chacun un. Pour les perdants, Lessard a été le meilleur au bâton avec deux hits et Sheasgreen et Lachaine chacun un.

*Vous faites*  
**40-50 MILLES AU GALLON DANS LA MORRIS 1951**

EN MONTRE CHEZ

### Valleyfield Service Station

27, rue Alexandre

Valleyfield Tél. 444

POUR VOYAGER AGRÉABLEMENT ET CONFORTABLEMENT EN VACANCES

**VOYAGEZ PAR TRAIN**

Vous oubliez vos soucis et savourez chaque instant que dure votre voyage.

Trains supplémentaires et changements aux horaires réguliers

Fin de semaine de la Fête du Travail

DU 1er AU 3 SEPT.

Vous arrivez à destination frais et dispos. Pendant la fin de semaine de la Fête du Travail, des trains supplémentaires seront mis en service dans certaines régions. Dans d'autres, les horaires de nos trains seront changés afin d'accommoder le public. Ces changements et additions affecteront les lignes suivantes du Canadien National:

Valleyfield - Côteau - Vaudreuil - Ste-Anne - Montréal

Pour tous renseignements, consultez nos indicateurs

Si vous projetez de partir en vacances, notre agent des billets se fera un plaisir de vous aider à tracer l'itinéraire de votre voyage.

**CANADIEN NATIONAL**

## Valleyfield remporte la 1ère joute de la série au compte de 3-0 mercredi soir dernier

Le lanceur Jacques Jeanneau limite les joueurs du Montréal-Est à deux maigres coups sûrs — Samcomb est le meilleur du Valleyfield en frappant deux des sept hits de son club — Lecompte subit la défaite

Mercredi soir dernier, le 22 août, débutait à Montréal-Est la série de 4 dans 7 entre le Valleyfield et ce dernier club. Jacques Jeanneau, solide lanceur des Chiefs, s'est avéré un solide lanceur en limitant les joueurs de l'instructeur Sénécal à seulement 2 coups sûrs. Coun Lecompte qui a été crédité de la défaite a accordé 7 hits aux hommes de Mike Notte. Sam Samcomb, l'habile joueur d'arrêt-court a été la vedette de son club en comptant 1 point et en frappant deux coups sûrs pour permettre à son club de l'emporter. Bougie, Notte, Couillard, Bessette et Jepson ont frappé les autres coups sûrs des Chiefs. Pour le Montréal-Est, Lessard et Lecompte ont privé Jeanneau d'une partie sans point ni coup sûr en frappant les deux seuls hits pour le Montréal-Est. Cliff Couillard, le solide gaillard jouant au premier-

but, a compté deux des trois points de son club.

Les Chiefs se sont assurés la victoire dans la troisième manche de jeu en comptant deux points pour prendre une avance de 2 à 0 jusqu'à la 7e manche alors qu'un autre point fut compté.

**ALBERT LEMIEUX, C.R.**

B.A. L.L. L.

Avocat

Bureau:

32, Ste-Cécile Valleyfield  
Tél. 240 Rés. 553 et 1168-J-11

## VOYEZ LES NOUVEAUX HABITS ET PALETOTS D'AUTOMNE Chez LEONARD

Nous avons les plus nouveaux tissus, patrons et couleurs dans les habits et paletôts de qualité pour l'automne.

- Coupe soignée
- Dernier Style
- Les plus nouvelles teintes

Venez les voir à notre magasin dès cette semaine.



## Chez LEONARD

J. M. POIRIER, gérant

4, du Marché

Valleyfield

Tél. 1087

## AVIS AUX CULTIVATEURS

Système de ventilation pour étables et chambres à lait, vendu directement au consommateur au prix de liste, moins 25%. Garanti d'une année par le manufacturier. Cette marque d'éventail est la plus connue dans les districts de BEAUHARNOIS, HUNTINGDON, CHATEAUGUAY, VAUDREUIL, SOULANGES, LAPRAIRIE, CHAMBLY et NAPIERVILLE.

Pour informations sur grandeur d'éventail à installer, voyez votre inspecteur local ou agronome, ou bien appelez:

### Western Electric Enrg.

72, rue Cossette Tél. 744 Valleyfield, P.Q.

Prochainement nous aurons aussi aux mêmes conditions des refroidisseurs à lait et congélateurs (Home Freezer) de même marque. Pour informations, veuillez remplir le coupon ci-attaché et nous le retourner par malle. Nous y apporterons une attention immédiate.

#### COUPON

Western Electric Enrg.,  
72, rue Cossette,  
Valleyfield, Qué.

Je serais intéressé au système de ventilation pour étable. Donnez la grandeur de l'étable.

Nom .....

Adresse .....

Ville..... Tél. ....

## Ouverture de l'École

Suite de la page 16  
ences sociales, économiques et politiques, Conservatoire de musique et d'art dramatique." [Louis-Philippe Audet, L.S.C. Ou mène le cours primaire de la province de Québec.]

L'avenir n'est pas moins prometteur pour les jeunes finissantes du cours supérieur. Les voies sont nombreuses au terme de la 12<sup>e</sup> année. "Signalons l'École normale, l'École supérieure de pédagogie familial et d'enseignement ménager, l'École des Infirmières, l'École des techniciens de laboratoires, l'École de Service social rattachée à la faculté des Sciences sociales de nos universités, l'École ménagère provinciale, etc." [Louis-Philippe Audet, L.S.C., Ou mène le cours primaire de la province de Québec.]

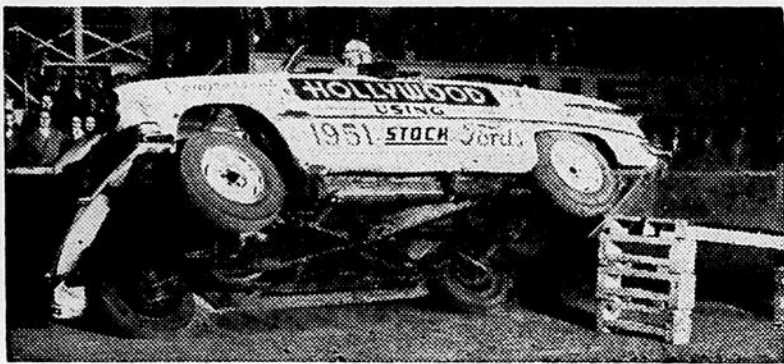
Comme on peut le voir, une nouvelle maison d'enseignement supérieur s'ajoute maintenant aux nombreuses institutions qui contribuent à répandre le savoir en vue de rendre le peuple plus adapté aux besoins de la vie actuelle.

Que les jeunes profitent de tous les moyens mis à leur disposition pour acquérir la compétence qui leur permettra de remplir un rôle utile dans la société.

Les jeunes garçons et les jeunes filles qui veulent s'inscrire à l'École Supérieure Sainte-Cécile et les personnes qui désirent des renseignements pourront s'adresser à M. le principal et à Mlle la Directrice.

**Frédéric Girard,**  
Directeur des Etudes.

## AUTO SUR DEUX ROUES



TEX SAXON, conducteur casse-cou de réputation internationale, maintient en parfait équilibre sur deux roues son auto Ford 1951 décapotable après avoir sauté d'un tremplin. C'est un des 25 numéros sensationnels qui comprennent aussi des motocyclettes et bouffons que présentent les casse-cou Hollywood à Valleyfield, dimanche le 2 septembre à 8.30 p.m., sous les auspices du Club de Baseball de Valleyfield.

## Montréal-Est remporte une victoire de 9 à 4 sur les Chiefs et évite l'élimination

Mardi soir dernier à Valleyfield devant une belle assistance — Notte et Couillard frappent pour le circuit, mais ne peuvent aider la cause des leurs — Mauvaise décision des arbitres

Le Montréal-Est, dirigé par Jean Sénécal, a évité l'élimination contre les Chiefs de Valleyfield en remportant une victoire décisive de 9 à 4 mardi soir dernier au terrain de l'exposition. Plusieurs erreurs ont été commises par les joueurs du Valleyfield, ce qui a permis aux visiteurs de compter plusieurs points pour s'assurer cette victoire.

Une mauvaise décision des trois arbitres à la première manche de jeu a également permis au Montréal-Est de compter trois points dans cette manche pour prendre l'avance qu'il garda jusqu'à la fin de la joute.

Alors que A. St-Jean était sur les buts, Michell frappa un long coup dans le champ droit, Jepson tenta de s'en emparer, mais faillit, et la balle roula sous la clôture. C'est alors que les arbitres accordèrent un circuit sur ce coup au lieu d'un deux-buts comme d'habitude. La

discussion s'engagea, et, à trois reprises, les arbitres changèrent de décision pour enfin accorder un circuit.

Couillard et Notte ont frappé chacun circuit pour le Valleyfield, mais ces coups produisirent seulement deux points alors que personne n'était sur les buts. Les visiteurs qui menaient par 5 à 4 à la 6<sup>e</sup> manche, effectuèrent un ralliement de 4 points dans la 8<sup>e</sup> pour rendre leur avance plus certaine et ainsi remporter la victoire par 9 à 4.

Montréal-Est: 301 100 040 — 9 11 1  
Valleyfield: 100 210 000 — 4 8 4



## A VALLEYFIELD DIMANCHE



Voici trois des quatre décapotables Ford 1951 dont se servent les Casse-Cou Hollywood dans un numéro où les autos se croisent plusieurs fois à des vitesses vertigineuses, les pare-chocs littéralement "soudés" ensemble. Ce spectacle qui comprend 25 numéros sera présenté à Valleyfield, dimanche, le 2 septembre, à 8.30 heures p.m. sous les auspices du Club de Baseball Valleyfield.

## Le saut de la mort en automobile

### Les Hollywood Dare Devils à Valleyfield dimanche

L'attraction principale du spectacle présenté à Valleyfield, dimanche le 2 septembre au terrain d'Exposition, sous les auspices du club de Baseball de Valleyfield, par les HOLLYWOOD DARE DEVILS est le "Saut de la Mort" exécuté par l'intrépide Buddy Young. Assis au volant d'une voiture Ford de 1951 décapotable, il fait un bond de 80 pieds dans l'espace tandis qu'au dessous de lui passe une autre Ford décapotable aussi, conduite par Ellis "Buttercup" Pearce. Ce dernier fut longtemps le partenaire du célèbre Lucky Teeter, le plus téméraire des conducteurs "casse-cou", qui se tua accidentellement en 1942, en exécutant ce même saut périlleux qu'il avait "inventé".

Ce numéro, surnommé "Rendez-vous avec la Mort", termine le spectacle des HOLLYWOOD DARE DEVILS qui ne comporte pas moins de 25 numéros—tous plus spectaculaires les uns que les autres et destinés à faire connaître de fortes émotions aux spectateurs même les plus blasés.

### COQUERELLES

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

**L. - P. BRISSON**

Tél. 1023-R

En vous adressant  
96, Chemin Larocque.

(3-10-17-24)

## AUTO SAUTANT PAR-DESSUS UNE AUTRE



LE SAUT DE LA MORT — Trente pieds en hauteur et quatre-vingts pieds en longueur! — Avec une décapotable Ford 1951 — Voilà le clou de la représentation de 25 numéros différents que donneront les Casse-Cou Hollywood à Valleyfield, dimanche, le 2 septembre à 8.30 p.m., sous les auspices du Club de Baseball de Valleyfield.

## Carillon béni à Saint-Urbain dimanche

Par Son. Exc. Mgr J. A. Langlois

Dimanche après-midi dernier, le 26 août, avait lieu à Saint-Urbain la bénédiction d'un carillon de trois cloches par Son. Exc. Mgr. J. A. Langlois, évêque de Valleyfield.

Mgr. Langlois était accompagné de M. l'abbé J. Denis Cadieux et le sermon de circonstance fut pronon-

cé par M. l'abbé H. O. Vaillancourt. Le clocher de l'église de St-Urbain ne possédait qu'une cloche depuis près de cent ans. Le carillon qui remplace maintenant, a été fabriqué à Londres. Il est dû à la générosité des paroissiens de St-Urbain.

Cette innovation a été faite en prévision du centenaire de la paroisse qui sera célébré l'an prochain. Ce don au temple de St-Urbain constitue également une marque tangible de la reconnaissance des paroissiens envers la Divine Providence pour les faveurs accordées à la paroisse pendant ces cent ans d'existence.

CLAUDE BOURGEOIS  
Ing. P.

LOUIS P. DEROME  
Ing. P. et A.G.

**BOURGEOIS & DEROME**

Ingénieurs conseils — Arpenteur géomètre

266 ouest, St-Jacques, Suite 318  
Montreal

PLateau 7837

## GENERAL ELECTRIC

Bat la marche dans les accessoires électriques

- POELES
- LAVEUSES
- GRILLE - PAIN
- RADIOS
- FERS A REPASSER
- RESERVOIRS
- REFRIGERATEUR, ETC.



## REPARATION

Nous faisons la réparation de radios et tous genres d'accessoires électriques

TRAVAIL GARANTI

Nous allons chercher vos appareils

Nous vous allouons \$50.00 sur votre vieille glacière en échange d'un réfrigérateur

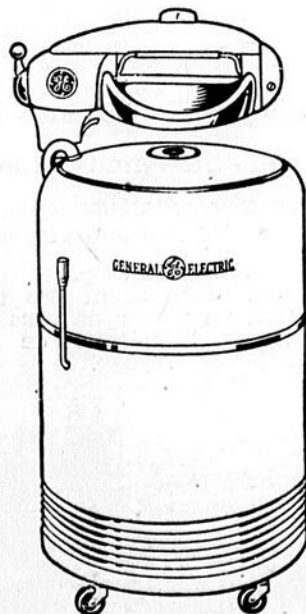
## Valleyfield Electronic

J. - M. Pelletier, prop.

287, rue Victoria

Valleyfield

Tél. 2013



# Valleyfield et Montréal-Est font partie nulle, 3 à 3, dans la troisième joute de la série

La joute est arrêtée après 10 manches de jeu étant donné qu'aucune manche ne peut être commencée après 4 heures — Montréal-Est prend l'avance trois fois, mais Valleyfield égale toujours le compte — Les Chiefs sont très malchanceux

Une cinquième joute sera nécessaire dans cette série de 4 dans 7 étant donné que les deux clubs aux prises ont fait partie nulle au compte de 3 à 3 à Valleyfield dimanche après-midi dernier. La joute se prolongea jusqu'à 10 manches; mais la joute fut arrêtée a-

près la fin de cette manche étant donné qu'un règlement de la ligne dit qu'aucune manche ne sera commencée après 4 heures. Ce règlement a été fait parce que le dimanche tous les clubs de la ligue jouaient un programme double et afin de donner la chance aux clubs

de se transporter d'une place à l'autre. La joute de la veille qui fut remportée par les Chiefs, ce qui leur donna une avance de 2 à 0, fut très intéressante. Celle de dimanche dernier le fut encore plus et nul doute que les amateurs ont été satisfaits de la performance des joueurs des deux équipes qui ont bataillé jusqu'à la fin.

D'un côté, le Montréal-Est a été malchanceux et de l'autre côté, le Valleyfield l'a été aussi. Tout d'abord les visiteurs ont pris l'avance à trois reprises et à chaque fois, le compte a été égalé. Le Valleyfield a été malchanceux en ne gagnant pas cette joute parce que plusieurs hommes ont été laissés sur les buts. Une fois, il y avait trois hommes sur les buts, 3 alors qu'aucun homme n'était retiré.

Signalons en passant que le lanceur adversaire, Coun Lecompte a été sensationnel et s'est bien tiré d'affaire dans les moments critiques.

Dans la première manche aucun des deux clubs n'a réussi à compter. Mais dans la deuxième manche, le Montréal-Est enregistra le premier point de la joute et prit sa première avance de la joute, lorsque Mitchell vola le marbre après avoir été passé

sur 4 balles. Aucun coup sûr ne fut frappé par les visiteurs. Valleyfield vint ensuite au bâton pour terminer la manche et fut très malchanceux en ne comptant pas alors que trois coureurs furent laissés sur les buts. Samcomb frappa le premier hit de la joute.

Dans la troisième manche, le sensationnel joueur de couleur, Fred Hunter égala le compte dans une magnifique course du troisième-but au marbre. Il avait auparavant volé son troisième-but.

Il frappa aussi le coup sûr de cette manche et le deuxième du Valleyfield. Montréal-Est pris l'avance pour la deuxième fois en comptant de nouveau dans la 4e manche. Mais cette avance ne fut pas conservée pour longtemps parce que le Valleyfield égala encore dans la 5e manche. Le point fut compté par Notte sur un simple de Couillard. Deux hits furent frappés dans cette manche.

Dans le 7e engagement, les deux

clubs comptèrent chacun un point. Montréal-Est compta d'abord et Valleyfield égala pour la troisième fois à la fin de cette 7e manche. De nouveau, le point fut compté par Notte sur un long coup dans le champ centre frappé par Samcomb.

Dans les deux dernières manches les deux clubs tentèrent de compter, mais en vain. Une dixième manche fut donc jouée sans qu'aucun club ne réussit à compter et la joute fut arrêtée après cette manche afin de se conformer au règlement, mentionné au début de l'article.

Morrisson lança toute la joute pour les Chiefs. Il accorda 6 hits et retira 4 frappeurs au bâton. Lecompte lança également toute la joute pour Montréal-Est et accorda 8 hits et retira lui aussi 4 frappeurs.

**Sommaire**  
 Montréal-Est 010 100 100 0-3 6 4  
 Valleyfield 001 010 100 0-3 8 0  
 Lecompte et O'Gleman, Thibeault; Morisson et Notte.

Voyez sans tarder  
**LE PLUS GRAND SPECIAL  
 DU MAITRE STYLISTE**



**"Le Jacksey's Lounge"**  
 CES COMPLETS REPRESENTENT CE  
 QU'IL Y A DE MIEUX A VALLEYFIELD



En face du Château Salaberry  
**15, St - LAURENT**  
 VALLEYFIELD

Merceries pour hommes  
**TELEPHONE 137**

La bière LABATT est difficile à battre!

Les gens adoptent  
**DÉFINITIVEMENT  
 la Labatt's**



Produite pour la première fois dans le but de célébrer le 50ème Anniversaire de MM. John et Hugh Labatt, la Labatt's Anniversary Ale est rapidement devenue une bière favorite. Essayez-la aujourd'hui et vous saurez pourquoi!

**Tougas & Nicholson**  
 AGENTS

comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon  
**1, Dufferin** Tél. 1038 **Valleyfield**

**SERVEZ**  
  
 NI TRACAS NI ENNUI

**EXAMEN DE LA VUE  
 ERIC LEDUC**

BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU 2 hrs à 6.00 p.m.  
 9 hrs à 12.00 a.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi  
 71, Ave. Grande-Ile VALLEYFIELD, QUE. Téléphone 881  
 106, rue St-Laurent Beauharnois Téléphone 495-W

**SENSATIONNEL!**  
 NE MANQUEZ PAS DE VOIR LES  
**HOLLYWOOD  
 Dare Devils**

**ACTION!  
 EMOTIONS!  
 RIRES à  
 PROFUSION!**

Tours d'acrobatie  
 angoissants ou amusants!  
 Motocyclettes lancées au tra-  
 vers de murs en feu! Saut  
 périlleux par-dessus une  
 autre auto filant à grande  
 vitesse!.. L'audace et l'adres-  
 se avec lesquelles ces "Casse-  
 cou" conduisent leurs voitures  
 Ford (modèles 1951) vous  
 feront crier d'admiration.

**Terrain d'Exposition de Valleyfield 8.30p.m.**

ENTREE:  
 Adultes \$1.00  
 Enfants 50c

**Dimanche, 2 Septembre**

SOUS LES AUSPICES DU CLUB DE BASEBALL DE  
**VALLEYFIELD**



Autobiographie humoristique,

## Unique et intéressante

d'un kilowatt-heure

J'ai été un kilowatt-heure — aujourd'hui je ne suis plus. Ceci est l'histoire de ma vie, une vie qui n'a duré qu'une heure, mais dont chaque minute a été bien remplie, comme on va le voir.

Je n'ai pas la prétention d'être un être à part, si ce n'est que je suis plus loquace que mes frères. Je suis l'un d'entre plusieurs billions de rejets qui vécurent des vies peut-être plus utiles et plus intéressantes que la mienne. Cependant, il me semble que nous sommes si peu connus, si peu compris, et même si souvent injustement attaqués, que je vous raconte ma vie en espérant que son histoire pourra servir à nous faire mieux connaître et, peut-être même, apprécier en ce monde froid et sans cœur.

Je naquis d'une famille ("portée" serait peut-être une meilleure expression) de quelques trente mille enfants. Vous voyez que, si elle a la vie courte, notre race est prolifique. Puis-je vous dire que la portée qui naquit une heure avant la mienne était de trente trois mille petits, et que celle dont je suis l'aîné d'une heure, en comptait au delà de trente

sept mille.

On appelait maman, la "Mère Jenny" (c'était un surnom pour Génératrice, je crois). Elle était bien grosse, pauvre elle, pesant plusieurs tonnes; c'est probablement ce qui lui valait sa remarquable capacité d'engendrer. On m'a même dit qu'en cas d'urgence, elle mettait bas jusqu'à quarante mille rejets à l'heure. Elle ne s'arrêtait pas, toujours remplie d'énergie, perpétuellement excitée, mais on ne la vit jamais brisée de fatigue.

Mon père s'appelait le "Vieux Rapide". Il était beaucoup plus âgé que maman et eut une jeunesse "orageuse" m'a-t-on dit; cependant, dès leur rencontre, ils formèrent un couple parfait. Naturellement, comme dans tous les ménages, il y eut quelques frictions passagères, mais il n'y eut jamais rien de plus grave que de courtes séparations.

Notre maison était bien belle. Pour la construire on avait choisi les matériaux les meilleurs et les plus dispendieux. On l'avait bâtie au beau milieu d'une grande rivière presque au bout du monde. Ce devait être une bien bonne localité pour élever de grosses familles. Bien que

nous ayons là un "chez nous" qui eut coûté quelques millions, tous les enfants qui y ont vu le jour en sont partis et se sont dispersés dans le monde, et, soit dit sans nous vanter, tous y ont accompli des travaux extraordinairement utiles.

En voilà assez je crois au sujet de mon foyer et de ma famille; parlons maintenant un peu de moi-même. Je suis né à cinq heures de l'après-midi, par une froide journée de décembre, et je fus envoyé immédiatement dans le monde pour y travailler.

D'abord en laissant ma mère, on me mesura avec précaution au moyen d'une foule d'instruments appelés compteurs. Un de ces appareils mesura ma pression artérielle, un second prit mon pouls et un troisième enrégistra ma force.

Cette formalité remplie, on me dépêcha d'abord sur une série de barres parallèles appelées barres omnibus, puis on me fit passer dans un immense appareil qui fit considérablement monter ma pression (il me semble qu'on appelle cela un transformateur) et enfin je sortis sur le toit où je découvris que mon seul moyen de voyager était de devenir équilibriste et de marcher sur une route aérienne faite de câbles tendus entre les sommets d'une série de hauts pylônes d'acier s'étendant à perte de vue.

Je m'élançai sur ces fils tendus et je parcourus une centaine de milles

à une vitesse vertigineuse, arrivant éventuellement, aux limites d'une cité, dans une bâtisse du même genre, mais un peu plus petite, que la maison qui me vit naître. Naturellement, j'étais un peu fatigué du trajet. (J'ai appris plus tard que si l'on n'avait pas élevé ma pression artérielle au départ, je n'aurais jamais atteint la ville!).

En arrivant donc au poste distribu-

Suite à la page 28

ARTHUR W. SULLIVAN

ARPENTEUR - GEOMETRE

Tél. 709

Caster Postal 124

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

Tél. 243

Bureau: 23, Ste-Hélène

Tél. 2679

Valleyfield, Qué.

Lafontaine & Lauzon  
Avocats

Richard Lafontaine, LL.L. Louis Philippe Lauzon, LL.B.

Rés. 32, Isabella; tél. 994 Rés. 57, St-Thomas; Tél. 274

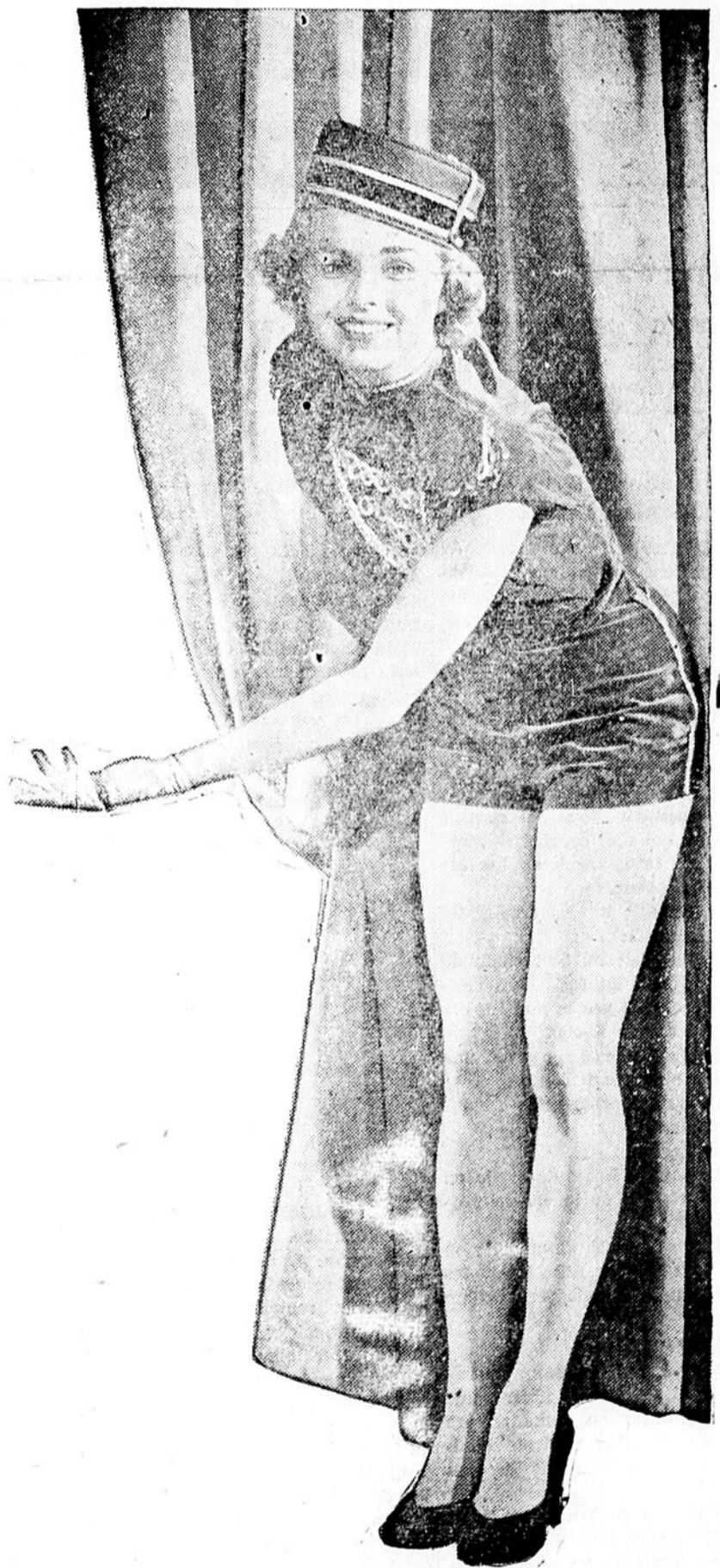
# C'EST LE TEMPS...

## de choisir

### VOTRE MANTEAU DE FOURRURE, POUR LA PROCHAINE SAISON

## VENEZ VOIR

nos superbes créations 1951  
aux lignes nouvelles,  
dans les styles les  
plus élégants



215, Victoria

Téléphone 71

Valleyfield



## CONSEILS OPPORTUNS de Rosario Viau

Il y a des gars qui définissent un éclatement comme la meilleure des farces.



Nous parlions l'autre jour à un type qui avait eu un éclatement, mais, dans son cas, ce n'était pas comique... il ne trouvait pas non plus que ça l'était.

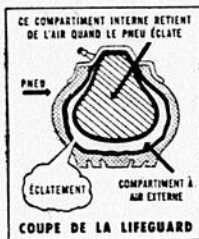


Il se trouvait en effet à l'hôpital où il nous raconta qu'il faisait environ 60 quand son pneu avant, à droite, avait éclaté. Le volant lui avait sauté des mains, la voiture s'était envolée et écrabouillée.

Peut-être tirerez-vous une leçon de son malheur.

Bien entendu, la solution, c'est la

chambre à air de sûreté Goodyear LifeGuard car c'est un fait avéré que les LifeGuard rendent les éclatements les plus violents aussi inoffensifs que de petites fuites.



Comment cela? Parce que la LifeGuard a deux compartiments et que le compartiment interne retient l'air quand le pneu éclate, maintenant dans le pneu une pression suffisante pour permettre un arrêt sûr de la voiture dont le conducteur peut ainsi garder la maîtrise.

Venez nous voir bientôt pour acheter vos chambres à air de sûreté Goodyear LifeGuard. Vous ne pouvez pas trouver de meilleure protection pour votre vie.



RECHERCHEZ L'ENSEIGNE DE QUALITÉ

## VIAU & FRERE ENRG.

35 Du Marché

Tél: 508

MARCHAND GOOD YEAR AUTORISÉ

## Les règlements des oiseaux migrateurs et l'ouverture de la saison de chasse

Les interdictions — Saisons de chasse pour chaque district — Saisons de prohibition — Limite des prises

Le ministère des ressources et du développement économique, à Ottawa, vient de publier les règlements concernant les oiseaux migrateurs, pour 1951.

Le service canadien de la faune sauvage, qui relève de ce ministère, répondra avec diligence à toute demande de renseignements qui lui sera adressée à ce sujet.

Les restrictions énumérées ci-après concernent tous les oiseaux migrateurs qui sont considérés comme gibier et ils sont applicables dans tout le Canada:

Il est interdit de se servir des moyens suivants:

- [1] Toute arme ou tout engin de chasse autre qu'un fusil d'un calibre ne dépassant pas le numéro dix ou un arc et une flèche.
- [2] Un fusil monté sur pivot, une mitrailleuse ou une batterie.
- [3] Oiseaux vivants utilisés comme appeaux.
- [4] Lanternes.
- [5] Aéronef, canot automobile ou bateau à voile pour la chasse proprement dite.
- [6] Aéronef, canot automobile ou bateau à voile pour faire lever les oiseaux afin de les diriger vers un chasseur.

Il est défendu de:

- [1] Tirer sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier d'une voiture roulante ou d'une voiture automobile ou d'un véhicule quelconque auquel un animal de trait est attelé.
- [2] Avoir en sa possession pour son propre usage plus d'un fusil à la fois en chassant les oiseaux migrateurs considérés comme gibier.
- [3] Chasser les oiseaux migra-

teurs considérés comme gibier au moyen ou à l'aide d'appât ou à moins d'un demi-mille de tout endroit où des appâts sont en voie d'être placés ou ont été placés le ou après le quatorzième jour précédent le jour d'ouverture de la saison de chasse aux canards et aux oies dans la dite région.

Quiconque viole quelque disposition des règlements concernant les oiseaux migrateurs est passible d'une amende d'au moins \$10 et d'au plus six mois, ou de ces deux peines à la fois.

Outre les règlements concernant la chasse aux oiseaux migrateurs qui sont applicables dans tout le Canada, les règlements suivants s'appliquent à la province de Québec:

### SAISONS DE CHASSE

**Canards** [autres que les eiders], **oies** [autres que la bernache], **rales**, **foulques** et **poules d'eau**: Dans le district nord, du 8 septembre au 3 novembre; dans le district central, du 20 septembre au 15 novembre; dans le district sud, du 11 octobre au 6 décembre.

**Bernache**: Dans le district nord, du 2 octobre au 1er novembre; dans le district central, du 16 octobre au 15 novembre; dans le district sud, du 13 octobre au 12 novembre.

**Bécassine de Wilson**: Dans le district nord, du 20 septembre au 20 octobre; dans le district central, du 20 septembre au 20 octobre; dans le district sud, du 1er novembre au 1er décembre.

**Bécasse**: Dans la zone nord pour la bécasse, du 22 septembre au 29 octobre; dans la zone sud pour la bécasse, du 1er octobre au 7 novembre.

**Canards eiders**: Dans les comtés de Rivière-du-Loup, Rimouski, Matane, Bonaventure, Gaspé-Nord, Gaspé-Sud et les Iles de la Madeleine, du 8 septembre au 1er novembre dans les comtés de Montmagny, L'Islet et Kamouraska, du 22 septembre au 15 novembre.

### SAISONS DE PROHIBITION

Pendant toute l'année, il y a prohibition de la chasse aux cygnes et aux grues, à tous les oiseaux de rivage, sauf la bécassine de Wilson et la bécasse, et tous les oiseaux migrateurs non considérés comme gibier, ainsi qu'aux oiseaux migrateurs insectivores.

### LIMITE DES PRISES

En un seul jour: Canards [à l'exception des grands becs-scie et des becs-scie à poitrine rousse], 7, dont pas plus d'un canard branchu; oies, 5; râles, foulques et poules d'eau, 25; bécassines de Wilson, 8; bécasses, 8.

En toute saison de chasse, oies [outardes, oies bleues et bernaches seulement], 25; bécassines de Wilson, 50.

### POSSESSION

Limites de possession: 14 canards, 10 oies, 16 bécasses.

Il est permis d'avoir en sa possession, dans la province de Québec, des oiseaux migrateurs considérés comme gibier et licitement tués, depuis le jour où ils ont été tués jusqu'au 31 mars suivant.

### ARMES INTERDITES

Il est interdit à toute personne de chasser les oiseaux migrateurs considérés comme gibier au moyen d'une carabine ou d'un fusil à coulisse [pump] ou à répétition dont le magasin peut contenir plus de deux cartouches.

### HEURES OU IL EST PERMIS DE TIRER

Il est interdit à toute personne de chasser les oiseaux migrateurs considérés comme gibier à partir d'une demi-heure après le coucher du soleil jusqu'à une demi-heure avant le lever du soleil, le lendemain.

### AUTRES RESTRICTIONS

Il est interdit à toute personne domiciliée à plus de 25 milles de la baie James de chasser dans la province de Québec: les oiseaux migrateurs considérés comme gibier à

## Les tracteurs sont soumis aux règlements

### Les lois de la circulation en vigueur

Quoiqu'entrant dans la catégorie des machines agricoles, les tracteurs n'en sont pas moins soumis aux lois de la circulation lorsqu'ils utilisent la voie publique, souligne la Ligue de Sécurité de la province de Québec.

C'est ainsi que les tracteurs qui ne sont pas équipés de lumières à l'arrière ou munis de rétro-viseurs

moins de cinq milles du rivage de la baie James depuis la limite interprovinciale de l'Ontario et du Québec jusqu'à la rive nord-ouest du ruisseau Cabbage-Willows ou depuis la rive nord de l'embouchure de la rivière Eastmain jusqu'au cap Jones.

constituent un grave danger sur les grandes routes le soir. Il est également important que les tracteurs ne soient confiés qu'à des adultes sur les routes tout comme les camions ou voitures de promenade doivent l'être.

Ceux qui conduisent les tracteurs sur les grandes routes doivent observer tous les règlements de la circulation, c'est-à-dire conduire à la droite du chemin et, si possible, sur les accotements puisqu'ils sont nécessairement réduits à une petite vitesse souvent voisine du stationnement. Pour les virages, les conducteurs de tracteurs sont soumis aux mêmes règlements que les chauffeurs de camions ou automobiles; ils doivent faire les signaux avec la main avant de tourner à gauche pour changer de route.

A cause de leur pesanteur, les accidents entre automobiles et tracteurs sont très souvent graves sinon mortels et le cultivateur a autant d'intérêt que l'automobiliste à les éviter.

## POUR VOTRE RAPPORT D' Impôt sur le Revenu

VOYEZ

## ROBERT SAUVE

Etudes Commerciales Supérieures  
Membre de la Société Internationale des  
Comptables Inc.

Ouvert tous les soirs

57, rue Nicholson

Téléphone 706

VALLEYFIELD, P.Q.

Votre nouvel

# ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

comprend plusieurs additions et changements de numéros

Si vous avez le moindre doute, votre nouvel annuaire vous fournira le moyen le plus rapide de trouver le numéro que vous désirez.

Il est temps de vérifier les numéros de votre liste personnelle et de faire les changements nécessaires.

Évitez les erreurs d'appel! Vous épargnez du temps et préviendrez des désagréments en consultant votre nouvel annuaire téléphonique avant d'appeler.

Dans la section classifiée, vous trouverez, par ordre alphabétique, une liste bien pratique de fournisseurs groupés selon le commerce ou le service. Ce guide vous indiquera "où acheter" et "où appeler".



LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

## AVIS

Notre bureau est maintenant ouvert pour les inscriptions.

Les cours commenceront le 6 septembre.

Heures de Bureau: 9.30 à 11.30 hrs. A.M.

1.30 à 4.30 hrs. P.M.

Lundis et jeudis soirs: 7.30 à 8.30 hrs. P.M.

### CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

16 rue Académie, Valleyfield

Tél. 1200

Rés. 1174-j-11

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

#### Série Valleyfield-Montréal-Est

La série de 4 dans 7 entre le Valleyfield et le Montréal-Est se continuera ce soir, jeudi, à Valleyfield étant donné que le Montréal-Est a remporté la victoire mardi soir dernier ici. Avant cette joute, le Valleyfield menait par 3 gains contre aucune défaite et on croyait que Valleyfield éliminerait le Montréal-Est en quatre joutes. Cinq joutes ont été disputées à date. Valleyfield en a remporté trois, Montréal-Est une et l'autre fut nulle. Dans ces cinq joutes, le Valleyfield a compté 19 points en comparaison de 15 pour les adversaires et les Chiefs ont de plus frappé 44 coups sûrs contre 26 pour le Montréal-Est. Jacques Jeanneau a été l'étoile dans deux des joutes alors qu'il a remporté deux belles victoires en accordant 1 seul point et 6 coups sûrs. Gerry Glaude s'est aussi signalé en faisant remporter la deuxième joute de la série par 3 à 2 en frappant un dur coup dans la dernière manche de jeu pour permettre à Bougie de croiser le marbre. Marcel Bessette s'est avéré un solide coigneur en frappant 4 coups sûrs en 4 voyages au marbre dans la joute de 6 à 1 dimanche soir dernier à Montréal-Est.

#### Prochaine série

Si le Valleyfield remporte la victoire ce soir, jeudi, le Montréal-Est sera éliminé et le Valleyfield commencera immédiatement une autre série de 4 dans 7 également contre une défaite. Le Joliette a subi l'élimination alors qu'il a été défait par le compte de 1 à 0 mardi soir dernier. La première joute de la série entre Valleyfield et Lachute

(si Valleyfield gagne ce soir) débutera samedi soir et deux autres joutes seront disputées à Lachute dimanche étant donné que deux attractions seront présentées ici au terrain de l'exposition dimanche. La première attraction sera le concours aux pigeons dans l'après-midi et le soir grand spectacle des Hollywood Dare Devils au profit du club de baseball.

#### Autres séries

Dans les autres séries de détail de la Laurentienne, les clubs St-Jérôme et Beauharnois se font une très belle lutte. Au moment d'écrire ces lignes, le Beauharnois mène par 2 victoires contre une défaite dans cette série de 4 dans 7. Dans une autre série entre Sorel et Ste-Thérèse les deux clubs ont remporté chacun deux victoires. Ces deux séries seront terminées dimanche et une autre série commencera entre le gagnant de Sorel-Ste-Thérèse et le gagnant de Beauharnois-St-Jérôme. Le gagnant de cette série semi-finale rencontrera ensuite le gagnant de la série Valleyfield-Lachute pour le championnat de la ligue Laurentienne section nord. Une autre petite série sera jouée ensuite entre les deux équipes championnes des deux sections, nord et sud, pour les honneurs du championnat sr. de la province et du circuit Guilbeault.

#### De retour de voyage

Jean-Paul Bisailon, athlète bien connu de notre ville, dont le mariage avec Mlle May Léger fut célébré la semaine dernière est revenu dans notre ville hier, après un voyage dans le Nord et au Saguenay. On nous a rapporté que durant son voyage, Paul avait fait beaucoup

d'exercices, ce qui l'a fait maigrir de plusieurs livres et il se sent maintenant en forme pour commencer sa saison de hockey qui débutera bientôt. Il est fort probable que l'entraînement des Braves commencera le 18 septembre.

#### Deux jeunes à Montréal

Avant que la saison de baseball se termine, nous tenons à signaler que deux de nos jeunes étoiles de baseball jouent pour le Verdun de la ligue Mont-Royal Jr. Ces deux jeunes, Marc Bougie et Sonny Ville-neuve qui ont commencé la saison avec les Chiefs de Valleyfield font très bien avec le Verdun. A plusieurs reprises les journaux de Montréal ont parlé de leurs exploits. Félicitations à ces jeunes étoiles et espérons qu'ils feront partie de l'alignement des Chiefs l'an prochain.

### COSSETTE et COSSETTE Avocats

168, Champlain Tél. 43  
VALLEYFIELD

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.  
Le soir sur rendez-vous.

Dr Marc Y. Trépanier  
Dentiste

17, rue Nicholson Téls. 870  
Res. 1006  
VALLEYFIELD

## Les "Vanties" au Forum de Montréal, le 12

Un spectacle qui vaut la peine d'être vu

Votre spectacle favori de la saison d'été, au Forum de Montréal, vous reviendra dans quelques semaines, soit lorsque les "Skating Vanities de 1952" envahiront l'amphithéâtre de la rue Ste-Catherine ouest, mercredi le 12 septembre prochain avec son somptueux spectacle de 10ème anniversaire.

Nécessairement, on tient à célébrer dignement cet anniversaire et le propriétaire de la revue, Harold Steinman, assisté par la bien connue Gae Foster, du fameux théâtre Roxy, de New York, a tenu à élaborer un vrai programme de gala dont le principal numéro à grand déploiement sera celui des "Mille et Une Nuits". On nous promet une vraie féerie, tout simplement. De plus, il y aura pas moins de neuf autres numéros d'envergure ainsi qu'un grand total de 32 numéros divers qui sauront intéresser à un haut point, les "Vanties" ayant réussi à offrir un spectacle toujours meilleur, d'année en année, depuis leurs débuts en 1942. Le spectacle d'anniversaire offert cette année servira à présenter au grand public du continent nord-américain la jolie patineuse Nancy Lee Parker, championne mondiale chez les amateurs depuis 1948 et qui, bien qu'agée de 16 ans, est à ce qu'on dit une vraie sensation sur les roulettes de bois.

Steinman, qui ne fait jamais les choses à moitié, s'est assuré de plus les services de nombreux champions et championnes d'Europe durant le séjour des "Vanties" outre-mer en mai, juin et juillet derniers et vous pourrez donc voir à l'oeuvre les as de Belgique, de France, d'Allemagne et d'Angleterre sans oublier plusieurs vedettes qui, sans patins, sauront vous émerveiller par leurs numéros prodigieux. C'est un spectacle entièrement nouveau qu'on applaudira, un spectacle grandiose dont les costumes ont coûté plus de \$300,000. et qui vous fera revoir en plus des nouveaux venus dont il est question

ci-dessus, une pléiade de favoris de toujours dont les principaux sont la charmante Peggy Wallace, la blonde Eileen McDonnell, les sensationnels Tony Mirelli, Frank Foster, Ernie Wettler et Lon Hall sans oublier les 60 Vanity Fairs et leurs 24 Cavaliers, des patineurs et patineuses experts, tous, dont la réputation n'est plus à faire. Il ne vous reste donc, pour ne pas être désappointé, qu'à vous procurer vos billets par la poste, sans tarder, et tout ce que vous avez à faire est de faire parvenir aujourd'hui même un mandat-poste à la Canadian Arena Co., 2313 Ste-Catherine, ouest, Montréal, et on vous retournera par le courrier, les meilleures places qu'on puisse désirer. Mentionnons enfin qu'il y aura matinée samedi le 15 et dimanche le 16 à 2 h.30.

## Au Stade St-Chrysostome LUTTE

Samedi, le 1er sept.  
à 8.30 p.m.

Finale 2 dans 3, 90 minutes  
BUFFALO BILL ZIM  
étoile de la télévision  
— VS —  
MIKE COSTAS

Semi-finale 2 dans 3  
60 minutes  
FERNAND PAYETTE  
— VS —  
AL TUCKER

Préliminaire 30 minutes  
MAURICE VACHON  
— VS —  
CHRIST LONDOS

Admission: Adultes 60c,  
Réservé \$1.00, Enfants 40c

Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon



### PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

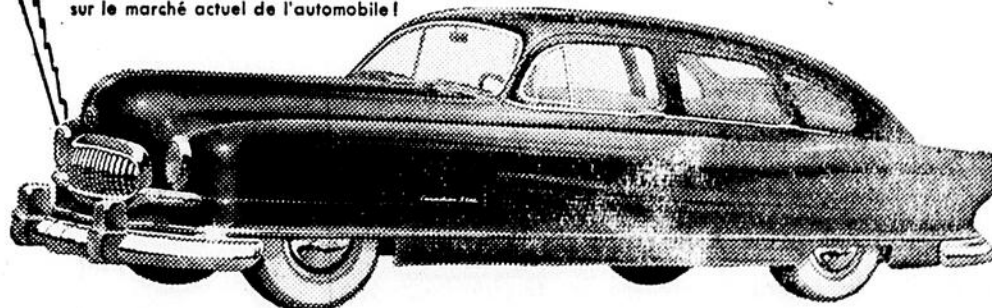
Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL  
9664, LaSagunne  
DUpont 4411

VALLEYFIELD  
44, Ste-Cécile  
Tél. 145

## Des ALLOCATIONS D'ÉCHANGE plus généreuses!

Conduisez votre voiture chez votre vendeur Nash dès aujourd'hui. Vous serez surpris de la belle allocation qu'on vous offre sur l'achat d'une nouvelle Canadian Statesman! Examinez cette voiture remarquable, étudiez les avantages qu'on y trouve: entre autres, la construction Airflyte entièrement soudée, les lits jumeaux, la Climatization à l'Oeil Climatique, la valise ultra-spacieuse. Voilà la plus belle valeur sur le marché actuel de l'automobile!



Nash AIRFLYTE Canadian Statesman  
Vendeurs, Pièces, Service, d'un océan à l'autre.

## Leroux Nash, Enrg.

59, rue St-Philippe

Valleyfield

Tél. 775



# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'ÉPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL



**Au VICTORIA**  
P. CHARETTE et E. GENDRON, props.  
Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit  
**BAR-B-Q**  
**BIERES et VINS**  
Cigares - Journaux - Liqueurs  
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

**GRATUITEMENT**  
Faites examiner vos montres  
par  
**YVES GENDREAU**  
HORLOGER-BIJOUTIER  
52, Nicholson Valleyfield Tél. 1807  
**REPARATIONS DE TOUTES SORTES**  
**SERVICE GARANTI**

## Autobiographie...

Suite de la page 25  
teur, on me fit passer une seconde fois dans un immense appareil semblable à celui que j'avais vu à l'usine; cette fois, cependant, ma pression artérielle fut considérablement abaissée. Ensuite, on me remesura de toutes les façons possibles et, bien que j'aie perdu en route une partie de ma capacité, j'étais encore passablement fort. A peine arrivé, on m'achemina en vitesse sur une autre voie aérienne, supportée

par des poteaux de bois, et beaucoup plus près du sol que la première.

Naturellement, dans tous ces voyages, je n'étais pas seul. Des milliers de mes frères avaient parcouru les cent milles avec moi et avaient eu les mêmes aventures que moi-même. En arrivant à la ville, cependant, nous fûmes quelque peu séparés, c'est à dire que l'on ne nous envoya pas tous par le même chemin: je n'étais accompagné que de quelques centaines de mes frères

sur la route qui m'avait été assignée.

Nous voilà donc, parcourant les rues de la ville, quelques uns de mes frères nous laissant ici et là, les uns pour opérer des manufactures, les autres des ateliers, etc. Finalement, j'arrivai à une petite boîte noire au haut d'un poteau; je passai dans cet appareil et aussitôt je sentis ma pression qui diminuait encore. Alors me glissant sur des conduites de raccordement, (je devrais peut-être dire sur des fils de service,) je tombai dans une résidence privée et je réalisai bien vite que c'était là que se passerait ma vie de labeur.

Je me sentais un peu plus faible que lorsque j'avais quitté le poste distributeur. Cependant, j'étais en réalité exactement à ma vraie capacité de travail qui est de un kilowatt (je vous prie de croire que j'étais bien plus fort que cela quand je quittai le toit paternel).

Toujours est-il qu'il n'y avait pas d'autre chose à faire que de me mettre au travail, et je vous assure que le travail ne manquait pas! Pour vous en donner une idée voici ce que j'ai fait pour les gens de la maison:— D'abord, j'éclairai la cuisine, la salle à diner et la hall pendant une longue heure; j'allumai le poêle de cuisine et fis cuire une partie du souper. Ensuite, je fis chauffer le fer à friser de madame; je fis tourner le mélangeur d'aliments pour préparer un gâteau; je fis fonctionner le réfrigérateur; je fis marcher l'horloge; je sonnai la clochette d'entrée plusieurs fois; je repassai une robe; je fis des roties et du thé pour le souper et enfin, pendant tout ce temps, je faisais fonctionner le souffleur de la fournaise, et le radio.

C'était là, il me semble une vie bien remplie pour un seul kilowatt-heure. Eh bien, savez-vous ce que l'on me donna pour toute cette vie de travail? EXACTEMENT TROIS CENTS! A même ce montant, il m'avait fallu payer mes dépenses pour le voyage de cent milles, ainsi que les frais encourus pour faire transformer ma pression d'abord de façon à pouvoir voyager et ensuite de façon à pouvoir faire mon travail.

Mais voici où l'histoire devient encore plus triste: tandis que je faisais jouer le radio pour amuser toute la famille, certain politicien décida de faire un discours. Il prétendit que son parti était en faveur d'une augmentation des salaires et d'une réduction des heures de travail ce qui se traduisait par "plus d'argent, moins d'ouvrage". Déjà je commençais à voir la vie en rose; me disant que nous, les kilowatt-heures, nous pourrions, nous aussi, jouir de cet âge d'or; je me laissais aller à ce rêve lorsque, subitement, l'orateur se mit à nous attaquer personnellement, criant, vociférant que les kilowatt-heures devraient être

forcés à travailler plus fort et que l'on devrait diminuer leur paie.

Ceci me creva le coeur surtout après ma vie, si bien remplie de travail honnête et utile, pour laquelle on m'avait payé la magnifique somme de trois cents. C'est alors que j'ai décidé de raconter ma vie au monde entier. J'espère qu'en ce faisant, j'aurai fait un peu mieux apprécier le dévouement de mes frères ces millions de kilowatt-heures qui se dépensent à l'année, vingt-quatre heures par jour, pour le plus grand bien de l'humanité.

Entrepreneur électricien — Licencié du gouvernement provincial

**Sylvio Tessier**

Soumissions fournies gratuitement sur demande  
**OUVRAGE GARANTI**  
Tél. 1889-J

45, Avenue Grande-Ile

Bellerive-Valleyfield

POUR VOTRE NETTOYAGE

appelez

**2308-J**

Nettoyeurs  
Teinturiers

**ANDREW'S**

Service de trois jours  
Valleyfield, Qué.

## PASSES DE SAISON

La direction des Braves de Valleyfield désire aviser tous les détenteurs des passes de saison qui veulent occuper les mêmes sièges pour les joutes des Braves de Valleyfield, Champions Amateurs du Canada, à l'aréna de Valleyfield, qu'ils devront faire le dépôt requis avant le 1er septembre inclus.

Après cette date, ces passes de saison seront mises en vente au public en général.

Cette décision est prise à la suite de la grande demande des passes de saison pour les joutes des Champions à Valleyfield pour la saison 1951-52.

Le bureau de l'aréna sera ouvert à tous les jours de 10 heures à midi et de 2 heures p.m. à 5 heures p.m.

**LES BRAVES DE VALLEYFIELD ENRG.**

**\$25.00**

de

**Récompense**

SI NOUS NE

POUVONS REPARER

VOTRE MONTRE

ET VOUS LA GARANTIR

POUR UN AN



23b, St-Laurent

Tél. 1380-R Valleyfield

## Au Théâtre Royal

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI  
30-31 AOUT - 1er SEPTEMBRE

**"The Painted Hills"**

(couleur)

avec LASSIE

Paul Kelly - Gary Gray - Ann Doran

**"The Gun Fighters"**

Gregory Peck - Helen Westcott

DIMANCHE ..... 2 SEPTEMBRE

**"La Perle Noire"**

Margaret Lockwood - Anne Crawford - Ian Hunter

**"Bal Cupidon"**

Pierre Blanchar - Simone Renant

LUNDI - MARDI - MERCREDI ... 3-4-5 SEPTEMBRE

**"Let's Dance"**

(couleur)

Betty Hutton - Fred Astaire

**"Riding the Outlaw Trail"**

Charles Starret

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI ... 6-7-8 SEPTEMBRE

**"The Big Hangover"**

Van Johnson - Elizabeth Taylor

**"Home Town Story"**

Jeffrey Lynn - Donald Crisp - Marjorie Reynolds

A VENIR:

**"I'LL GET BY"**

June Haver - William Lundigan - Gloria DeHaven